



LÉMAN' *Mag*

TERRITOIRE D'INSPIRATIONS

EIN LAND DER INSPIRATION



08

NAUTISME

Farniente sur les plus belles plages

WASSERSPORT

Farniente an den schönsten Stränden

22

CULTURE

Invitation au voyage musical

KULTUR

Einladung zu einer musikalischen Reise

28

NATURE

Nos plus belles idées randonnées

NATUR

Unsere schönsten Wanderideen

57

TALENTS & TERROIR

Les perles du lac, une tradition retrouvée

TALENTE & TERROIR

Die Perlen aus dem See, eine wiederentdeckte Tradition

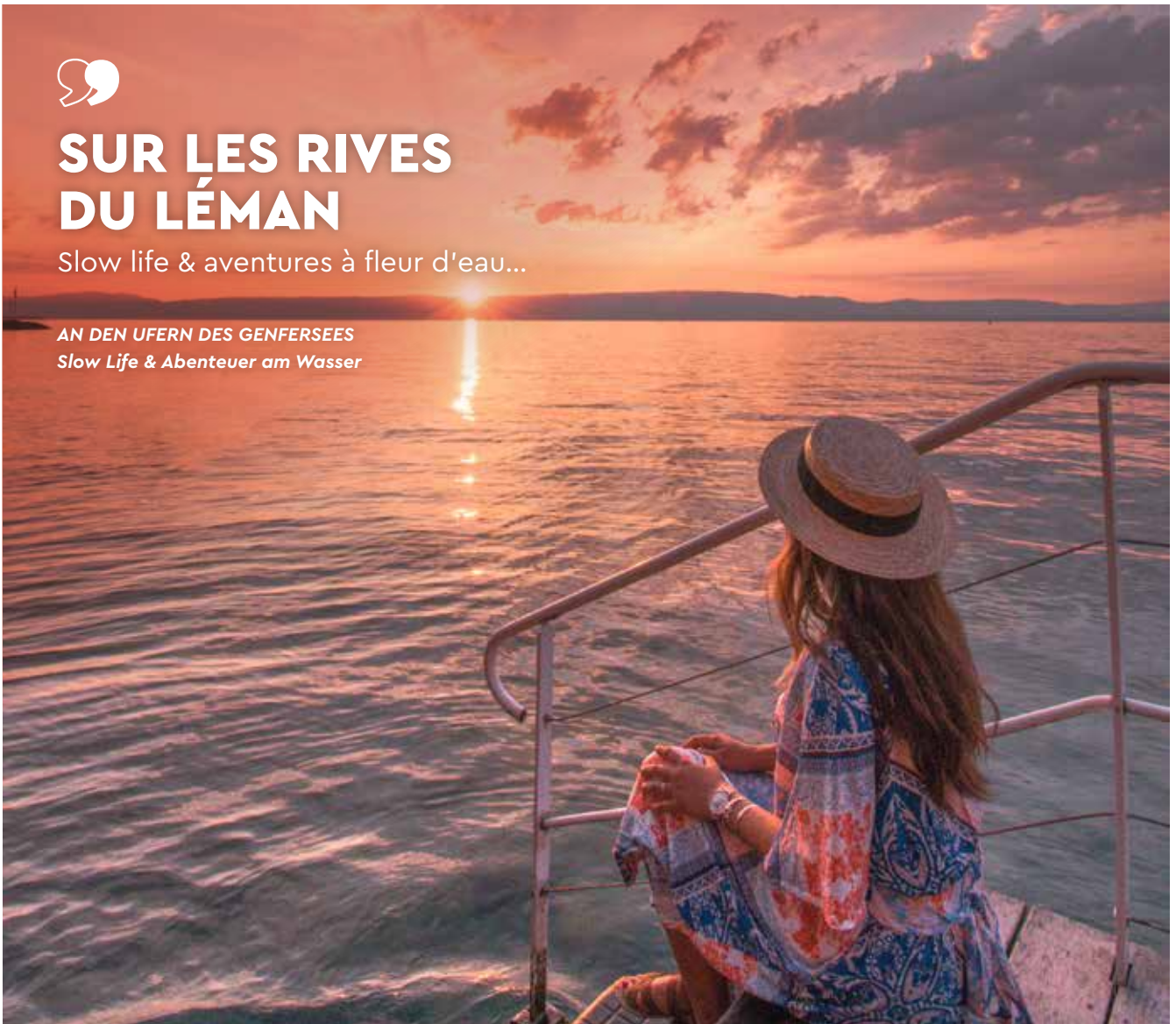


SUR LES RIVES DU LÉMAN

Slow life & aventures à fleur d'eau...

AN DEN UFERN DES GENFERSEES

Slow Life & Abenteuer am Wasser





TERRITOIRE À EXPLORER

© L'Imagerie Films

A.O.P VINS
DE SAVOIE



Choisir les produits de Savoie et de Haute-Savoie, c'est bon pour le palais, pour les producteurs locaux et pour tout le territoire. Plus que jamais, **Soutenons nos producteurs.**

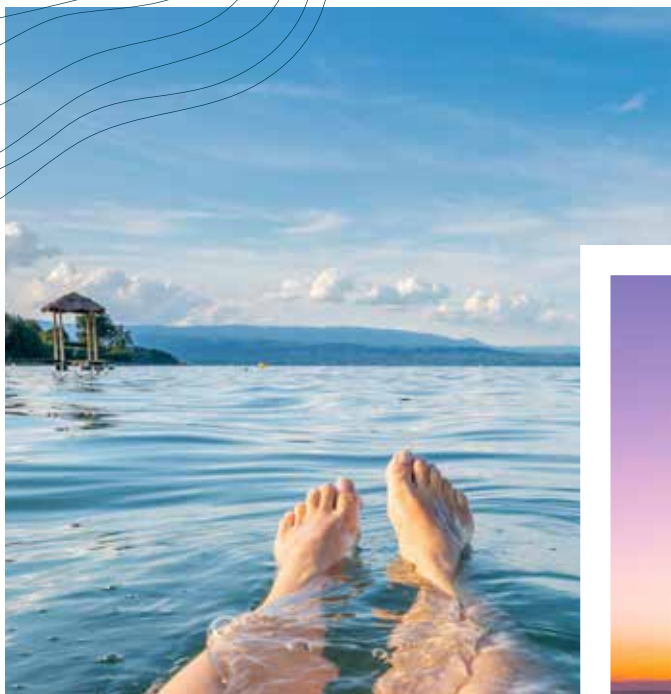


© Durantet


SAVOIE MONT BLANC

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ
A CONSOMMER AVEC MODÉRATION

| SUPPORTING YOU AND REGIONAL ENTREPRENEURS



Édito

PRENDRE LE TEMPS

Ralentir, profiter, découvrir. Les destinations qui bordent le Léman vous invitent à l'évasion au fil des chemins, des ruelles et des plages.

Entre culture et terroir, nautisme et nature, s'insinuent la gourmandise et les rencontres imprévisibles. Appréciez les surprises et dégustez l'instant présent, le temps d'une pause au bord de l'eau ou d'une randonnée à vélo.

Pour débuter votre aventure, suivez les mouettes sur le lac et admirez la vue : les rives du Léman vous font voyager hors du temps.

Bienvenue sur la destination !

EDITORIAL

SICH ZEIT NEHMEN

Zurückschalten, genießen, erleben Die Reiseziele rund um den Genfersee laden Sie dazu ein, sei es auf Wanderwegen, im Streifzug durch die schmalen Gassen der Stadt oder an einem seiner Strände dem Alltag zu entfliehen.

Zwischen Kultur, Sport und Natur finden sich Gaumenfreuden und die eine oder andere spontane Begegnung ein. Seien Sie offen für Überraschungen und genießen Sie den Augenblick, während Sie am Wasser faulenzen oder eine Fahrradtour unternehmen.

Folgen Sie mit Ihrem Blick den Möwen auf dem See und genießen Sie die Aussicht: Die Ufer des Genfersees lassen Sie das Gefühl für die Zeit verlieren.

Herzlich Willkommen am Ziel!

**MAGAZINE GRATUIT OFFERT
PAR LES OFFICES DE TOURISME
DE THONON-LES-BAINS
ET DESTINATION LEMAN**
DIRECTRICES DE LA PUBLICATION :
Julie Legros, Carole Tupin
CONCEPTION-RÉDACTION :
Signature Communication
TRADUCTION : Atenao
IMPRESSION : Plancher

CRÉDITS PHOTOS :
© CIO © Studio_art_contrast
© Sémaphore Photographie
© Antoine Berger © Jy Hell
Photographe © Yvan Tisseyre
© La brasserie du Général
© William Gammuto © Adama Koeta
© Itana Coutinho © Anaïs Distelwey
© A petit pas photographies
© Valerie Dussud © Gilles Piel
© Lycée Professionnel du Chablais
© Gaetan Thurin © Jason Gardner
© Kevin Britos © Hubert Demolis

**NOS BUREAUX
D'INFORMATION
TOURISTIQUE
VOUS ACCUEILLEN**
Toute l'année :
Thonon-les-Bains,
Château de Sonnaz,
2 rue Michaud
+33 (0)4 50 71 55 55
Douvaine, 35 Rue du Centre
Sciez, 513 Avenue de Sciez
Yvoire, 3 Place de la Mairie
+33 (0)4 50 72 80 21

En juillet-août :
Excenevex et port de Sciez :
+33 (0)4 50 72 80 21
Kiosque du port
de Rives à Thonon
+33 (0)4 50 71 55 55
D'avril à septembre :
Port d'Yvoire :
+33 (0)4 50 72 80 21

**thononlesbains.com
destination-lemann.com**

Les informations de ce magazine sont communiquées à titre indicatif. Malgré tout le soin apporté à sa réalisation, nos services ne peuvent être tenus responsables d'un changement de coordonnées, de tarifs ou de date.



#VIVEZ
THONON



THONON
agglomération



@LEMADESTINATION
@THONONTOURISME



LÉMAN' *Mag*

TERRITOIRE D'INSPIRATIONS

EIN LAND DER INSPIRATION

8

CÔTÉ PLAGES : détente les pieds dans l'eau

AM STRAND - Lassen Sie Ihre Gedanken und Ihre Füße im Wasser pendeln

11

À BORD DU RHÔNE : un bateau emblématique

AUF DER „RHÔNE“ - oder einem der emblematischsten Schiffe

12

LUMIÈRE SUR... le label France Station Nautique

BLICK AUF das Label „France Station Nautique“, das französische Wassersportorte auszeichnet

14

HANDIVOILE

quand l'union fait la force

SEGELN FÜR MENSCHEN MIT BEHINDERUNG: Wenn die Kraft im Zusammenhalt liegt

15

KITESURF : entre ciel et lac

KITESURFEN: Zwischen Himmel und See

18

STREET ART : créations originales à Thonon

STREET ART: Originelle Kreationen in Thonon

20

EXPOSITIONS : nos 4 incontournables !

AUSSTELLUNGEN: Unsere 4 Must-haves der Saison!

26

HOTSPOTS : le meilleur de la destination en un coup d'œil

HOTSPOTS: Das Beste vor Ort auf einen Blick

28

RANDO : nos plus beaux itinéraires de découverte

WANDERN: Unsere schönsten Wanderwegen

32

ENVOLÉE SAUVAGE : à la rencontre des aigles pêcheurs

WILDER FLUG: Auf Tuchfühlung mit den Fischadlern

33

LES OISEAUX DU LAC : on révise nos classiques ?

DER SEE - niemals ohne seine Vögel

34

TOUR DE FRANCE 2022 : la 10^e étape à Thonon !

TOUR DE FRANCE: Die 10. Etappe führt nach - Thonon!

36

DE THONON À NICE

La traversée des Alpes

VON THONON NACH NIZZA : Die Alpenüberquerung

41

GÉOPARC DU CHABLAIS : une décennie de découvertes

GÉOPARC DU CHABLAIS: Ein Jahrzehnt voller Entdeckungen

42

LE PRÉ CURIEUX : jardin écologique à Évian

LE PRÉ CURIEUX: Ökologischer Garten in Evian

46

SAVEURS LOCALES : temps forts à croquer

REGIONALE LECKERLI: Highlights zum Anbeißen

47

MARCHÉS GOURMANDS : pour faire le plein de produits locaux

NASCHMÄRKTE: Decken Sie sich mit lokalen Spezialitäten ein!

48

PLEIN LES PAPILLES !

Recettes de chefs et accords mets et vins

HOCHGENUSS: Rezepte von Küchenchefs und die richtigen Kombinationen von Speisen und Weinen

52

BONNES ADRESSES : sélection de restaurants avec vue sur le Léman

TOP-RESTAURANTS - ausgewählte Restaurants, natürlich mit Blick auf den Genfersee

56

RE-NÉE : shopping engagé

ATELIER RE-NÉE: Engagiertes Shopping

60

AGENDA DES ÉVÉNEMENTS : le Léman s'anime toute l'année !

VERANSTALTUNGSKALENDER: Am Genfersee steht das Leben nie still

RENCONTRE AVEC...

TREFFEN MIT ...

22

ADAMA KOETA : au son de la kora

ADAMA KOETA, zum Klang der Kora (westafrikanische Stegharfe)

23

NA + NA : duo musical métissé

NA + NA, einem bunten Musikduo

24

ANTOINE BERGER : géologue photographe

ANTOINE BERGER, Geologe-Fotograf

38

HUBERT DEMOLIS : écotourisme et stations vertes

HUBERT DEMOLIS, der den Ökotourismus und das Label „Stations vertes“ (grüne Ferienorte Frankreichs) vertritt

57

JEAN-LOÏC SELO : refaire briller les perles du lac

JEAN-LOÏC SELO, der die Perlen des Sees wieder zum Glänzen bringen möchte



SI LE CHEMIN EST BEAU,
NE NOUS DEMANDONS PAS OÙ IL MÈNE.
ANATOLE FRANCE

WENN DER WEG SCHÖN IST, LASS UNS NICHT FRAGEN,
WOHIN ER FÜHRT.
ANATOLE FRANCE

6



Prendre le large, le temps d'un coucher de soleil...
In See stechen und den Sonnenuntergang erleben ...



Jeune pêcheur sur les rives de Publier.
Junger Fischer an den Ufern von Publier.



"Rien ne rôde
dans l'azur qui sommeille"
Anna de Noailles.

„Nichts regt sich im
spiegelglatten Azurblau."
Anna de Noailles.

À la rencontre des oiseaux emblématiques du lac...
Der Genfersee und seine Vogelsinseln...



Toits en tuiles rouges, voiliers et camaïeu de bleus : bienvenue sur les bords du Léman !
Rote Ziegeldächer, Segelboote und jede Menge Blau: Willkommen an den Ufern des Genfersees!



COUPS DE CŒUR PLAGES

Côté Thonon

À THONON, CÔTÉ LAC, IL Y A DE QUOI FAIRE ! UNE PAUSE LUDIQUE À LA PLAGE S'IMPOSE, AVEC QUELQUES LONGUEURS OLYMPIQUES ET UNE VUE INCROYABLE SUR LE LAC. PUIS, PAGAIE EN MAIN, ON S'ÉVADE SUR LES EAUX, ENTRE ÉQUILIBRE, SPORT ET RIRES...

STRÄNDE, BEI THONON IN THONON IST AM SEE EINIGES LOS! LEGEN SIE AM STRAND EINE VERGNÜGLICHE PAUSE EIN, ZIEHEN SIE EIN PAAR BAHNEN IM OLYMPIABECKEN UND GENIESSEN SIE DIE UNGLAUBLICH SCHÖNE SICHT AUF DEN SEE. SCHNAPPEN SIE SICH EINE PADDEL UND WAGEN SIE SICH MIT EINER MISCHUNG AUS GLEICHGEWICHT, SPORT UND SPASS AUF DAS WASSER...

PAUSE LOISIRS

Eau chaude et calme des bassins ou baignade rafraîchissante dans l'eau limpide du lac : la plage municipale de Thonon répond à tous les désirs de l'été ! Au cœur d'un parc fleuri de plus de 2 hectares, elle offre un espace rêvé pour une pause farniente, une session nage sportive ou tout simplement un moment ludique en famille autour des jeux de plage...

Ses 4 piscines chauffées à 28° et son bassin olympique réjouissent les adeptes de nage tandis que les enfants s'amuse dans les 2 bassins surveillés, sur le toboggan de plus de 100m de long pour les plus vaillants ou encore sur les plongeurs de 1, 3, 5 et 10 mètres !

Et pourquoi ne pas flâner entre le solarium et le bar-restaurant ? Une session dans l'espace multisports pour digérer la glace et ça repart !

À côté de la plage municipale, la base Nautic'All Sports de la ville de Thonon propose de nombreuses activités nautiques sur le Léman : stand up paddle, kayak, planche à voile, pédalo, yoga paddle... Avec son label Famille Plus, le site propose des services et activités adaptés pour les enfants et les familles. Des sensations de glisse à la portée de tous grâce à un programme personnalisé et des moniteurs diplômés d'État.

PAUSE IM ZEICHEN VON SPASS. Warmes und ruhiges Wasser in den Becken oder erfrischende Abkühlung im klaren Seewasser: Der städtische Strand von Thonon erfüllt alle Sommerwünsche! Inmitten eines über 2 Hektar großen und beblühten Parks ist er ein traumhafter Ort zum Relaxen, Schwimmen oder einfach für vergnügliche Spiele am Strand mit der Familie ... Die 4 auf 28°C beheizten Becken und das Olympiabecken werden sportliche Wasserratten begeistern, während die Kinder in den 2 überwachten Becken, auf der über 100 m langen Rutsche oder auf den Sprungtürmen mit 1, 3, 5 und 10 m Höhe ihren Spaß haben. Sie können auch einfach zwischen Sonnenliege und Bar-Restaurant hin- und herpendeln. Im Multisportbereich können Sie noch schnell die Kalorien vom Eisbecher wieder abtrainieren! Die Wassersportanlage Nautic'All Sports der Stadt Thonon direkt neben dem Strand bietet viele Aktivitäten auf dem Genfersee an: Stehpaddeln, Kajak, Surfen, Tretboot, SUP Yoga... Die mit dem Label "Famille Plus" ausgezeichnete Stätte bietet familien- und kindergerechte Services und Aktivitäten an. Dank einem personalisierten Programm und den staatlichen geprüften Animatoren ist der Gleitsport hier für jedermann zugänglich.



LE SAVIEZ-VOUS ?

La base nautique propose des balades sunset les jeudis soirs d'été, en paddle, tandem, big mama ou canoë...

WUSSTEN SIE SCHON?

Die Wassersportanlage bietet auch an den Donnerstagabenden im Sommer Sunset-Touren mit dem Paddel, Tandem, Big Mama oder Kanu an ...

ON Y VA ? KOMMEN SIE MIT?

Plage et base nautique
Quai de Ripaille
74 200 Thonon-les-Bains
+33 (0)4 50 16 10 58





Sciez



Saint-Disdille



Anthy

COUPS DE CŒUR PLAGES

Rive du Léman

LE LÉMAN EST UNE DESTINATION BALNÉAIRE AUX MILLE ET UNE FACETTES... DU PETIT AU GRAND LAC, LES 53KM DE RIVE FRANÇAISE REGORGENT DE PLAGES AUX ACCENTS MÉRIDIONAUX. SAUVAGES POUR LES UNES, PARADISIAQUES POUR LES AUTRES... TOUR D'HORIZON DE NOS SPOTS FAVORIS !

WUNDERSCHÖNE STRÄNDE IN NÄCHSTER NÄHE DER GENFERSEE IST EIN BADEZIEL MIT TAUSENDEN FACETTEN ... VOM KLEINEN BIS ZUM GROSSEN SEE QUELLEN DIE 53 KM LANGEN, FRANZÖSISCHEN UFER GERADEZU ÜBER VOR STRÄNDEN MIT GAR SÜDFRANZÖSISCHEN AKZENTEN. WILD UND UNBERÜHRT DIE EINEN, PARADIESISCH DIE ANDEREN ... ENTDECKEN SIE UNSERE BELIEBTESTEN SPOTS!

— **AMPHION, LA BOISÉE.** Bien installé sur la pelouse, au cœur du parc arboré, on profite tout d'abord du cadre enchanteur de la plage et de sa superbe vue sur la Dent d'Oche. Baignade, jeux d'enfants, tour en pédalo et snack... de quoi remplir toute une journée d'été.

AMPHION, DER BEWALDETE STRAND. Machen Sie es sich auf der Wiese in dem Park mit seinen vielen Bäumen bequem und genießen Sie das idyllische Ambiente des Strands und den herrlichen Blick auf den Dent d'Oche. Baden, Spiele für Kinder, Tretboottour und Imbissverkauf... Es fehlt an nichts für einen gelungenen Sommertag.

— **LA PINÈDE, LA PLUS NATURE.** Plus qu'une plage, La Pinède est une succession de petites criques tranquilles recouvertes de galets, idéales pour les amateurs de baignade "sauvage". À savoir : la dernière plage est naturiste !

PINÈDE, DER NATÜRLICHSTE STRAND. Mehr als nur ein Strand: La Pinède ist eine Folge aus kleinen, ruhigen Kieselsteinbuchten, ideal für alle, die gerne an naturbelassenen Orten baden. Der letzte der Kieselstrände ist ein FKK-Strand.

— **SAINT-DISDILLE, LA FESTIVE.** S'arrêter le temps d'un instant, pour une baignade rafraîchissante, un barbecue entre amis, une après-midi en famille... Cette plage invite aux moments de partage et de convivialité !

SAINT-DISDILLE, DER FESTLICHE STRAND. Legen Sie eine kurze Pause ein für ein erfrischendes Bad, Grillen unter Freunden, einen Nachmittag mit der Familie... Dieser Strand lädt zu gemeinsamen und geselligen Momenten ein!

— **ANTHY, LA FAMILIALE.** Le temps s'écoule paisiblement sur la plage de galets des Recorts et sa grande étendue de pelouse. Entre deux ricochets, on profite d'une promenade sur le port de pêche authentique ou d'une partie de pétanque entre amis.

ANTHY, DER FAMILIÄRE STRAND. Am Kieselsteinstrand Recorts mit seiner großen Wiese lässt man es sich gutgehen. Lassen Sie Steine über das Wasser hüpfen, unternehmen Sie einen Spaziergang im authentischen Fischerhafen oder fordern Sie Ihre Freunde im Pétanque heraus.

— **SCIEZ, LA NAUTIQUE.** Un port de plaisance, une base nautique, une plage... À Sciez, tout est réuni pour profiter des nombreuses activités à tester sur le Léman. Et si vous vous laissiez tenter par la planche à voile ?

SCIEZ, DER STRAND FÜR WASSERSPORT. Ein Jachthafen, eine Wassersportanlage, ein Strand... In Sciez finden Sie alles, um die vielen Aktivitäten am und auf dem Wasser des Genfersees auszuprobieren. Haben Sie sich schon im Windsurfen versucht?



La Pinède



Tougues



Nernier



Excenevex

— **EXCENEVEX, L'IDYLLIQUE.** Sable fin naturel à perte de vue et eau transparente... un mariage rêvé dont on ne se lasse jamais ! Unique en son genre autour du Léman, la plage d'Excenevex est classée Pavillon Bleu depuis 2018, un label de tourisme durable international.

EXCENEVEX, DER IDYLLISCHE STRAND. Feiner Naturstrand so weit das Auge reicht und glasklares Wasser... eine traumhafte Kombination, von der wir nicht genug bekommen. Der in seiner Art am Genfersee einzigartige Strand Excenevex trägt seit 2018 die „blaue Flagge“, ein internationales Umweltzeichen des nachhaltigen Tourismus.

— **NERNIER, LA CONFIDENTIELLE.** Si elle n'existait pas, il aurait fallu l'inventer ! Le charme discret et romantique de Nernier opère aussi côté lac sur cette plage de poche pour initiés. Un petit trésor à l'heure du soleil couchant...

NERNIER, DER INTIME STRAND. Gäbe es ihn nicht, müsste man ihn erfinden! Der diskrete und romantische Charme des Strands Nernier verzaubert auch am See in dieser Strandbucht, die nur wenige kennen. Ein magischer Ort, wenn die Sonne untergeht...

— **NEUVECELLE, LA PLAGE GRANDE RIVE.** Que la baignade est douce bercée par le son des galets qui roulent sur la plage... Sur les rives récemment réaménagées, on glisse sereinement en rollers, vélo ou trottinette...

NEUVECELLE, DER STRAND GRANDE RIVE. Lauschen Sie dem leisen Klicken der Kieselsteine, die von den Wellen an den Strand gespült werden. An diesen erst neulich angelegten Uferwegen kann man in aller Ruhe Inliner, Rad oder Roller fahren.

— **MESSERY, L'ENSOLEILLÉE.** Troquez le sable ou les galets pour la fraîcheur du gazon de la plage "Sous les prés". Ici, le soleil brille à volonté et locaux comme visiteurs de passage s'y retrouvent pour parfaire leur teint hâlé.

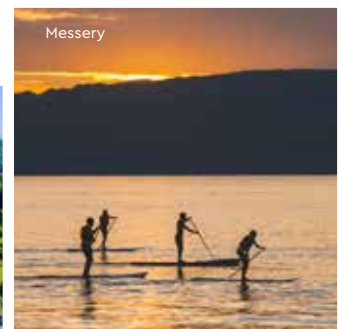
MESSERY, DER SONNIGE STRAND. Tauschen Sie Sand und Kiesel gegen den kühlen Rasen des Strands „Sous les prés“ ein. Die Sonne lässt sich hier gerne blicken und Einheimische und Touristen wissen, dass man hier gut sonnenbaden kann.

— **TOUGUES, L'OMBRAGÉE.** En plein cœur de l'été, la fraîcheur du grand parc arboré de la plage de Tougues à Chens-sur-Léman, est toujours la bienvenue. Piquer une tête, refaire le monde à l'ombre des arbres centenaires, siroter une boisson fraîche... Et recommencer !

TOUGUES, DER SCHATTIGE STRAND. Im Hochsommer lieben wir die angenehme Frische des großen Parks mit seinen Bäumen am Strand in Chens-sur-Léman. Erst ein Sprung ins kühle Nass, dann im Schatten dösen, ein kaltes Getränk schlürfen... Und das Ganze nochmal!



Neuvecelle



Messery

IL ÉTAIT UN *Joli navire...*

2022 MARQUE LE RETOUR D'UN BATEAU ICONIQUE DE LA RÉGION : LE "RHÔNE", DERNIER BATEAU-SALON À VAPEUR CONSTRUIT EN SUISSE. EN RÉNOVATION COMPLÈTE DEPUIS 2019, LE REVOICI À FLOTS SUR LES EAUX DU LAC LÉMAN.

ES WAR EINMAL EIN HÜBSCHES SCHIFF ...

2022 KOMMT EIN LEGENDÄRES SCHIFF DER REGION ZURÜCK AUF DEN SEE: DIE „RHÔNE“, DER LETZTE SCHAUFELRADDAMPFER, DER IN DER SCHWEIZ GEBAUT WURDE. NACH EINER KOMPLETTEN ÜBERHOLUNG SEIT 2019 IST ES JETZT WIEDER AUF DEM GENÈVESEE IM EINSATZ.

GALIONSFIGUR. Wer ist noch nie an Bord der "Rhône" mitgefahren, dem legendären Schiff des Genfersees? Dieses 1927 getaufte, avantgardistische Schiff ist eine gelungene Mischung aus dem typischen und komfortablen Belle Époque-Stil und einer in ihrer Art einzigartigen Dampfmaschine. Seit seinem Stapellauf und bis zum Zweiten Weltkrieg und später zwischen 1946 und 2017 hat das Schiff unzählige Fahrten zwischen den beiden Seeseiten zurückgelegt.

Im April 2019 zog sich die „Rhône“ in das Trockendock in Lausanne-Ouchy zurück, um sich komplett renovieren zu lassen. Restaurierung der wichtigsten, zum Erbe gehörigen Teile, Installation eines neuen Kamins, Sandstrahlen des Rumpfs... Die Compagnie Générale de Navigation arbeitet fleißig daran, dem wunderschönen Schiff, das seit Februar 2022 wieder in Betrieb ist, dank technologischer Verbesserungen ein zweites Leben zu verleihen! Auf geht es zu einer Kreuzfahrt, bei der die Zeit stillzustehen scheint.

📍 ON EMBARQUE ? GEHEN WIR AN BORD?

Tous les jours du 19 juin au 4 septembre 2022
Au départ de Lausanne-Ouchy
Plus d'informations sur cgn.ch

Täglich vom 19. Juni bis 4. September 2022
Ab Lausanne-Ouchy
Mehr Informationen auf cgn.ch

FIGURE DE PROUE

Qui n'a jamais navigué à bord du "Rhône", silhouette emblématique du Léman ? Inauguré en 1927, ce bateau avant-gardiste allie décoration Belle Époque tout confort et machine à vapeur unique en son genre. Le célèbre bateau assure bon nombre de liaisons d'une rive à l'autre du lac dès sa mise en service jusqu'à la Seconde Guerre mondiale, puis de 1946 à 2017.

En Avril 2019, le "Rhône" se retire du côté du bassin de radoub, à Lausanne-Ouchy, pour une remise en beauté. Restauration des éléments patrimoniaux, installation d'une nouvelle cheminée, sablage de la coque... La Compagnie Générale de Navigation s'affaire à la tâche pour offrir une seconde jeunesse et de belles améliorations technologiques au magnifique navire, remis en service depuis février 2022 ! C'est parti pour une croisière où le temps se suspend...



Carte postale ancienne (coll. D. Zuchuat - Patrimoine du Léman)
Alte Postkarte (Koll. D. Zuchuat - Patrimoine du Léman)

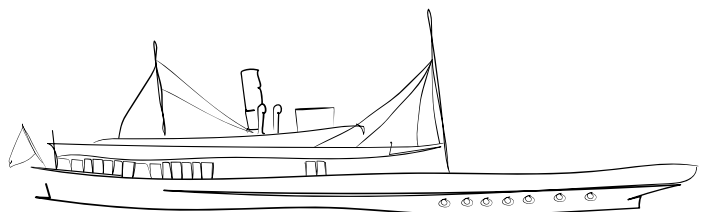


LE SAVIEZ-VOUS ?

Le "Rhône" est le bateau le plus utilisé sur tous les lacs de Suisse, avec pas moins de 26 000 km au compteur chaque année.

WUSSTEN SIE SCHON?

Die „Rhône“ ist das meistgenutzte Schiff aller Schweizer Seen mit zwischen jährlich 26 000 zurückgelegten Kilometern.





Label France station nautique

ACCESSIBILITÉ ET ENVIRONNEMENT

AU FIL DES ANNÉES, LE LABEL FRANCE STATION NAUTIQUE S'EST IMPOSÉ COMME LA RÉFÉRENCE EN MATIÈRE D'ORGANISATION DES ACTIVITÉS FRANÇAISES... ZOOM SUR LA STATION NAUTIQUE DE THONON-LES-BAINS ET SES ENGAGEMENTS.

ENGAGÉE

Avec ses 4 étoiles décrochées en 2010, la Station Nautique de Thonon-les-Bains est l'une des premières destinations françaises à obtenir le plus haut niveau de certification. Plus récemment, elle s'est distinguée pour avoir, parmi ses acteurs, deux prestataires gratifiés du 2^e prix de l'Innovation 2019 : l'association Handiventure dans la catégorie Accessibilité et Léman Passion, côté Environnement.

Accessibilité et respect de l'environnement sont deux des piliers forts des stations nautiques labellisées. Ainsi, à l'Office de Tourisme de Thonon, établissement labellisé Tourisme et Handicap depuis 2010, une liste des prestataires proposant des activités nautiques respectueuses et/ou accessibles pour les personnes en situation de handicap, est disponible sur demande. La station nautique de Thonon fait également la promotion des manifestations organisées en lien avec le service environnement de la ville de Thonon : journée de nettoyage de printemps, semaine européenne de réduction des déchets... Un engagement éthique et durable tout naturel pour Thonon.

DAS LABEL „FRANCE STATION NAUTIQUE“ (FRANZÖSISCHER WASSERSPORTORT)

BARRIEREFREIHEIT UND UMWELT

IM LAUFE DER JAHRE HAT SICH DAS LABEL „FRANCE STATION NAUTIQUE“ ALS DIE REFERENZ IN SACHEN ORGANISATION VON WASSERSPORTAKTIVITÄTEN HERAUSKRISTALLISIERT... WERFEN WIR EINEN BLICK AUF DIE WASSERSPORTANLAGE VON THONON-LES-BAINS UND DAS, WAS SIE VERSPRICHT.

ENGAGIERT. Mit ihren 4 Sternen, die sie in 2010 zugeteilt bekam, ist die Wassersportanlage in Thonon-les-Bains eine der ersten überhaupt in Frankreich, die dieses höchste Auszeichnungsniveau erhalten hat. Zwei ihr zugehörige Dienstleister wurden vor kurzem mit dem 2. Preis der Innovation ausgezeichnet: der Verein „Handiventure“ in der Kategorie Barrierefreiheit und „Léman Passion“ in der Kategorie Umwelt. Zugänglichkeit und Umweltschutz sind zwei der wichtigen Pfeiler der mit dem Label ausgezeichneten Wassersportanlagen. Im Fremdenverkehrsbüro von Thonon, das 2010 mit dem Label „Tourisme & Handicap“ ausgezeichnet wurde, erhalten Sie auf Anfrage eine Liste der Dienstleister mit behindertengerechten und barrierefreien Wassersportaktivitäten. Das Wassersportzentrum von Thonon bewirbt auch die Veranstaltungen, die zusammen mit dem Umweltdienst der Stadt Thonon organisiert werden: Tag des Frühjahrsputztes, europäische Woche zur Müllreduzierung... Ein natürliches, ethisches und nachhaltiges Engagement für Thonon.

📍 EN QUÊTE D'AVENTURE ET DE DÉTENTE ?

SIE SUCHEN NACH ABENTEUER UND ENTSPANNUNG?

Séjours nautiques packagés pour individuels ou groupes à partir de 2 jours

Wassersport-Pauschalaufenthalte für Einzelpersonen und Gruppen ab 2 Tage

Office de Tourisme de Thonon

+33 (0)4 50 71 55 55

thononlesbains.com rubrique

“Thonon accessible”



ENTREZ DANS LE RÊVE

Entrée gratuite
pour les enfants
jusqu'à 15 ans

olympics.com/musee

#olympicmuseum   
Quai d'Ouchy 1 – 1006 Lausanne



LE
MUSÉE
OLYMPIQUE



Handivoile

QUAND L'UNION FAIT LA FORCE

LA VOILE EST LE SPORT ACCESSIBLE À TOUS. SUR LES FLOTS, ÉGAUX FACE AUX ÉLÉMENTS NATURELS... POUR FAIRE LA DIFFÉRENCE ET REPOUSSER LES LIMITES DE LA NAVIGATION, LE SAVOIR-FAIRE EST ESSENTIEL, MAIS LA COMPLÉMENTARITÉ ET LA SOLIDARITÉ DE L'ÉQUIPAGE LE SONT TOUT AUTANT ! RENCONTRE AVEC UN ÉQUIPAGE ORIGINAL ET AMBITIEUX : ANGE MARGARON ET OLIVIER DUCRUIX, UN DUO SOUDÉ ET PASSIONNÉ.



PARASAILING. WENN DIE KRAFT IM ZUSAMMENHALT LIEGT. SEGELN IST EIN SPORT FÜR ALLE. AUF DEM WASSER SIND WIR IN ANGESICHT DER ELEMENTE ALLE GLEICH. UM DEN UNTERSCHIED ZU MACHEN UND DIE GRENZEN DER NAVIGATION NACH HINTEN ZU SCHIEBEN IST DAS KNOW-HOW UNVERZICHTBAR, ABER DIE KOMPLEMENTARITÄT UND DIE SOLIDARITÄT DES TEAMS SIND DER ALLERWICHTIGSTE TRUMPF. BEGEGNUNG MIT EINEM BESONDEREN UND EHRGEIZIGEN TEAM: ANGE MARGARON UND OLIVIER DUCRUIX, EIN PASSIONIERTES DUO, DAS ZUSAMMENHÄLT.

— **Olivier** "Je suis atteint d'une maladie dégénérante de la rétine et malvoyant depuis mon plus jeune âge. Aujourd'hui je suis quasiment non-voyant et, sur un bateau où la luminosité est importante, je le suis totalement. Depuis toujours je participe au développement de la pratique de la voile pour les personnes déficientes visuelles..."

— **Ange** "Je suis né avec un handicap moteur : j'ai des difficultés de mobilité et d'élocution. Mes premières régates étaient uniquement avec des personnes valides. Puis, j'ai intégré différents projets sportifs qui m'ont permis d'être nommé sportif de haut niveau en 2018. Lorsqu'Olivier m'a contacté pour me proposer de participer avec lui au *Championnat du Monde RS Venture Paravoile 2022* et viser l'objectif des JO 2028, j'ai tout de suite eu envie de relever le défi."

— **La recette de votre réussite ?** "Beaucoup de volonté, de passion et de persévérance. Nous voulons prouver l'intérêt de ce sport et l'aider à retrouver la place qui lui est due lors des JO de 2028 ! Notre projet, c'est bien sûr un défi sportif de haut niveau, mais c'est aussi une aventure humaine extraordinaire faite de partage et de don de soi, et une formidable sensibilisation au handicap. Nous sommes des sportifs, passionnés et heureux et nous irons au bout de notre rêve."

— **Olivier.** Ich habe seit meiner Kindheit eine Krankheit, die progressiv meine Netzhaut schädigt und mich erblinden lässt. Heute bin ich fast vollständig blind und auf einem Boot, wo es durch die Lichtreflexe auf dem Wasser sehr hell ist, sehe ich gar nichts. Ich beteilige mich schon immer an der Entwicklung des Segelsports für Personen mit Sehbehinderungen.

— **Ange.** Ich habe seit Geburt ein motorisches Handicap: Ich habe Mobilitäts- und Sprachstörungen. Meine ersten Regatten absolvierte ich ausschließlich mit Nichtbehinderten. Dann bin ich verschiedenen Sportprojekten beigetragen, dank denen ich schließlich in 2018 zur Hochleistungssportlerin ernannt wurde. Als Olivier mir vorschlug, mit ihm bei der RS Venture Connect Parasailing Weltmeisterschaft teilzunehmen und uns als Ziel die Olympischen Spiele in 2028 zu setzen, habe ich sofort Ja gesagt!

— **Ihr Erfolgsrezept?** Viel Bereitschaft, Leidenschaft und Durchhaltevermögen. Wir wollen die Wichtigkeit dieser Sportart aufzeigen und ihr helfen, sich ihren wohlverdienten Platz bei den Olympischen Spielen 2028 zu sichern! Unser Projekt ist natürlich auch eine sportliche Herausforderung auf hohem Niveau. In erster Linie aber ist es ein besonders menschliches Abenteuer, das auf Gemeinsamkeit beziehungsweise dem Prinzip des Teilens beruht und zudem auf das Leben von Menschen mit Behinderung aufmerksam machen soll. Wir sind begeisterte und glückliche Sportlerinnen und Sportler und arbeiten daran, unseren Traum wahr werden zu lassen!

ON LES RENCONTRE ? TREFFEN WIR SIE?

Base Nautique de Sciez
709 Chemin de la Renouillère
74 140 Sciez-sur-Léman
voileasciez.fr



Le vent se fout des différences !

Dem Wind sind Unterschiede egal!

ENTRE CIEL ET LAC

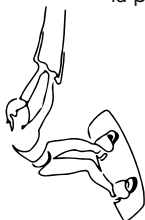
Le kite

GLISSER SUR L'EAU TRACTÉ PAR UN CERF-VOLANT GÉANT, ÇA VOUS TENTE ? ON A TESTÉ POUR VOUS CE SPORT EXPLOSIF, QUI FAIT APPEL À L'ENDURANCE, L'ÉQUILIBRE ET MET EN ACTION TOUTES LES PARTIES DU CORPS ! UTILISANT À LA FOIS L'AIR ET L'EAU, LE KITE PEUT ÊTRE, SELON LE STYLE PRATiqué, REVIGORANT ET EXCITANT, OU RELAXANT ET MÉDITATIF...

DÉCOUVERTE

Relativement récent, le kitesurf est né à la fin des années 70 et sera un sport olympique pour la première fois en 2024 avec une course de relais mixte ! Amusant, c'est aussi pour beaucoup un sport complètement addictif : la proximité avec les éléments offre un puissant sentiment de liberté. Et si la solitude peut être tentante, on vous conseille de rider à plusieurs : courses, plaisir et discussions animées garanties à l'apéro ! Bien que facile d'accès (plus que le surf ou le windsurf), les premiers cours sont nécessaires pour acquérir en quelques jours seulement, les bases de la glisse pour devenir autonome et se faire plaisir en toute sécurité.

Côté spot, la plage d'Excenevex se prête parfaitement à l'exercice : grande plage de sable naturel, peu d'arbre près de l'eau, les vagues à surfer se forment bien et on a pied très loin... Ici, la bise nous emporte (elle peut aller de 15 à plus de 80 km/h). En été, période la moins ventée, on vous recommande de naviguer assez tôt le matin et le soir en fin de journée. Le reste de l'année, la bise est plus forte et plus régulière. Et même au plus froid de l'hiver, quelques kiteurs audacieux sont systématiquement sur l'eau, même si elle gèle sur la planche.



ON KITE ? LUST AUF KITESURFEN?

Au gré du vent
Plage d'Excenevex
agdv.xnv@gmail.com
agdv-xnv.com

Association de kitesurf d'Excenevex

"Au Gré du Vent"



ZWISCHEN HIMMEL UND SEE, DAS KITESURFEN. WAS HALTEN SIE DAVON, SICH VON EINEM RIESENWINDDRACHEN ÜBER DAS WASSER ZIEHEN ZU LASSEN? WIR HABEN FÜR SIE DIESE FASZINIERENDE SPORTART GETESTET, BEI DER AUSDAUER, GLEICHGEWICHT UND DAMIT ALLE TEILE DES KÖRPERS GEFORDERT WERDEN! DAS KITESURFEN NUTZT DAS WASSER UND DEN WIND UND KANN JE NACH DEM PRAKTIZIERTEN STIL ERFRISCHEND UND BELEBEND ODER ENTSPANNEND UND MEDITATIV SEIN ...

Eine Entdeckung. Die relativ neue Sportart des Kitesurfens entstand Ende der 1970er Jahr und wird in 2024 erstmals eine der olympischen Disziplinen in Form einer gemischten Staffel sein! Der unterhaltsame Sport ist für viele eine wahre Leidenschaft: Die Nähe zu den Elementen bietet ein ungeahntes Gefühl von Freiheit. Und wenn auch die Idee, allein auf dem Wasser, verführerisch sein kann, empfehlen wir Ihnen das Surfen in der Gruppe: Rennen, Spaß und hitzige Diskussionen beim anschließenden Aperitif gehören zum Sport dazu.

Auch wenn das Kitesurfen leichter ist als das Surfen oder Windsurfen, sind einige Übungsstunden notwendig, um in wenigen Tagen die Grundkenntnisse zu erlernen. So sind Sie schnell autonom und können in aller Sicherheit aufs Wasser raus.



LE SAVIEZ-VOUS ?

Le kitesurf est
un sport nautique
mais se pratique aussi
sur la neige !

WUSSTEN SIE SCHON?

Kitesurfen ist zwar ein Wassersport,
kann aber auch im Schnee
ausgeübt werden!

Der Strand Excenevex ist der ideale Spot für Kitesurfer: ein großer Sandstrand, wenige Bäume in Wassernähe, gute Wellen und ein bis weit raus flaches Wasser ... Die Brise lässt uns hier mit 15 bis über 80 km/h über den See fliegen. Im Sommer, wenn es weniger windig ist, empfehlen wir Ihnen, frühmorgens oder abends zum Kitesurfen zum Strand zu kommen. Die restlichen Monate über ist der Wind stärker und regelmäßiger. Und selbst an den richtig kalten Wintertagen sind die kühnen Kitesurfer auf dem See anzutreffen, selbst wenn das Wasser auf dem Board festfriert!

Les records du monde à battre en 2022

- Saut le plus haut : 34.8 m
- Vitesse sur 500 mètres avec une moyenne de 57,97 nœuds (107,36 km/h)
- Plus longue distance parcourue sur l'eau : 862 km en 47 h et 3 min non-stop !

Diese Weltrekorde wollen in 2022 geknackt werden

- Höchster Sprung: 34,8 m
- Geschwindigkeit auf 500 m mit einem Durchschnitt von 57,97 Knoten (107,36 km/h)
- Längste auf dem Wasser zurückgelegte Distanz: 862 km in 47 Stunden und 37 Minuten nonstop!



@THONONTOURISME
#VIVEZTHONON

Le musée

OLYMPIQUE



(RE)DÉCOUVRIR LES VALEURS UNIVERSELLES DU SPORT, S'IMMERGER DANS LE MONDE DES JEUX, DÉCOUVRIR UNE PHILOSOPHIE DE VIE... BIENVENUE AU MUSÉE OLYMPIQUE DE LAUSANNE !

UNE VISITE INCONTOURNABLE

Le Musée n'est pas celui d'une collection ! C'est celui d'une idée : l'Olympisme. Il a pour vocation de faire découvrir le Mouvement olympique, témoigner de sa contribution primordiale dans la société et transmettre les valeurs olympiques au-delà de la célébration des Jeux et des compétitions. Le sport est bien-sûr l'élément phare de la visite du Musée Olympique. Toutefois, l'histoire, la culture, le design, la technologie et la sociologie font également partie des thématiques abordées au sein de cette nouvelle muséographie qui reflète toute la richesse et la diversité de l'Olympisme.

DAS OLYMPISCHE MUSEUM. DIE UNIVERSELLEN WERTE DES SPORTS (NEU) ENTDECKEN, IN DIE WELT DER SPIELE EINTAUCHEN, EINE LEBENSPHILOSOPHIE KENNENLERNEN... WILLKOMMEN IM OLYMPISCHEN MUSEUM IN LAUSANNE!

EIN UNUMGÄNGLICHER BESUCH. Das Museum präsentiert keine Kollektion! Es präsentiert eine Idee: den Olympismus. Das Museum hat die Aufgabe, die olympische Bewegung bekannt zu machen, von deren wichtigen Beitrag zur Gesellschaft zu berichten und die olympischen Werte über die Feste und Wettbewerbe hinaus verbreiten. Natürlich steht bei einem Besuch des Olympischen Museums der Sport im Mittelpunkt. Aber auch die Geschichte, die Kultur, das Design, die Technologie und die Soziologie gehören zu den angeführten Themen in dieser neuen Museographie, die die Fülle und die Vielseitigkeit des Olympismus widerspiegelt.

EIN BLICK AUF DIE AUSSTELLUNG DES JAHRES: RIDING THE OLYMPIC WAVE. KOSTENLOSE Wechselausstellung: 17.03.2022 - 05.03.2023

Die Olympischen Spiele sind ein Echo auf die Trends und Erwartungen der Gesellschaft, greifen diesen manchmal sogar vor und surfen dabei immer auf diesen neuen Wellen. Sechs neue Sportarten und Disziplinen wurden dem Programm der Sommerspiele hinzugefügt: Basketball 3x3, BMX Freestyle, Breaking, Sportklettern, Skateboarden und Surfen. „Riding the Olympic Wave“ erforscht diese Entwicklung und präsentiert diese sechs Sportarten und Disziplinen an sich sowie die sozialen, kulturellen und künstlerischen Hintergründe, vor denen sie sich entfalten.

ON VISITE ? LUST AUF EINEN BESUCH?

Quai d'Ouchy 1 - 1006 Lausanne
olympics.com/musee

Heures d'ouverture

De 9h à 18h toute l'année (mardi à dimanche), fermé les lundis (sauf lundis fériés), les 24, 25, 31 décembre et le 1^{er} janvier.

Öffnungszeiten

Ganzjährig von 9 Uhr bis 18 Uhr (Dienstag bis Sonntag), geschlossen montags (außer an Feiertagen), am 24., 25. und 31. Dezember und 1. Januar.

ZOOM SUR L'EXPOSITION DE L'ANNÉE : RIDING THE OLYMPIC WAVE

Exposition temporaire GRATUITE
17/03/2022 - 5/03/2023

Les Jeux Olympiques font écho et parfois même anticipent les tendances et aspirations de la société, surfant constamment sur ces nouvelles vagues. Ainsi six nouveaux sports et disciplines ont été ajoutés au programme des JO d'été : le basket 3x3, le BMX freestyle, le breaking, l'escalade sportive, le skateboard et le surf. « Riding the Olympic Wave » explore cette évolution et présente ces 6 sports et disciplines, ainsi que les contextes sociaux, culturels et artistiques dans lesquels ils s'épanouissent.

L'art dans les rues

DE THONON

DANS LES RUES DE THONON, QUE CE SOIT À L'OCCASION D'UN TEMPS FORT OU AU DÉTOUR D'UNE RUE, L'ART GUIDE NOS PAS... RENCONTRES, FRESQUES GÉANTES ET CRÉATIONS ÉTONNANTES, ON DÉCRYPTE POUR VOUS.

KUNST IN DEN STRASSEN VON THONON IN DEN STRASSEN VON THONON LEITET DIE KUNST BEI KULTURELLEN VERANSTALTUNGEN ODER EINFACH NUR SO UNSERE SCHRITTE... BEGEGNUNGEN, RIESENFRESKEN UND VERBLÜFFENDE KREATIONEN: WIR ERKLÄREN IHNEN ALLES!

1

FESTIVAL L'ART DANS LA RUE

Une fois par an, Thonon fête ses artistes, professionnels ou amateur. Tous sont invités à réaliser une oeuvre XXL pour une grande exposition éphémère dans l'espace public !

Einmal jährlich feiert Thonon ihre Profi- und Hobbykünstler, die alle dazu eingeladen sind, ein XXL-Werk für eine große, vergängliche Ausstellung im öffentlichen Raum zu realisieren!



2

FRESQUES GÉANTES

Surprise, sourire. Des fresques majestueuses des renommés Madame et Philippe Hérard, déploient leurs couleurs sur les murs de Thonon, inspirent la bonne humeur et donnent aux bâtiments une toute autre envergure. Créations originales, éphémères parfois, touchantes toujours.

Überraschung, Lächeln. Riesenfresken von den berühmten Madame und Philippe Hérard breiten auf den Mauern von Thonon ihre Farben aus und inspirieren uns zu guter Laune und lassen die Gebäude in einem ganz anderen Licht erscheinen. Originelle Kreationen, manchmal vergänglich, aber immer berührend.

3

CRÉATIONS JEUNESSE

Les élèves du Lycée Professionnel du Chablais mettent eux aussi leur touche d'art dans la ville. Zoom sur deux créations mêlant peinture et métal réalisées aux côtés de l'artiste Jean-Marie Merle.

Die Schüler der Berufsschule des Chablais setzen ebenfalls künstlerische Akzente in der Stadt. Ein Blick auf zwei Kreationen, eine Mischung aus Malerei und Metall, die zusammen mit dem Künstler Jean-Marie Merle angefertigt wurden ...

— 2015 : CONTRE LE RACISME

Inspirée du symbole des trois singes "Ne pas voir le Mal, ne pas entendre le Mal, ne pas dire le Mal", la fresque réalisée par les élèves de CAP Structures Métalliques est née d'un programme d'éducation contre le racisme. Le métallier représenté sur le côté vient briser les chaînes qui entravent le vivre ensemble.

2015: GEGEN DEN RASSISMUS

Inspiriert von den drei Affen, die „nichts sehen, nichts hören und nichts sagen“, entstand die Freske der Berufsschüler aus der Branche Metallbau im Rahmen eines Pädagogikprogramms gegen den Rassismus. Der an der Seite dargestellte Metallbauer bricht die Ketten, die das Zusammenleben verhindern.



— 2021 : L'ARBRE DE LA CONNAISSANCE

Tandis que l'arbre s'étend à l'infini, tout comme le savoir, les champignons symbolisent les paliers d'acquisition des connaissances, ceux que l'on atteint au fil de nos vies et de nos expériences. Les cristaux à la base du tronc représentent eux les savoirs déjà acquis. Un message fort pour ces apprentis créateurs qui en ont réalisé les éléments métalliques.

2021: DER WISSENSBAUM

Während sich der Baum selbst ins Unendliche erhebt, genau wie das Wissen, symbolisieren die Pilze die Stufen der Erlangung des Wissens, das wir uns im Laufe unseres Lebens und unserer Erfahrungen aneignen. Die Kristalle unten am Stamm stehen für das Wissen, das wir schon in uns tragen - eine wichtige Botschaft für diese kreativen Meisterlehrlinge, die die Metallelemente des Werkes angefertigt haben.



Expositions découvertes...

ZOOM SUR 4 INCONTOURNABLES !

VIER AUSSTELLUNGEN, DIE SIE AUF EINE GANZ BESONDERE ENTDECKUNGSREISE MITNEHMEN



LES GRANGES DE SERVETTE (CHENS-SUR-LÉMAN) AVENTURE CULTURELLE

Au milieu des champs, Les Granges de Servette, outre leur architecture remarquable, abritent un ensemble d'outils anciens des métiers traditionnels du Chablais, mais aussi une collection permanente de peintures et sculptures contemporaines. Depuis 1958, la tradition veut que chaque artiste laisse, pour trace de son passage, une œuvre en exposition. Lieu magique et poétique, le musée accueille aussi spectacles et expositions temporaires.

📍 **ON FLÂNE ?**
LUST AUF EINEN SPAZIERGANG?

224 Chem. des Granges de Servette,
74 140 Chens-sur-Léman

De fin juin à fin août, ouverture
tous les week-end de 15h à 19h.

Entrée gratuite pour tous - parcours ludique
pour les enfants. 1^{er} juillet, 18 et 27 août,
17 septembre → Les Nuits de Servette

LES GRANGES DE SERVETTE (CHENS-SUR-LÉMAN) KULTURELLES ABENTEUER

Mitten in den Feldern gelegen beherbergen die "Scheunen von Servette" neben ihrer bemerkenswerten Architektur eine Sammlung an alten Werkzeugen der traditionellen Berufe des Chablais sowie eine Dauerausstellung mit zeitgenössischen Gemälden und Skulpturen. Seit 1958 will es die Tradition, dass jeder Künstler als Zeichen für seine Präsenz ein Werk in der Ausstellung lässt. Das Museum ist ein magischer und poetischer Ort, an dem auch Aufführungen und Wechselausstellungen gezeigt werden.

Öffnungszeiten: Ende Juni bis Ende August, jedes
Wochenende von 15 Uhr bis 19 Uhr. Kostenloser Eintritt
für alle - Spielrundgang für Kinder. 1. Juli, 18. und 27.
August, 17. September → Die Nächte von Servette



Tout le programme
des événements
Veranstaltungsprogramm

LE PALAIS LUMIÈRE (ÉVIAN) ÉVASION IMAGINAIRE

Remarquable témoin de l'Architecture Thermale, le Palais Lumière, entre bord de lac et cœur de ville, est devenu le nouvel Espace Culturel et de Congrès d'Évian, l'un des hauts lieux culturels et artistiques du bassin lémanique. Chaque année, il accueille un programme d'expositions thématiques : peintures, sculptures, photographies... Jusqu'au 1^{er} novembre 2022, **Les Arpenteurs de rêves**, invite à la découverte hors les murs, d'une partie de la très exceptionnelle et bien gardée collection de dessins du Musée d'Orsay. Habituellement conservés en réserve pour leur fragilité, ils sont issus, pour la plupart, de l'univers intime des artistes. Place à l'imaginaire avec, pour l'occasion, des morceaux choisis de rêves, endormis ou éveillés, qui nous emmènent dans un voyage-vagabondage, un imaginaire poétique, un monde nouveau.

DER PALAIS LUMIÈRE (ÉVIAN). TRAUMREISE

Der Palais de Lumière ist ein bemerkenswerter Zeuge der Thermalarchitektur. Zwischen dem Seeufer und der Innenstadt ist er heute das neue Kultur- und Kongresszentrum von Évian, eine der kulturellen und künstlerischen Hochburgen am Genfersee. Jedes Jahr wird dort ein Programm mit künstlerischen Thementausstellungen organisiert: Gemälde, Skulpturen, Fotografien... Bis zum 1. November 2022 lädt die „Les Arpenteurs de rêves“ ein, einen Teil der besonderen und gut gehüteten Sammlungen an Zeichnungen des Pariser Museums Orsay zu entdecken. Die sonst wegen ihrer Empfindlichkeit im Depot aufbewahrten Werke stammen zum großen Teil aus der intimen Welt der Künstler. Lassen Sie Ihrer Vorstellungskraft freien Lauf. Ausgewählte Fetzen von Träumen entführen uns zu einer planlosen Reise, in ein poetisches Traumland, eine neue Welt.

📍 **ON RÊVE ? LUST AUF TRÄUMEN?**

Quai Charles Albert Besson, 74 500 Évian-les-Bains
Lundi & mardi : 14h-18h - ouvert le mardi matin pendant
les vacances scolaires. Du mercredi au dimanche : 10h-18h.
Gratuit -16 ans.

Montag & Dienstag: 14 Uhr - 18 Uhr - in den Schulferien dienstagsmorgens
geöffnet. Mittwoch bis Sonntag: 10 Uhr - 18 Uhr. Bis 16 Jahre kostenlos.





MUSÉE DU CHABLAIS (THONON)

"AVEC ARMES ET BAGAGES LES CELTES DU CHABLAIS"

Qui étaient les Celtes qui ont vécu entre Alpes et Léman au cours de l'âge du Fer, avant que les Romains ne les appellent les Gaulois ? Des découvertes archéologiques récentes de sépultures faites dans le Chablais révèlent les trésors ayant appartenu à ces femmes et ces hommes il y a plus de 2 400 ans. Leurs parures et leurs armes confirment l'image d'une société guerrière hiérarchisée, avec un haut niveau de technologie, de créativité et de spiritualité, loin du mythe du barbare colérique et réfractaire.

MUSÉE DU CHABLAIS (THONON). „MIT WAFFEN UND GEPÄCK - DIE KELTEN DES CHABLAIS“
Wer waren die Kelten, die zwischen den Alpen und dem Genfersee in der Eisenzeit lebten, bevor die Römer sie schließlich „Gallier“ nannten? Kürzliche archäologische Funde in Gräbern im Chablais zeigen die Schätze, die diesen Männern und Frauen vor über 2400 Jahren gehörten. Ihre Kleidung und ihre Waffen bestätigen das Bild einer hierarchisierten Kriegergesellschaft mit einem hohen Niveau an Technologie, Kreativität und Spiritualität, weit weg vom Mythos der blind wütenden und ungezähmten Barbaren.

📍 ON DÉCOUVRE ? LUST AUF ENTDECKUNGEN?

2 Rue Michaud, 74 200 Thonon-les-Bains

Gratuit pour les -18 ans, les accompagnateurs guides et tous les dimanches.

Kostenlos für Kinder bis 18 Jahre, Begleitpersonen und jeden Sonntag.

L'ABBAYE D'ABONDANCE (ABONDANCE)

"DE L'HISTOIRE À L'ART : PATRIMOINES SACRÉS EN VALLÉE D'ABONDANCE"

Fondée au XII^e siècle, l'abbaye marque de son empreinte la vallée d'Abondance. Lieu de vie des chanoines, les bâtiments témoignent, aujourd'hui encore, de la puissance de l'abbaye au Moyen Âge. Peintures murales ancestrales, quiétude du lieu, collection d'objets d'exception, architecture gothique et décors trompe-l'oeil nous transportent en Savoie médiévale. L'exposition permanente se mêle à des temps forts temporaires, entre histoires, nature et territoire...

— « **La montagne en BD** », du 20 juin au 20 septembre
Avec pas moins de 7 séries à son actif, Félix Meynet nous partage les coulisses de la bande dessinée.

— « **Raconte-moi... le pays d'Évian vallée d'Abondance** », du 2 juillet au 30 septembre

Découverte du long voyage souterrain d'une goutte d'eau en pays d'Évian - vallée d'Abondance. Un périple ponctué de nombreuses rencontres, de paysages et de traditions...

DIE ABTEI VON ABONDANCE (ABONDANCE) „VON DER GESCHICHTE ZUR KUNST: SAKRALES ERBE IM ABONDANCE-TAL“. Die im 12. Jahrhundert gegründete Abtei hat das Abondance-Tal stark geprägt. Die Gebäude, in denen die Mönche lebten, zeugen noch heute von der Macht der Abtei im Mittelalter. Jahrhunderte alte Wandmalereien, die Ruhe des Ortes, die Sammlung an herausragenden Gegenständen, die gotische Architektur und die Trompe-l'Oeil-Dekore versetzen uns in das mittelalterliche Savoyen. Die Ausstellung befasst sich mit zeitweiligen Höhepunkten zwischen Geschichte, Natur und Territoir.

„Das Gebirge im Comic“, vom 20. Juni bis 20. September. Mit seinen 7 veröffentlichten Serien teilt Félix Meynet mit uns die Kulissen des Comics.
„Erzähl doch mal... vom Land Évian im Abondance-Tal“, 2. Juli bis 30. September. Entdeckung der langen unterirdischen Reise eines Wassertropfens im Land Évian im Abondance-Tal. Eine Reise mit vielen Begegnungen, Landschaften, Traditionen ...



📍 ON S'ÉVADE ? LUST AUF EINEN AUSFLUG?

Place de l'Abbatiale • 74 360 Abondance • +33 (0)4 50 81 60 54 • abbaye.abondance@orange.fr • abondance-tourisme.com
De mai à septembre, tous les jours de 9h30 à 12h (12h30 en juillet et août) et de 14h à 18h. Du 1^{er} octobre au 4 novembre, ouverture du lundi au vendredi de 14h à 17h.

Von Mai bis September täglich von 9.30 Uhr bis 12 Uhr (12.30 Uhr im Juli und August) und von 14 Uhr bis 18 Uhr. Vom 1. Oktober bis 4. November von Montag bis Freitag von 14 Uhr bis 17 Uhr geöffnet.

Adama Koeta

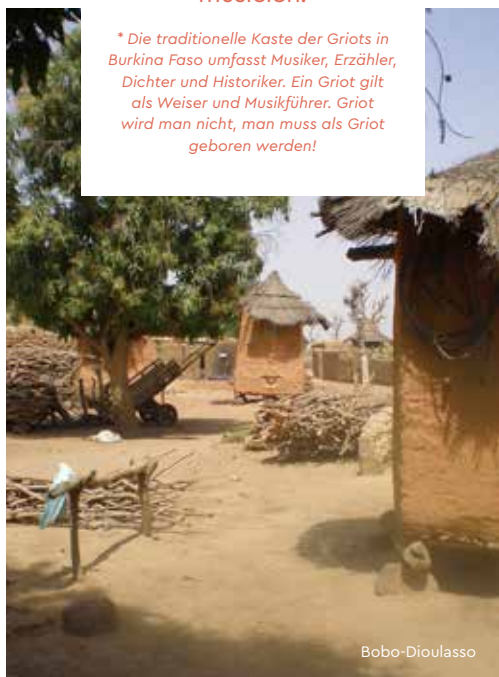
AU SON DE LA KORA



LE SAVIEZ-VOUS ?

* La caste traditionnelle des Griots au Burkina Faso regroupe les musiciens, conteurs, poètes et historiens. Un Griot est considéré comme sage et guide musicien.

* Die traditionelle Kaste der Griots in Burkina Faso umfasst Musiker, Erzähler, Dichter und Historiker. Ein Griot gilt als Weiser und Musikführer. Griot wird man nicht, man muss als Griot geboren werden!



Bobo-Dioulasso

ORIGINAIRE DU BURKINA FASO, ADAMA KOETA VIT À THONON-LES-BAINS DEPUIS 2014. C'EST AU COURS D'UNE TOURNÉE MUSICALE EN FRANCE EN 2013, QUE LA HAUTE-SAVOIE ET SA FUTURE FEMME REMPORTENT SON CŒUR... RENCONTRE AVEC UN ARTISTE POUR QUI LA MUSIQUE, PLUS QU'UNE PASSION, EST UNE FAÇON DE VIVRE.

DOUCEUR ET BONNE HUMEUR

Même si le lac et les montagnes émerveillent toujours Adama, une partie de son cœur appartient encore à sa ville natale en Afrique de l'ouest. C'est de là qu'il puise son énergie et ses valeurs profondes, bienveillance, patience et respect, qu'il diffuse largement à tous ceux qui croisent son chemin. Son éternel sourire aux lèvres, il le tient de la *Famille*. Pour lui la transmission de nos aïeux et de leurs savoirs, l'amour de nos parents, de nos enfants et leur joie de vivre sont sources de bonheur et d'inspiration...

La musique elle, l'a prise dans ses bras lorsqu'il était petit. Auprès de ses proches Griots*, il a appris à jouer avec les notes et à manier les cordes de son instrument fétiche : la kora. Aujourd'hui en France, il partage chaque jour sa passion, en concert solo pour faire connaître sa culture, ou en groupe pour unir les rythmes et les musiques au plus grand plaisir du public.

BON PLAN

Retrouvez Adama
en concert
dans la région !

Sieh dir Adama
im Konzert an!

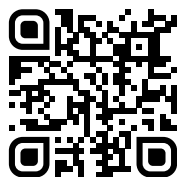
ZU DEN KLÄNGEN DER KORA

ADAMA KOETA STAMMT AUS BURKINA FASO UND LEBT SEIT 2014 IN THONON-LES-BAINS. WÄHREND EINER MUSIKTOURNEE IN FRANKREICH 2013 EROBERTEN DIE HAUTE-SAVOIE UND SEINE SPÄTERE FRAU SEIN HERZ ... BEGEGNUNG MIT EINEM KÜNSTLER, FÜR DEN DIE MUSIK NICHT NUR EINE LEIDENSCHAFT SONDERN EINE ART ZU LEBEN IST.

SANFTHEIT UND GUTE LAUNE. Auch wenn der See und die Berge Adama noch immer verzaubern, hängt doch ein Teil seines Herzens noch immer an seiner Heimatstadt in Westafrika. Dort findet er seine Kraft und seine tief verwurzelten Werte, Achtsamkeit, Geduld und Respekt, die er gerne mit all denen teilt, die seinen Weg kreuzen. Sein ständiges Lächeln hat er von der Familie. Für ihn sind das Erbe unserer Vorfahren und ihr Wissen, die Liebe unserer Eltern, unserer Kinder und ihre Lebensfreude die Quelle für Glück und Inspiration... Die Musik wiegte ihn schon als Kind. Bei seinen Griots*-Freunden hat er gelernt, Noten zu spielen und die Saiten seines Lieblingsinstrumentes zum Singen zu bringen: die Kora. Heute in Frankreich teilt er jeden Tag seine Leidenschaft in Solokonzerten, um seine Kultur zu vermitteln, oder in der Gruppe, um die Rhythmen und Musik möglichst vielen Menschen nahe zu bringen.

Agenda disponible

Agenda verfügbar



On ne devient pas Griot, on naît Griot !

Na + Na

DUO MUSICAL MÉTISSÉ



LE SAVIEZ-VOUS ?

Amoureuses du soleil, Itana et Anaïs sont d'accord sur un point : en hiver, la musique aide à réchauffer les cœurs !

WUSSTEN SIE SCHON?

Die beiden Sonnenanbeterinnen Itana und Anaïs sind sich in einem Punkt definitiv einig: Im Winter wärmt die Musik die Herzen!

Sea, songs & sun

ITANA ET ANAÏS, PÉTILLANT DUO FRANCO-BRÉSILIEN, EST AVANT TOUT NÉ D'UNE RENCONTRE HUMAINE. VOYAGEUSES DANS L'ÂME, LES DEUX FEMMES SE SONT RENCONTRÉES EN MUSIQUE SUR LES TERRES DU CHABLAIS. UNE RENCONTRE VIBRANTE QUI LES A AMENÉES À MIXER LEURS MONDES ARTISTIQUES, LEURS EXPÉRIENCES ET MÊME LEURS PRÉNOMS POUR FORMER LE GROUPE NA+NA.

RYTHME & POÉSIE

L'une est brésilienne, l'autre originaire du Chablais. Pour le plus grand bonheur de tous, elles ont décidé il y a 5 ans, d'unir leurs différences dans un duo humain et artistique.

Inspiré par leurs voyages au Brésil, au Canada, en Argentine ou dans différentes régions de France, leur style inspire l'évasion, mais n'a pas de nom... Leurs univers se mêlent dans leurs compositions, auxquelles elles apportent aussi un peu d'elles et du monde. Ce qu'elles aiment c'est explorer, expérimenter les sons... Elles les mixent et les arrangent pour nous offrir de véritables œuvres métissées. Mais quel que soit le style, elles ont leur signature vocale : cette petite touche imprégnée de liberté et de voyages, le supplément d'âme de chacune de leurs mélodies qui les rend reconnaissables et saisissantes.

NA + NA, EIN GEMISCHTES MUSIKDUO

ITANA UND ANAÏS, EIN FETZIGES FRANZÖSISCHES-BRASILIANISCHES DUO, DAS AUS DER BEGEGNUNG VON ZWEI MENSCHEN ENTSTAND. BEIDE FRAUEN, DIE LIEBEND GERNE REISEN, HABEN SICH MUSIKALISCH IM CHABLAIS GETROFFEN. EINE VIBRIERENDE BEGEGNUNG, DIE SIE DAZU VERLEITETE, IHRE KÜNSTLERISCHEN WELTEN, IHRE ERFAHRUNGEN UND SOGAR IHRE VORNAMEN ZU VERMISCHEN, UM DIE GRUPPE NA+NA ZU GRÜNDEN.

RYTHMUS & POESIE. Die eine ist Brasilianerin, die andere stammt aus dem Chablais. Zur großen Freude aller haben sie vor 5 Jahren entschieden, ihre Unterschiede in Form eines humanen und künstlerischen Duos unter einen Hut zu bringen. Inspiriert von ihren Reisen in Brasilien, Kanada, Argentinien oder in den verschiedenen Regionen Frankreichs ist ihr Stil schwer zu beschreiben. Ihre Welten mischen sich in ihren Kompositionen, denen die ein bisschen was von sich und der Welt beigegeben. Was sie gerne mögen, ist das Erforschen und Ausprobieren von Klängen. Sie mixen sie, arrangieren sie und servieren uns wundervolle Werke! Doch egal welcher Stil es nun auch ist, haben sie eine stimmliche Signatur: Dieser kleine Hauch von Freiheit und Reisen, dieser Zuschlag an Seele, der aus jedem ihrer Stücke herauszuhören ist, die sie wiedererkennbar und ganz besonders ergreifend macht.

BON PLAN

Retrouvez NA+NA le 19 août en première partie de Che Sudata aux scènes estivales d'Évian-les-Bains. En attendant de les écouter en live, découvrez leur premier album "Café com(me) thé" sur naplusna.fr

Entdecken Sie NA+NA am 19. August als Vorgruppe von Che Sudata auf den Sommerbühnen von Evian-les-Bains. Bis zum Livekonzert können Sie sich die Zeit mit dem ersten Album „Café com(me) thé“ auf naplusna.fr vertreiben.

Antoine Berger

QUAND GÉOLOGIE RIME AVEC PHOTOGRAPHIE



ENTRE SCIENCES ET ART, ANTOINE BERGER NOUS PARTAGE SA VISION DE LA NATURE. À TRAVERS SON OBJECTIF, IL TRANSMET SES CONNAISSANCES ET SON REGARD DE GÉOLOGUE SUR LES TERRITOIRES ENVIRONNANTS. DES ALPES À L'ISLANDE, SA PASSION LE MÈNE DANS LES PLIS ET RECOINS DE LA TERRE, POUR CRÉER DES ŒUVRES UNIQUES QU'IL PARTAGE AVEC VOUS.

(DÉ)CLIC

Doctorant en géologie, Antoine a toujours voulu étudier, comprendre et transmettre les mystères de l'écorce terrestre. La nature, son histoire, de sa genèse à nos jours, ont rythmé son parcours et sont à l'origine de son passage derrière l'objectif. Un moyen pour lui de se rapprocher un peu plus de la Terre, de chercher à comprendre son environnement et d'analyser les territoires avec un œil nouveau.

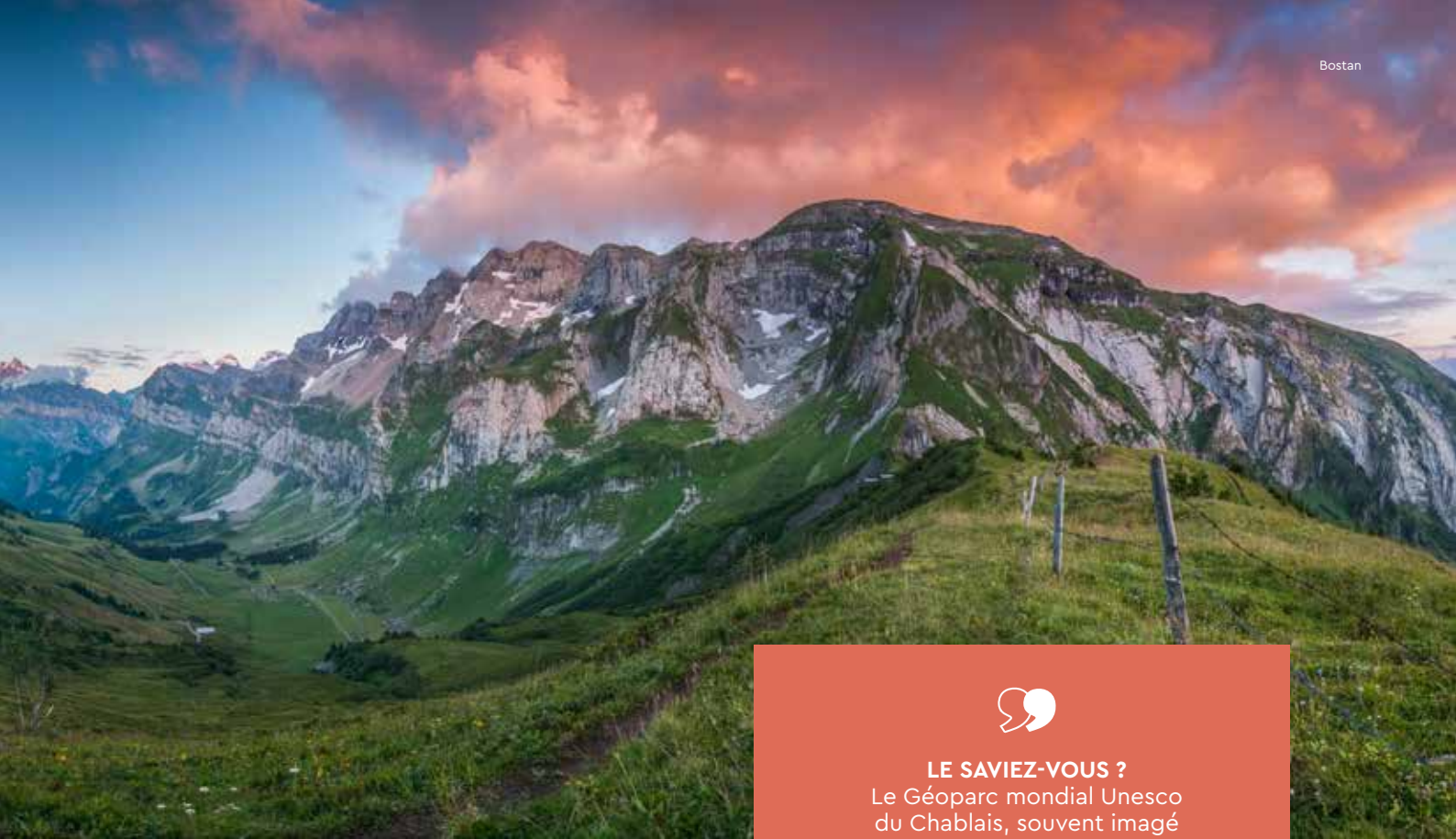
La recherche et l'innovation ne restent jamais loin de son travail artistique sur le terrain. À travers ses créations, Antoine souhaite mettre en exergue les trésors géologiques que l'on côtoie au quotidien, sans nous en rendre compte. C'est un pas de plus, ajouté à ses missions d'enseignement et d'accompagnement touristique, pour vulgariser la science de la terre encore trop méconnue du grand public. Ainsi, il nous aide à prendre conscience de notre environnement, à comprendre ce que les galets au bord du lac et les roches alpines nous racontent sur l'histoire du territoire lémanique.

ANTOINE BERGER, WENN GEOLOGIE UND FOTOGRAFIE ZUSAMMEN GEHÖREN

ANTOINE BERGER TEILT MIT UNS SEINE VISION DER NATUR ZWISCHEN WISSENSCHAFTEN UND KUNST. DURCH SEIN OBJEKTIV VERMITTELT ER SEIN WISSEN UND SEINE PERSPEKTIVE ALS GEOLOGEN ZU DEN UMLIEGENDEN GEBIETEN. VON DEN ALPEN BIS ISLAND FÜHRTE IHN SEINE LEIDENSCHAFT ZU DEN ENTLEGENSTEN ECKEN DER ERDE, UM EINZIGARTIGE WERKE ZU SCHAFFEN, DIE ER HEUTE MIT IHNEN TEILEN MÖCHTE.

Dann hat es Klick gemacht. Mit seinem Doktor in Geologie wollte Antoine immer schon die Geheimnisse der Erdkruste studieren, verstehen und mit anderen seine Erkenntnisse teilen. Die Natur, ihre Geschichte, von ihrer Entstehung bis heute haben seinen Werdegang bestimmt und sind der Grund dafür, warum er heute hinter der Kamera steht. Das ist für eine Art, sich der Erde noch etwas mehr anzunähern, ihre Umwelt zu verstehen zu versuchen und die Gebiete mit einem anderen Auge zu analysieren. Forschung und Innovation sind nie weit von seiner künstlerischen Arbeit vor Ort entfernt. Mit seinen Kreationen möchte Antoine die geologischen Schätze zeigen, denen wir jeden Tag begegnen, ohne es zu merken. Das ist für ihn neben seinen Aufgaben in der Unterrichtung und touristischen Begleitung ein Schritt mehr, um die Wissenschaft der Erde, die dem breiten Publikum noch unbekannt ist, zugänglicher zu machen. So hilft er uns dabei, uns unserer Umwelt bewusst zu werden, zu verstehen, was uns die Kieselsteine am Seeufer und die alpinen Felsen über die Geschichte des Genfersees erzählen möchten.





Si les photographies de nature et de montagne sont le domaine de prédilection d'Antoine, le géologue-photographe capture aussi les projets des particuliers et couvre tous types de reportages corporate : chaque nouveau défi nourrit sa créativité !

Wenn auch die Natur und die Berge die Lieblingsmotive von Antoine sind, so hält der Geologe und Fotograf auch die Projekte von Privatpersonen in Bildern fest und arbeitet für Unternehmen: Jede neue Herausforderung lässt seine Kreativität weiter wachsen!



LE SAVIEZ-VOUS ?

Le Géoparc mondial Unesco du Chablais, souvent imagé par Antoine Berger, renferme des paysages présentant un intérêt géologique d'importance internationale. Vous pouvez le visiter seul, ou accompagné pour vous aider à comprendre et à vous approprier l'histoire de nos paysages, ainsi que leur empreinte sur nos patrimoines et nos activités locales.

WUSSTEN SIE SCHON?

Der UNESCO-Geopark Chablais, wo Antoine Berger oft fotografiert, besitzt Landschaften mit einem geologischen Interesse, die international von Bedeutung sind. Sie können ihn allein oder in Begleitung besichtigen. Ein Parkführer hilft Ihnen dabei, die Geschichte unserer Landschaften zu verstehen sowie deren Auswirkungen auf unser Erbe und unsere lokalen Aktivitäten.

ON LE RENCONTRE ?

LUST AUF EINE BEGEGNUNG?

antoine@alpesphoto.com

+33 (0)6 85 02 58 49

antoine-berger.com



Léman Nomade

NOTRE SÉLECTION DES SPOTS À NE PAS MANQUER !

CULTURE, BALADES, FARNIENTE... ON A SÉLECTIONNÉ POUR VOUS QUELQUES SPOTS À NE PAS MANQUER LORS DE VOTRE PASSAGE AU LÉMAN !

UNTERWEGS AM GENFER SEE

UNSERE AUSWAHL DER TOP-SPOTS! KULTUR, AUSFLÜGE, ENTSPANNUNG... WIR HABEN EIN PAAR ABSOLUT SEHENSWERTE ORTE AM GENFER SEE FÜR SIE AUSGESUCHT!



CENOTOURISME / WEINTOURISMUS



PLAGES / STRÄNDE



LOCATION VÉLO / FAHRRADVERLEIH



CHÂTEAUX / SCHLÖSSER



CHAPELLE / CHAPEL



MUSÉES / MUSEEN



**BALADES À VÉLO RECOMMANDÉES
EMPFEHLENSWERTE RADTOUREN**



**STATIONS VERTES
STATIONS VERTES ODER GRÜNE FERIENTORTE**



On a testé pour vous

Le tour du Léman à vélo

Une boucle de 180 km à couper le souffle ! Variété des paysages franco/suisses, rencontres et pauses plaisir à picorer en cours de route... Alors, prêts pour la grande boucle ? Psst.. en vélo électrique c'est possible aussi. Vous pouvez les louer dans les différents points d'information touristique de la destination.

FÜR SIE GETESTET: EINE RADTOUR UM DEN GENÈVE SEE

Eine 180 km lange. Schleife mit spektakulären Ausblicken! Abwechselnde Landschaften auf französischer/Schweizer Seite, Begegnungen und Knabberpausen unterwegs... Sind Sie bereit für eine große Runde? Psst, mit dem Elektro-Rad geht es auch. Sie können welche in den verschiedenen Tourist-Informationen der Destination ausleihen.



POINTS D'INFORMATION
INFORMATION



LIAISONS
VERBINDUNGEN



PORTS / HÄFEN



STATIONS
SKISTATIONEN

Itinéraires de découverte

NOS PLUS BELLES IDÉES RANDONNÉES

PRENDRE LE TEMPS DE LA DÉCOUVERTE, À PIED ET À SON PROPRE RYTHME POUR EXPLORER LES RIVES DU LAC AUTREMENT... AU BORD DU LÉMAN, LES PARCOURS DE RANDONNÉES SONT NOMBREUX, VARIÉS ET ACCESSIBLES À TOUS. ENFILEZ DE BONNES CHAUSSURES ET PRÉPAREZ VOTRE SAC À DOS, ON SE CHARGE DE VOUS LIVRER LES MEILLEURS PARCOURS !

Idee 1

LA BOUCLE TRANSFRONTALIÈRE D'HERMANCE

Départ : Veigy-Foncenex (74140) 420 m

Durée moyenne : 03h00 - Itinéraire balisé, parcours en aller/retour - Animaux acceptés

Cette balade joignant deux ponts, celui de Crevy et celui d'Hermance, à travers champs et forêts, est sans aucune difficulté. Après avoir rejoint le moulin de Crevy, suivez le chemin de cailloux sur la gauche, en direction des Lombards. Vous passerez alors un parc à chevaux avant d'arriver au niveau des écuries de Veigy. Empruntez le chemin jusqu'à la forêt en franchissant le ruisseau Marnot. Longez le champ à la sortie du bois pour parcourir les derniers km qui vous séparent d'Hermance. Avec les montagnes du Chablais dans votre dos, vous franchissez en quelques pas la frontière suisse en traversant le pont ! Profitez de votre passage pour une visite du village médiéval avant de repartir par le même itinéraire qu'à l'aller.

IDEE 1: DER GRENZÜBERSCHREITENDE RUNDWEG VON HERMANCE
Start: Veigy-Foncenex (74140) 420 m - **Durchschnittliche Dauer:** 3 Std.

Markierte Wegführung, Hin- und Rückweg, Tiere gestattet
Diese Wanderung verbindet quer durch Felder und Wälder und ohne jede Schwierigkeit die Brücke von Crevy mit der Brücke von Hermance. Nach der Mühle von Crevy folgen Sie dem Steinweg links in Richtung Lombards. Sie kommen an eine Pferdeweide und schließlich an den Ställen von Veigny vorbei. Nehmen Sie den Weg bis zum Wald, indem Sie den Bach Marnot überqueren. Gehen Sie am Ende des Walds am Feld entlang und meistern Sie die letzten Kilometer bis Hermance. Mit den Bergen des Chablais im Rücken sind Sie plötzlich in der Schweiz, wenn Sie über die Brücke gehen! Profitieren Sie von Ihrem Besuch für einen Besuch des Mittelalterdorfes, bevor Sie den gleichen Weg wieder zurückgehen.

ENTDECKUNGSTOUREN, UNSERE SCHÖNSTEN WANDERIDEEN

SICH ZEIT NEHMEN FÜR ENTDECKUNGEN, ZU FUSS UND GANZ IM EIGENEN RHYTHMUS, UM DIE UFER MAL ANDERS ZU ERKUNDEN... AM GENFERSEE GIBT ES VIELE ABWECHSLUNGSREICHE FÜR JEDERMANN ZUGÄNGLICHE WANDERWEGE. ZIEHEN SIE FESTE SCHUHE AN UND PACKEN SIE IHREN RUCKSACK, WIR KÜMMERN UNS UM DIE SCHÖNSTE STRECKE!



Les sous-bois traversés lors de cette randonnée regorgent d'espèces protégées comme l'œillet superbe ou l'aigremoine odorante.

Der Wald, den Sie bei dieser Wanderung durchqueren, quillt über vor geschützten Arten wie die Prachtnelke oder der Große Odermennig.





Idée 2

TOUR DU LAC EN MARCHÉ NORDIQUE

5 parcours au choix, de 5 à 192km

Qui parmi vous a déjà testé la marche nordique ? Chaque année, l'association Léman nordique met en lumière la discipline en organisant un tour du lac à pied pour petits et grands sportifs. 5 parcours différents sont proposés à choisir en fonction du niveau de chacun :

- **Les petites rives** : entre 5 et 18km (10 parcours au choix le long du tour complet, accompagné de moniteurs, accessibles à tous)
- **Les grandes rives** : entre 35 et 46km (correspond à 1 ou plusieurs étapes du parcours sportif)
- **Les randonneurs** : 80km
- **Les grands randonneurs** : 120km
- **Le tour sportif** : 192km.

Nouveauté 2022 : l'association propose désormais un relais inter-communes du Léman à faire en duo enfant / adulte !

IDEE 2: NORDIC WALKING RUND UM DEN SEE

Strecke zur Auswahl, 5 bis 192 km. Wer von Ihnen hat schon das Nordic Walking ausprobiert? Jedes Jahr stellt der Verein "Léman nordique" diese Sportart in den Mittelpunkt und organisiert eine Tour rund um den See für kleine und große Sportler. 5 verschiedene Strecken werden für jedes Niveau angeboten **Die kleinen Ufer** 5 bis 18 km (10 Strecken zur Auswahl an der kompletten Tour, begleitet von Führern, zugänglich für jedermann), **Die großen Ufer**: 35 bis 46 km (entspricht 1 oder mehreren Etappen der sportlichen Strecke), **Die Wanderer**: 80 km, **Die guten Wanderer**: 120 km, Die sportliche Tour: 192 km. Neuheit 2022: Die Verein bietet ab sofort einen gemeindeübergreifenden Staffellauf am Genfersee an, der zu zweit im Erwachsenen- und Kind-Duo bewältigt werden kann!

Idée 3

LA BOUCLE DU "VOUA BÉNIT"

Départ : Le Lyaud (74200) - Parking Voua Bénit

Durée moyenne : entre 15 minutes et 2 heures - Itinéraires balisés, parcours en boucle

Pour cette 3^{ème} rando, on vous embarque dans l'un des 20 géosites aménagés du Géoparc mondial Unesco du Chablais : le site des Vouas du Lyaud. Plus que de simples étangs, ces vouas, aussi appelés "kettles", sont de précieux vestiges de l'histoire glaciaire de la région. Pour les découvrir de plus près, 4 parcours de durée et de difficulté variables s'offrent à vous :

- **Sentier 1** : 0,9 km - 15 min - balisage jaune, courte promenade sans difficulté
- **Sentier 2** : 2,2 km - 40 min - balisage vert, promenade facile, peu de dénivelé
- **Sentier 3** : 3,8 km - 1h30 - balisage bleu, longue promenade ou avec dénivelé
- **Sentier 4** : 5,5 km - 2h - balisage rouge, randonnée de plusieurs heures

Le plus sauvage des trois vouas, le Voua Beudet, accueille une faune et une flore très riches, entre plantes carnivores et hérons cendrés... Une invitation à ouvrir l'œil dans cet espace naturel sensible entre eau et terre.

IDEE 3: DER RUNDWEG "VOUA BÉNIT"

Start: Le Lyaud (74200) - Parkplatz Voua Bénit - **Durchschnittliche Dauer**: 15 Minuten bis 2 Stunden über markierte Strecken, Rundweg. Bei dieser zweiten Wanderung entföhren wir Sie zu einer der angelegten Geostätten des UNESCO-Geoparks Chablais: die Stätte der Vouas von Lyaud. Mehr als nur Seen: Diese Vouas, die auch "kettles" genannt werden, sind wertvolle Überbleibsel aus der Gletschergeschichte der Region. Um diese Gewässer aus der Nähe zu erforschen, können Sie sich auf einen der 4 Rundwege begeben: **Weg 1**: 0,9 km - 15 Min. - gelbe Markierung, kurzer Spaziergang ohne Schwierigkeit. **Weg 2**: 2,2 km - 40 Min. - grüne Markierung, einfacher Spaziergang mit wenig Höhenunterschied. **Weg 3**: 3,8 km - 1,5 Std. - blaue Markierung, langer Spaziergang oder mit Höhenunterschied. **Weg 4**: 5,5 km - 2 Std. - rote Markierung, mehrstündige Wanderung. Der unberührteste der drei Vouas, der Voua Beudet, besitzt eine sehr reiche Flora und Fauna mit fleischfressenden Pflanzen und Graureihern ... Eine Einladung, die Augen in diesem sensiblen Naturbereich zwischen Wasser und Land gut aufzuhalten.



Idée 4

EXCURSION GOURMANDE À L'ALPAGE

Départ : Office du tourisme d'Évian, tous les vendredis
à 9h30 et retour à 17h

Transport : en Minibus et covoiturage si besoin

Difficulté : facile - pour tous à partir de 6 ans

Randonner c'est bien, déguster les spécialités locales en même temps c'est encore mieux ! Pour les gourmands, les familles, les petits et les grands, le parcours de l'Alpage est une excursion rêvée. Cet espace ouvert, façonné par les Hommes depuis un millénaire offre un cadre bucolique et tout le loisir pour observer la faune et la flore locale, mais aussi découvrir l'histoire du vallon frontalier de Novel et ses aventures de contrebande et de résistants.

IDEE 4: KULINARISCHER AUSFLUG AUF DIE ALM

Start: Fremdenverkehrsbüro in Évian, jeden Freitag um 9.30 Uhr, Rückkehr um 17 Uhr - **Transport:** Kleinbus und falls nötig Pkw-Fahrgemeinschaft. **Schwierigkeit:** einfach - für alle ab 6 Jahre.

Wandern ist schön, aber dabei die lokalen Spezialitäten zu probieren ist noch schöner! Für alle Schlemmer, Familien, Klein und Groß ist die Alm-Rundtour ein absoluter Traumausflug. Diese offene Landschaft, die seit tausend Jahren vom Menschen geformt wird, bietet einen idyllischen Rahmen, um die lokale Flora und Fauna zu beobachten und die Geschichte des Grenztales Novek mit seinen Abenteuern von Schmugglern und Widerstandskämpfern kennenzulernen.

LE ++

La rencontre avec le berger
et la gourmande dégustation
de charcuteries et fromages !

Bonus: Die Begegnung mit dem Schäfer und
die Verkostung von Wurst und Käse!



Idée 5

ÉVIAN, LE CIRCUIT DE L'EAU

Départ : Office de tourisme d'Évian, tous les mercredis
à 10h et retour à 18h15

Transport : minibus

Aux côtés d'un accompagnateur en montagne, ce parcours invite à la découverte du circuit de l'eau au Pays d'Évian. Un magnifique panorama sur le lac Léman nous accueille, puis la découverte se poursuit au cœur des zones humides du plateau de Gavot. En fin de parcours, pour l'eau comme pour les randonneurs, l'excursion se termine par la visite du site de mise en bouteille de l'eau minérale Évian, à Publier.

À prévoir pour cette sortie : pique-nique, eau, chaussures de montagne, équipement vestimentaire adapté, crème solaire et lunettes de soleil, pièce d'identité.

IDEE 5: ÉVIAN, DER KREISLAUF DES WASSERS

Start: Fremdenverkehrsbüro in Évian, jeden Mittwoch um 10 Uhr und Rückkehr um 18.15 Uhr - **Transport:** Kleinbus

An der Seite eines Bergführers lädt diese Rundtour dazu ein, den Kreislauf des Wassers im Land Évian kennenzulernen. Sie werden begrüßt von einem zauberhaften Panorama auf den Genfersee, bevor die Erkundung durch die Feuchtgebiete des Gavot-Plateaus weitergeht. Am Ende des Rundgangs endet der Weg für den Wanderer wie auch für das Wasser in der Abfüllanlage des Mineralwasser Évian in Publier.

Für diesen Ausflug einplanen: Picknick, Wasser, Bergwanderschuhe, angemessene Kleidung, Sonnencreme und -brille, Personalausweis.





Idée 7

LE LAC DE DARBON

Départ : Vacheresse/Bise, 1502m

Durée moyenne : 3h05

Parcours dans le sens inverse des aiguilles d'une montre

Pour une plongée authentique dans les alpages du Chablais, suivez-nous du côté du lac de Darbon. Sur les traces du GR5, prenez la direction "Col de Bise/Lac de Darbon". Ce sentier d'alpage vous mène à la rencontre des vaches de la race Abondance qui investissent les lieux chaque été. Après une heure de marche, le sentier se rétrécit et la pente s'accroît... On gagne en altitude et on rejoint le Col de Bise où un panorama imprenable nous attend sur le lac Léman, la dent du Vélan ainsi que le lac Neuteu. Encore quelques efforts pour atteindre le col de Pavis où il n'est pas rare de rencontrer quelques bouquetins ! La boucle de descente démarre non loin de là et vous fera rejoindre le lac de Darbon pour savourer encore un peu ces paysages uniques.

IDEE 7: DER SEE VON DARBON

Start: Vacheresse/Bise, 1502 m - **Durchschnittliche Dauer:** 3 Std. 5 Min. Rundgang entgegen dem Uhrzeigersinn.

Wenn Sie ganz nahe an die Almlandschaften des Chablais herankommen möchten, folgen Sie zu uns zur Seeseite bei Darbon. Nehmen Sie auf dem Fernwanderweg GR5 die Richtung „Col de Bise/Lac de Darbon“. Unterwegs auf diesem Almweg treffen Sie auf Kühe der Rasse Abondance, die jeden Sommer hier weiden. Nach einer Stunde Wandern wird der Weg schmaler und der Anstieg steiler... Wir gewinnen an Höhe und kommen am Pass Bise an, wo sich ein herrliches Panorama auf den Genfersee, den Dent du Vélan und den See Neuteu vor uns ausbreitet. Noch ein paar anstrengende aber lohnenswerte Schritte und schon sind wir auf dem Pass Pavis, wo man nicht selten auf Steinböcke trifft! Die Rundschleife für den Abstieg beginnt nicht weit von dort entfernt und bringt Sie zum See Darbon, wo Sie diese wundervollen Landschaften noch weiter genießen können.

ON GRIMPE ? LUST AUF EINE BERGWANDERUNG?

Plus d'infos pratiques auprès des offices de tourisme de la destination

Weitere praktische Informationen erhalten Sie im Fremdenverkehrsbüro.



A découvrir également
Le GRP Littoral du Léman



Idée 6

DU PIED DE LA DENT D'OCHÉ À LA POINTE DE PELLUAZ

Départ : La Fétivère

Durée moyenne : 4h

Prendre de la hauteur, apercevoir le Mont Blanc, côtoyer les marmottes... le chemin de la Dent d'Oche révèle bien des merveilles ! Si le départ à la Fétivère commence fort, le parcours se poursuit sur un chemin large au beau milieu des alpages. On passe près de ruines d'anciens chalets avant d'arriver aux chalets d'Oche où l'on peut faire le plein d'eau fraîche (et pourquoi pas de fromage !). On dépasse le lac d'Oche, on salue les marmottes et on traverse la prairie pour rejoindre la crête rocheuse. La vue est imprenable sur le lac Léman d'un côté et le Mont Blanc de l'autre. On peut choisir d'entamer ici la descente ou de rejoindre la Pointe de Pelluaz à 1,5km de là. Une randonnée magnifique, au plus proche de la montagne.

IDEE 6: VOM FUSSE DES DENT D'OCHÉ ZUR POINTE DE PELLUAZ

Start: La Fétivère - **Durchschnittliche Dauer:** 4 Std.

An Höhe gewinnen, den Mont Blanc erblicken, Murmeltiere beobachten... Der Weg des Dent d'Oche hat so manche Überraschung parat! Wenn es nach dem Start in La Fétivère auch gleich sportlich losgeht, geht die Strecke dann über einen breiten Weg durch die Almen weiter. Wir kommen an den Ruinen von alten Hütten vorbei, bevor wir an den Chalets von Oche ankommen, wo wir uns mit frischem Wasser versorgen (und vielleicht einem Käse?). Wir gehen am See von Oche vorbei, begrüßen die Murmeltiere und laufen quer durch die Wiese, um zum Felskamm zu gelangen. Wir haben freie Sicht auf den Genfersee auf der einen und den Mont Blanc auf der anderen Seite. Hier hat man die Wahl zwischen dem Abstieg und dem weiteren Weg bis zur Pointe de Pelluaz in 1,5 km Entfernung. Eine zauberhafte Wanderung ganz nah am Gebirge.



Envolée

SAUVAGE

REVOIR UN AIGLE PÊCHEUR SURVOLER LE BASSIN LÉMANIQUE... UN RÊVE D'ENFANT POUR LE FAUCONNIER JACQUES-OLIVIER TRAVERS AUJOURD'HUI À L'INITIATIVE D'UN PROGRAMME DE RÉINTRODUCTION DE L'ESPÈCE EN FRANCE. UN PROJET INÉDIT À DÉCOUVRIR DU CÔTÉ DE SCIEZ, AU SEIN DU PARC "LES AIGLES DU LÉMAN".

WILDER ABFLUG.

EINES TAGES EINEN ADLER ÜBER DEN GENFERSEE FLIEGEN ZU SEHEN, DAS IST EIN KINDHEITSTRAUM, DEN JACQUES-OLIVIER TRAVERS AUF INITIATIVE EINES WIEDEREINFÜHRUNGSPROGRAMMS DER VOGELART IN FRANKREICH HAT WAHR WERDEN LASSEN. EIN NEUARTIGES PROJEKT, ÜBER DAS SIE IN SCIEZ IM PARK "LES AIGLES DU LÉMAN" (DIE ADLER DES GENFERSEES) MEHR ERFAHREN KÖNNEN.



LE SAVIEZ-VOUS ?

Le pygargue à queue blanche est l'un des plus grands rapaces diurnes en Europe. L'envergure de l'oiseau adulte peut dépasser les 2,50 mètres !

WUSSTEN SIE SCHON ?

Der Seeadler ist einer der größten tagaktiven Greifvögel in Europa. Seine Flügelspannbreite beträgt kann über 2,50 m lang sein!

À VOL D'OISEAU

Sur les rives du lac, l'un des plus grands parcs animaliers dédiés aux rapaces abrite 320 spécimens sur près de 8 hectares. Immenses volières, spectacles d'oiseaux, expositions pédagogiques... Bienvenue aux Aigles du Léman ! En passant un moment au plus près de ces impressionnantes créatures, les visiteurs se familiarisent avec le rôle des rapaces dans notre écosystème et l'importance de leur préservation. L'occasion d'apprendre à connaître le pygargue à queue blanche, réintroduit cette année dans la région à l'initiative du parc. Une première en France ! Pour l'occasion, un pavillon dédié à l'aigle pêcheur ouvre ses portes au sein du parc animalier afin de suivre de près les aventures des 9 aiglons réintroduits sur le bassin lémanique. Colloques, expositions, visites pédagogiques des nids... tout est pensé pour être aux premières loges tout en laissant la nature reprendre ses droits.

IM VOGELFLUG. Einer der größten Tierparks für Raubvögel am Seeufer beherbergt auf seinem 8 ha großen Gelände 320 Tiere. Riesige Volieren, Vogelshows, pädagogische Ausstellungen... Willkommen bei den Adlern des Genfersees! Bei einem Besuch ganz nahe an diesen beeindruckenden Kreaturen macht sich der Besucher mit der Rolle der Raubvögel in unserem Ökosystem vertraut und wird sich bewusst, wie wichtig der Schutz dieser Tiere ist. Eine schöne Gelegenheit, um den Seeadler kennenzulernen, der auf Parkinitiative hin in diesem Jahr wieder in der Region angesiedelt wurde. Eine Premiere in Frankreich! Aus diesem Anlass eröffnet ein Pavillon im Tierpark, der sich ganz dem Seeadler widmet und es ermöglicht, die Abenteuer der 9 jungen Adler zu verfolgen, die in der Region um den Genfersee freigelassen wurden. Kolloquien, Ausstellungen, pädagogische Besichtigungen der Nester... Ohne in die Natur einzugreifen oder die Tiere zu stören, kann der Besucher dieses Abenteuer hautnah erleben.

ON S'ENVOLE ? BEREIT ZUM ABFLUG?

Les Aigles du Léman

Route du moulin
de la glacière,
Domaine du Guidou,
74 140 Sciez-sur-Léman

Parc ouvert

du 04/06 au 28/08/2022.

Park geöffnet

vom 04/06 bis 28/08/2022.

lesaiglesduleman.com

APPORTEZ VOTRE SOUTIEN

au programme de réintroduction du pygargue à queue blanche en devenant parrain de l'un des couples d'oiseaux. Plus d'infos auprès du parc.

UNTERSTÜTZEN SIE das Programm zur Wiedereinführung des Seeadlers und werden Sie Pate eines der Vogelpaare. Weitere Informationen erhalten Sie im Park.

IL ÉTAIT UNE plume



SILHOUETTES GLISSANT SUR LES EAUX
DU LAC OU LE SURVOLANT PAISIBLEMENT,
LES OISEAUX DU LÉMAN FONT PARTIE
INTÉGRANTE DES PAYSAGES LOCAUX.
ON RÉVISE NOS CLASSIQUES ?

ES WAR EINMAL EINE FEDER ...

SILHOUETTES, DIE ÜBER DAS WASSER GLEITEN ODER DEN SEE
LAUTLOS ÜBERFLIEGEN: DIE VÖGEL DES GENFERSEES SIND EIN
FESTER BESTANDTEIL DER LOKALEN LANDSCHAFTEN. WIE GUT
KENNEN SIE SICH AUS?

COMME UN EMBLÈME

Pas moins de 130 espèces d'oiseaux se partagent
les eaux du lac Léman ! Migrateurs ou sédentaires, connus
de tous ou plus discrets... Retour en images et en anecdotes
sur les oiseaux les plus emblématiques du lac.

WIE EIN SYMBOL. 130 Vogelarten leben gemeinsam am Genfersee.
Zugvögel und sesshafte Arten, allseits bekannte oder eher diskrete Vögel ...
Viel Spaß mit unseren Bildern und Anekdoten über die symbolträchtigsten
Vögel des Sees.



Le cygne. *Cygnus olor*.

Ce prince des eaux est un oiseau très fidèle.
Il choisit son partenaire pour la vie et reste
en famille, même au cours de ses migrations
annuelles !

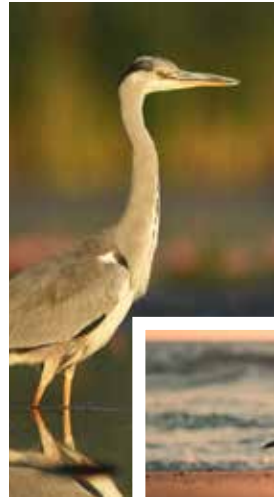
Der Schwan. *Cygnus olor*. Dieser Prinz des Wassers ist ein
sehr treuer Vogel. Er wählt einen Partner fürs Leben aus
und bleibt sogar bei seinen jährlichen Migrationsflügen
mit seiner Familie zusammen.



OÙ LES OBSERVER ?

Pour un point de vue privilégié sur le lac
et les oiseaux qui le peuplent, rendez-vous
à l'observatoire ornithologique
de Chens-sur-Léman au sein du site labellisé
Natura 2000. Installez-vous et profitez
du spectacle !

WO KANN MAN DIE VÖGEL BEOBACHTEN? Für eine
besonders gute Sicht auf den See und die Vögel besuchen
Sie das Vogelbeobachtungszentrum in Chens-sur-Léman,
das sich in einem Natura 2000-Schutzgebiet befindet.
Machen Sie es sich bequem und genießen Sie das Spektakel!



Le héron cendré.

Ardea cinerea.

Le plus grand de tous,
souvent posté sur les
rives du lac, à l'affût de
poissons à pêcher.

Der Graureiher. *Ardea cinerea*.
Der größte unter den am See
heimischen Vögeln ist oft am
Ufer zu sehen, wo er nach
Fischen Ausschau hält.



La mouette. *Mawe*.

Celle que l'on entend souvent avant
de l'apercevoir est aussi à l'aise dans les airs
que sur terre ou encore dans l'eau !

Die Möwe. *Mawe*. Dieser Vogel, den wir schon hören,
bevor wir ihn sehen, fühlt sich an Land, im Wasser und in
der Luft pudelwohl!

Le harle bièvre.

Mergus merganser.

C'est un redoutable pêcheur
que l'on peut reconnaître
à son bec affûté, appelé
"bec-en-scie"

**Der Gänsesäger. *Mergus
merganser*.** Dieser äußerst
geschickte Fischer ist ganz
leicht an seinem hakenförmigen
Schnabel mit Sägezähnen zu
erkennen.



Le grèbe huppé. *Podiceps cristatus*.

Cet oiseau au plumage élégant vit presque
exclusivement sur l'eau, où il dort et fait même
flotter son nid.

Der Haubentaucher. *Podiceps cristatus*. Dieser Vogel
mit elegantem Gefieder lebt fast ausschließlich auf dem
Wasser, wo er schläft und auch sein schwimmendes Nest
baut.

Un petit tour

ET PUIS S'EN VA !



"Au lendemain de la journée de repos à Morzine, ville étape pour la 21^e fois, le parcours offre un décor de montagne à couper le souffle, bordant notamment le lac Léman avant de se diriger vers Megève."

Christian Prudhomme, Directeur du Tour de France

„Am Tag nach dem Ruhetag in Morzine, wo die Tour de France mittlerweile schon zum 21. Mal Halt macht, bietet die Strecke, die den Genfersee säumt, bevor sie sich in Richtung Megève bewegt, eine atemberaubende Bergkulisse“, Christian Prudhomme, Direktor der Tour de France.

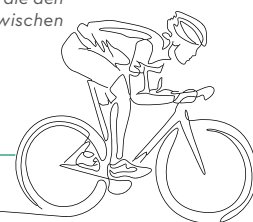
LE TOUR DE FRANCE N'AVAIT PLUS TRAVERSÉ THONON-LES-BAINS DEPUIS 1981... EN 2022 LE PELOTON A FAIT SON GRAND RETOUR LORS DE LA 109^E ÉDITION DU TOUR ! UN RENDEZ-VOUS POUR VIVRE CETTE AVENTURE SPORTIVE AU PLUS PRÈS DES ATHLÈTES.

DE MORZINE À MEGÈVE

Cet été, le Tour de France s'est installé en Haute-Savoie pour 3 jours, le temps de la 10^e étape de la course. Le peloton est arrivé à Châtel le 10 juillet 2022 via le col de Morgins, avec une pause bien méritée à Morzine le 11, avant de repartir le 12 pour rejoindre Megève. Sans oublier de passer par Thonon-les-Bains ! Un parcours exigeant et inédit dans ce sens Chablais / Mont-Blanc, qui a offert aux cyclistes de magnifiques paysages, entre lac et montagnes.

EINE KLEINE RUNDE UND SCHON GEHT'S LOS! DIE TOUR DE FRANCE FÜHRTE SEIT 1981 NICHT MEHR DURCH THONON-LES-BAINS ... DOCH 2022 KEHREN DIE FAHRER ZUR 109. AUSGABE DER TOUR DE FRANCE AN DEN GENFER SEE ZURÜCK! DIE GELEGENHEITEN, UM DIESE SPORTLICHE WELTKLASSEABENTEUER MIT DEN ATHLETEN HAUTNAH MITZUERLEBEN.

VON MORZINE BIS MEGÈVE Diesen Sommer hielt sich die Tour de France im Rahmen ihrer 10. Etappe für drei Tage in der Haute-Savoie auf. Die Fahrer kamen am 10. Juli 2022 über den Col de Morgins in Châtel an, mit einer wohlverdienten Pause in Morzine am 11. Juli, bevor es am 12. Juli weiter nach Megève ging. Dabei ging es dann auch durch Thonon-les-Bains! Eine anspruchsvolle und in dieser Richtung Chablais / Mont-Blanc noch nie dagewesene Strecke, die den Radfahrern wunderschöne Landschaften zwischen See und Bergen bot.





La 10^e étape DU TOUR DE FRANCE 2022 EN UN COUP D'ŒIL

	KM de l'arrivée	KM du départ
VC MORZINE (VC-D228-VC-D902)	148.1	0
CHEVENOZ	124.3	23.8
VINZIER	119.6	28.5
LARRINGES	118.5	29.6
CHAMPANGES (D32-D11-D32)	113.3	34.8
PUBLIER	111.1	37
MARIN	109.8	38.3
VC THONON-LES-BAINS (VC-D26)	105.3	42.8
ARMOY	97.4	50.7
LE LYAUD	95.4	52.7

LE VILLAGE DU TOUR

Thonon a accueilli comme il se doit le passage du peloton au village du Tour de France prévu pour l'occasion Place des Arts, le 12 juillet. Au programme : retransmission en direct de l'avancée des cyclistes commentée par Pascal Nanjoud, achats de souvenirs à la boutique officielle, initiation au VTT pour les plus petits, installation d'un pump track éphémère ouvert à tous... Une journée aussi sportive que festive ! Des animations ont également été prévues pour l'occasion du côté d'Armoys (Place des commerces) et de Lyaud (sur les Champs de Beule). Les amoureux du vélo étaient au rendez-vous !

DAS TOURDORF Thonon begrüßte am 12. Juli gebührend die Fahrer der Tour de France bei Ihrer Fahrt über den Place des Arts. Auf dem Programm standen: eine Live-Übertragung, kommentiert von Pascal Nanjoud, der Verkauf von Souvenir-Artikeln, Mountainbike-Schnuppern für die Kleinsten, ein temporär eingerichteter Pumptrack, der allen offen stand... kurz ein Tag, der genauso sportlich wie festlich ausfallen sollte! Auch auf der Seite von Armoys (Place des commerces) und Lyaud (auf den Champs de Beule) fanden zu diesem Anlass zahlreiche Animationen statt. Fahrradliebhaber kamen hier voll auf ihre Rechnung!

Traversée

DES ALPES, PARCOURS D'EXCEPTION

À L'ASSAUT DES ALPES, LA ROUTE DES GRANDES ALPES® ET LES P'TITES ROUTES DU SOLEIL®, RELIENT THONON-LES-BAINS À NICE À TRAVERS DE SPLENDIDES PAYSAGES DE NATURE. À VÉLO, EN MOTO, EN AUTO, QUEL QUE SOIT LE PARCOURS, IL NE MANQUE PAS D'AIR POUR LES AMATEURS DE PRISE DE HAUTEUR !

HISTORIQUE

Sur le parvis de l'hôtel de ville de Thonon-les-Bains, une imposante plaque de bronze marque le "km 0" de la Route des Grandes Alpes®, un itinéraire mythique du Touring Club de France créé au début des années 1900. Un tracé à couper le souffle, dont on vous révèle l'histoire incroyable.

Créé à l'origine pour développer le tourisme à bicyclette, le Touring Club de France se met, à la fin du XIX^e siècle, à encourager le tourisme automobile... Amélioration de la signalisation des routes, confort des auberges, panneaux et tables d'orientation, le club va même jusqu'à tracer lui-même de nombreuses routes touristiques ! La fameuse Route des Grandes Alpes® en est l'une des plus belles révélations. Dès sa conception en 1911, des chars à bancs et les cars de la compagnie PLM en prennent possession.

Aujourd'hui, de Thonon-les-Bains à Nice, les 720 kilomètres de routes de montagne et 17 cols parmi les plus hauts des Alpes françaises, invitent au voyage à travers des territoires au patrimoine naturel et culturel exceptionnel. Une route mythique qui fait le bonheur des automobilistes mais aussi des motards et cyclistes audacieux !

DURCHQUERUNG DER ALPEN, EINE HERAUSRAGENDE STRECKE. EROBERN SIE DIE ALPEN: DIE ROUTE DES GRANDES ALPES® UND DIE P'TITES ROUTES DU SOLEIL®, VERBINDEN THONON-LES-BAINS MIT NIZZA UND FÜHREN DURCH DIE HERRLICHSTEN NATURLANDSCHAFTEN. EGAL AUF WELCHER STRECKE SIE MIT DEM RAD, DEM MOTORRAD, DEM AUTO UNTERWEGS SIND, FRISCHE HÖHENLUFT UND TOLLE AUSSICHTEN WERDEN GARANTIRT.

HISTORISCH. Auf dem Vorplatz des Rathauses in Thonon-les-Bains kennzeichnet eine imposante bronzene Platte den "Kilometer 0" der Route des Grandes Alpes®, eine legendäre Strecke des Touring Club de France, die zu Beginn der 1900er Jahre angelegt wurde. Eine atemberaubende Strecke, die zudem eine unglaubliche Geschichte hat. Der ursprünglich für die Entwicklung des Radtourismus gegründete Touring Club France begann Ende des 19. Jahrhunderts, auch den Pkw-Tourismus zu fördern. Neben der Verbesserung der Straßenbeschilderung, des Komforts in den Herbergen und der Hinweis- und Orientierungstafeln machte sich der Club sogar daran, selbst zahlreiche Strecken anzulegen! Die berühmte Route des Grandes Alpes® ist eines seiner schönsten Projekte. Ab der Fertigstellung der Strecke wurde sie von vierrädrigen Kutschen und den Bussen der Eisenbahngesellschaft PLM in Beschlag genommen. Heute lädt die 720 km lange Bergstraße mit 17 Pässen (darunter einige der höchsten in den französischen Alpen) zwischen Thonon-les-Bains und Nizza dazu ein, die durchfahrenen Gebiete mit ihrem herausragenden Natur- und Kulturerbe zu erkunden. Eine legendäre Route, die Autofahrer und Motorrad- und Radfahrer glücklich machen wird!



L'achèvement de cet itinéraire prestigieux est marqué, en 1937, par l'inauguration du col de l'Iseran par le président de la République d'alors, Albert Lebrun.

Vollendet wurde diese prestigeträchtige Strecke in 1937 mit der Eröffnung des Iseran-Passes durch den damaligen Präsidenten Albert Lebrun.



ÉQUILIBRÉ

Montagnes, plateaux, forêts... les P'tites Routes du Soleil® et la diversité de ses paysages en font une destination incontournable pour les sportifs ou touristes de passage.

Généralement peu fréquentées, elles relient elles aussi Nice à Thonon-les-Bains en 900km et 21 étapes. Cols et « p'tits cols » jalonnent ce parcours et traversent la plupart des massifs préalpins : Chablais, Chartreuse, Vercors, Diois, Baronnies, Buëch, Préalpes de Digne, de Castellane et de Nice.

Un parcours tout en équilibre qui vaut le coup d'œil : entre effort et plaisir, petits et grands cols au plus proche de la nature, villages perchés ou forts plus imposants...



**Les P'tites Routes du Soleil®
offrent un tracé parfaitement
adapté aux vélos électriques.**

*Die P'tites Routes du Soleil® haben einen
idealen Streckenverlauf für E-Bikes.*

BON PLAN

Les étapes de ces 2 parcours s'échelonnent de 30 à 80 km environ. Elles peuvent donc être regroupées ou rallongées selon le moyen de locomotion, les curiosités alentours et le rythme de chacun.

**Respecter le code de la route et la bienséance entre voyageurs
rend le parcours encore plus beau !**

Pensez-y !

IM GLEICHGEWICHT. Berge, Plateaus, Wälder... Die P'tites Routes du Soleil® und die Diversität ihrer Landschaften machen auch diesen Strecken ein beliebtes Ziel bei Sportlern und Touristen auf der Durchreise. Die in der Regel wenig befahrenen Straßen verbinden Nizza mit Thonon über 900 km, die sich in 21 Etappen aufteilen. Die vielen großen und kleinen Pässe an der Strecke durchqueren zum größten Teil die Massive in den Voralpen: Chablais, Chartreuse, Vercors, Diois, Baronnies, Buëch, Voralpen von Digne, Castellane und Nizza. Eine Strecke im Gleichgewicht, die zu Entdeckungen einlädt: Zwischen Anstrengung und Belohnung liegen kleine und große Pässe mitten in der Natur und imposante Bergdörfer und Festungen...

TIPP. Die Etappen dieser 2 Strecken sind zwischen 30 und 80 km lang. Sie können also einzeln oder zusammengefasst werden, je nachdem, mit welchen Fortbewegungsmittel und in welchem Rhythmus Sie unterwegs sind und was Sie gerne an der Strecke besichtigen möchten.

Halten Sie sich an die Straßenverkehrsordnung und achten Sie auf die anderen Reisenden! Nicht vergessen!



Stations vertes & ÉCOTOURISME

RENCONTRE AVEC HUBERT DEMOLIS, ADJOINT AU TOURISME À SCIEZ-SUR-LÉMAN ET 1^{ER} VICE-PRÉSIDENT DES STATIONS VERTES

LE LABEL NATIONAL STATION VERTE S'ENGAGE DEPUIS 58 ANS, AUX CÔTÉS DE SES 500 COMMUNES LABELLISÉES POUR DÉVELOPPER UN TOURISME DE NATURE, AUTOUR DES VALEURS DE PARTAGE, DE PROXIMITÉ ET DE RESPECT DES HABITANTS ET DES TERRITOIRES. ZOOM SUR CE 1^{ER} LABEL D'ÉCOTOURISME EN FRANCE.

Le label "Station Verte", concrètement c'est quoi ?

L'objectif est de développer le tourisme de nature tout en participant à la préservation des terroirs et à leur dynamisme économique. Les communes engagées, souvent de petite taille (> 2000 habitants), participent à l'éducation et à la sensibilisation à l'environnement, offrent des activités de bien-être, et travaillent aussi le tourisme de proximité. Les produits du terroir, les circuits courts et les savoir-faire locaux sont aussi particulièrement favorisés.



LE SAVIEZ-VOUS ?

74% des Français pensent que le voyage responsable est l'avenir du tourisme !

WUSSTEN SIE SCHON?

74 % der Franzosen sind der Meinung, dass verantwortungsvolles Reisen die Zukunft des Tourismus ist!

Entre lac et montagnes, le Léman est lui aussi une terre de Stations Vertes engagées ?

Ici, autour du Léman français, nous avons 9 communes labellisées Stations Vertes avec des patrimoines exceptionnels.

GRÜNE URLAUBSORTE & ÖKOTOURISMUS

DAS NATIONALE LABEL „STATION VERTE“ VERPFLICHTET SICH SEIT 58 JAHREN ZUSAMMEN MIT SEINEN 500 LABELISIERTEN ORTEN DAZU, EINEN NATURNAHEN TOURISMUS RUND UM WERTE WIE TEILEN, NÄHE UND RESPEKT VON EINWOHNERN UND GEBIETEN ZU ENTWICKELN. EIN BLICK AUF DIESES ERSTE ÖKOTOURISMUS-LABEL IN FRANKREICH.

Label „Station Verte“, was bedeutet das eigentlich?

Ziel ist es, den Naturtourismus auszubauen und gleichzeitig zum Erhalt der Gebiete und ihrer wirtschaftlichen Dynamik beizutragen. Die im Rahmen des Labels engagierten Ortschaften, meist kleine Orte mit unter 2000 Einwohnern, tragen zur Schulung und Sensibilisierung in Sachen Umwelt bei, bieten Wellnessaktivitäten an, arbeiten mit den lokalen Tourismusangebietern zusammen und fördern regionale Produkte, kurze Beschaffungswege und das lokale Know-how.

Eine Orientierungshilfe für Reisende auf der Suche nach Reisezielen, die Sinn machen und mit der Natur harmonisieren?

Ja, die Idee ist es in erster Linie, sich die Zeit zu nehmen, ein Reisegebiet zu entdecken, die Einwohner zu treffen, die besuchten Orte zu respektieren ... Aber das Label trägt auch zum Wohlbefinden der Einwohner bei, in dem ihr Lebensumfeld geschützt wird und sie in die Entwicklung eines achtsamen Tourismus eingebunden werden, der Mensch und Gebiet respektiert.

Ist die Region des Genfersees mit ihrer Lage zwischen See und Bergen auch ein engagiertes Gebiet mit Grünen Ferienorten?

Rund um den See gibt es 9 Gemeinden, die mit dem Label „Station Verte“ ausgezeichnet wurden und ein bedeutendes Erbe besitzen.



*On décrypte***— ANTHY, LA LEMANIQUE**

Avec 4 km de rives et 4 plages publiques, Anthy-sur-Léman, niché entre rives de lac, forêts et collines d'Allinges, offre un environnement exceptionnel. Piéton, photographe ou contemplatif apprécieront particulièrement l'ancien chemin des douaniers qui longe le rivage d'un bout de la commune à l'autre.

— BERNEX, TERRAIN DE JEU

Au pied de la Dent d'Oche, sommet emblématique (2 222 m), ce charmant village est le terrain de jeu des randonneurs et des VTTistes de tout horizon pour ses pistes, virages et les modules de son bikepark.

— CHÂTEL, AU CŒUR DES PORTES DU SOLEIL

Châtel et les Portes du Soleil, une montagne de sensations et d'émotions. Ici, le respect des traditions et le charme du village préservé sont la promesse de séjours authentiques.

— EXCENEVEX, L'UNIQUE

Particulièrement connue pour sa plage en pente douce de sable naturel, Excenevex est le spot idéal pour la baignade en famille et la pratique de tous les sports nautiques. Détente & panorama garantis !

— PUBLIER, CALME ET VITALITÉ POUR TOUS

Ancienne station thermale, avec toujours 3 sources en activité, Publier est aussi connue pour ses arbres (dont 23 remarquables !). Sentiers à thèmes, parcours ludiques sous forme d'escape games outdoor et paysages pittoresques au rendez-vous.

ANTHY, EINE STADT AM SEE

Mit 4 km Ufern und 4 öffentlichen Stränden bietet Anthy-sur-Léman zwischen Seeufern, Wäldern und den Hügeln von Allinges eine herausragende Natur. Fußgänger, Fotografen und andere Naturliebhaber werden vor allem den alten Zöllnerpfad mögen, der von einem Ende der Ortschaft bis zum anderen direkt am Ufer entlang verläuft.

BERNEX, EIN SPIELPLATZ

Diese charmante Ortschaft am Fuße des Dent d'Oche, dem legendären, 2222 m hohen Gipfel, ist ein beliebter Spielplatz bei Wanderern und Mountainbikern, die hier schöne Pisten, Kurven und einen Bikepark finden.

CHÂTEL, IM HERZEN EINES WINTERSPORTGEBIETS

Châtel und das Wintersportgebiet Portes du Soleil, eine perfekte Kombination für Erlebnisse und Emotionen. Lebendige und intakte Traditionen und eine charmante Ortschaft versprechen einen authentischen Aufenthalt.

EXCENEVEX, EINZIGARTIG

Der besonders für seinen sanft abfallenden Sandstrand bekannte Ort Excenevex ist das ideale Ziel für Badeurlaub mit der Familie und die Ausübung aller möglichen Wassersportarten. Entspannung & Panoramaaussichten garantiert!

PUBLIER, RUHE UND KRAFTTANKEN FÜR ALLE

Der ehemalige Thermalkurort Publier mit seinen drei noch aktiven Quellen ist auch für seine Bäume bekannt, von denen 23 als "bemerkenswert" eingestuft wurden! Themenwege, spielerische Parcours mit Outdoor-Escape Game und malerische Landschaften stehen auf dem Programm.

Retrouvez
les Stations Vertes
de la destination
page 28.

Alle Orte mit dem Label "Station Verte"
finden Sie auf Seite 28.



Bernex



Excenevex

ON DÉBRANCHE ?
LUST, MAL ABZUSCHALTEN?

Carte des Stations Vertes à retrouver gratuitement dans vos bureaux d'information touristique.

In Touristeninformationsbüros erhalten Sie kostenlos eine Karte mit den Grünen Ferienorten.

Sciez



— SAINT-GINGOLPH, LE CHARME FRANCO-SUISSE

Mi-France, mi-Suisse, entre lac et montagne, ce village pittoresque est le seul village bi-national d'Europe ! C'est aussi le point de départ de 2 itinéraires emblématiques : le GR5 et ses 600 km à travers les Alpes et la ViaRhôna, itinéraire cyclable de 815 km jusqu'aux terres salées de Camargue.

— SCIEZ-SUR-LEMAN, ACTIVE PAR NATURE

Synonyme de dynamisme et de bonne humeur, Sciez-sur-Léman offre des activités en tout genre : port de plaisance, plage engazonnée, école de voile et de plongée, mais aussi les célèbres Aigles du Léman, le Parcours Aventure accrobranche, ou encore le Musée Départemental des Sapeurs-Pompiers et le Musée de Préhistoire et Géologie...

— THOLLON-LES-MÉMISES, SUR LE BALCON DU LÉMAN

À 1 000 m d'altitude, Thollon-les-Mémises offre « le plus bel observatoire du Léman », dixit le guide Michelin ! Spot reconnu pour les vols en parapente (son inventeur en est originaire), c'est aussi le paradis des randonneurs de tous niveaux.

— YVOIRE, LA MÉDIÉVALE

Parmi les Plus Beaux Villages de France, ce petit bourg fortifié aspire au calme et à la détente. Son centre historique entièrement piéton, offre de surprenants points de vue sur la nature du Léman et des Alpes.

SAINT-GINGOLPH, FRANZÖSISCH-SCHWEIZERISCHER CHARME

Halb Frankreich, halb Schweiz: Diese malerische Ortschaft zwischen See und Bergen ist der eine binationale Ort in Europa! Er ist auch der Startpunkt zu 2 legendären Wanderstrecken: der GR5 mit seinen 600 km quer durch die Alpen und die ViaRhôna, ein 815 km langer Radwanderweg bis in die Camargue!

SCIEZ-SUR-LEMAN, VON NATUR AUS AKTIV

Die Stadt Sciez-sur-Léman steht für Dynamik und gute Laune und bietet Aktivitäten aller Art an: Jachthafen, Rasenstrand, Segel- und Tauchschule, den berühmten Adlerpark, einen Baumkletterparcours und sowie die Museen über die regionale Feuerwehr und über Urzeit und Geologie ...

THOLLON-LES-MÉMISES, AUF DEM BALKON DES GENFERSEES

In 1000 m Höhe gelegen bietet Thollon-les-Mémises den „schönsten Aussichtspunkt auf den Genfersee“, laut dem Michelin-Führer! Der anerkannte Spot für das Gleitschirmfliegen (der Erfinder dieser Sportart kommt tatsächlich von hier!) ist auch ein Wanderparadies.

YVOIRE, DIE MITTELALTERSTADT

Diese kleine befestigte Ortschaft zählt zu den „schönsten Dörfern Frankreichs“ und lädt zu Ruhe und Erholung ein. Im historischen Stadtkern, der komplett verkehrsberuhigt ist, genießen Sie überraschende Aussichtspunkte auf die Natur des Genfersees und der Alpen.



Saint-Gingolph

Anthy

LE GÉOPARC DU CHABLAIS fête ses 10 ans !

LE CHABLAIS CÉLÈBRE LES 10 ANS DE SON LABEL GÉOPARC MONDIAL UNESCO AVEC UNE MULTITUDE D'ÉVÉNEMENTS LOCAUX POUR FAIRE CONNAÎTRE LES PATRIMOINES NATURELS, CULTURELS, GASTRONOMIQUES ET IMMATÉRIELS, ORGANISÉS SUR TOUT LE TERRITOIRE. À VOS AGENDAS !

En cohérence avec le label et ses valeurs, ces temps forts sont l'occasion de vivre ce territoire d'exception et de rencontrer ceux qui le préservent et célèbrent son identité si singulière.

Zoom sur

QUELQUES TEMPS FORTS DU PROGRAMME

8 JUIN AU 12 JUILL. / JUNE - JULY 2022



Exposition / Photographie - Aurore Baggary :

Eau, Roches, Glaciers à Allinges

Ausstellung / Fotografie - Aurore Baggary: Wasser, Felsen, Gletscher in Allinges

11 JUIN / JUNE 2022



Brunch du marais de Chilly à Loisin

Brunch des Sumpfes von Chilly in Loisin

03 & 04 SEPT. / SEPT. 2022



Fête de la Préhistoire à Sciez-sur-Léman

Fest der Urzeit in Sciez-sur-Léman

17 SEPT. / SEPT. 2022



Fête du patrimoine Bois & forêt à Messery

Fest des Erbes Holz & Wald in Messery



 @GeoparcChablais

**RETROUVEZ TOUTE L'ACTU
DU GÉOPARC MONDIAL UNESCO
DU CHABLAIS**

HIER FINDEN SIE ALLE INFOS ZUM
GLOBALEN GEOPARK DER UNESCO
DES CHABLAIS



DÉVOREZ LES SOMMETS AUTREMENT !

Pour ses 10 ans, le Géoparc propose la 1^{re} tablette de chocolat aux vrais reliefs made in Chablais, une édition limitée spéciale "10 ans du Géoparc" du Choc'alpin !

À croquer sans modération dans les boutiques des offices de tourisme et sites partenaires du Géoparc mondial UNESCO du Chablais.

DER WELT-GEOPARK DER UNESCO CHABLAIS WIRD 10 JAHRE ALT! DAS CHABLAIS FEIERT DAS 10-JÄHRIGE BESTEHEN DES LABELS EINES GLOBALEN GEOPARKS DER UNESCO MIT EINER VIELZAHL AN LOKALEN VERANSTALTUNGEN IM GESAMTEN GEBIET, UM DAS NATÜRLICHE, GASTRONOMISCHE UND IMMATERIELLE ERBE BEKANNT ZU MACHEN. GLEICH VORMERKEN!

In Kohärenz mit dem Label und dessen Werte sind die Veranstaltungen schöne Gelegenheiten, dieses herausragende Gebiet hautnah zu erleben und die Menschen zu treffen, die es schützen und seine so einzigartige Identität zelebrieren.

ERKLIMMEN SIE DIE GIPFEL MAL ANDERS!

Zu seinem 10-jährigen Bestehen bietet der Geopark eine Tafel Schokolade mit dem echten Relief des Chablais an, eine limitierte Sonderausgabe „10 Jahre Geoparc“ von Choc'alpin! Sie erhalten die Schokolade in den Boutiqen der Fremdenverkehrsbüros und an den Partnerstätten des globalen Geoparks der Unesco des Chablais.

*Soutenir l'économie locale,
préserver, partager !*

Le Pré Curieux

JARDIN ÉCOLOGIQUE



BERCÉ PAR LE CLAPOTIS DE L'EAU, C'EST À BORD D'UN BATEAU ÉLECTRO-SOLAIRE QUE L'ON ARRIVE AU PRÉ CURIEUX. SUR LES RIVES DU LAC, UNE VASTE BÂTISSE AUX MURS ROSES NOUS ACCUEILLE POUR DÉCOUVRIR LA FAUNE ET LA FLORE DES ZONES HUMIDES. PAR ICI LA VISITE !

NATURELLEMENT

Accueillante, la charmante maison à colombages bleus du Pré Curieux abrite un espace d'exposition interactif et ludique pour découvrir le parcours de l'eau mais aussi la richesse et la fragilité des écosystèmes en zones humides. La visite se poursuit au cœur du parc, le long d'un itinéraire qui nous guide d'un point d'eau au suivant. À travers nénuphars et potamots, on aperçoit de paisibles carpes koï et quelques grenouilles... Ces jardins d'eau naturels où se rencontrent ruisseaux, étangs ou encore marais abritent une faune et une flore riches et singulières.

Ouvrez l'œil !

Acquis en 1995 par le Conservatoire du littoral avec l'aide des communes d'Évian & Publier, du Conseil général de la Haute-Savoie et de la région Rhône-Alpes, le Pré Curieux est destiné à devenir un pôle de communication de la Convention Ramsar, un organisme qui œuvre pour la protection des zones humides d'importance internationale.

DER PRÉ CURIEUX, EIN ÖKOLOGISCHER GARTEN

BEGLEITET VOM PLÄTSCHERNDEN WASSER KOMMEN WIR MIT DEM ELEKTRO-SOLARBOOT AM PRÉ CURIEUX AN. AM SEEUFER EMPFÄNGT UNS EIN RIESIGES HAUS MIT ROSAFARBENEN MAUERN, WO WIR ALLES ÜBER DIE FAUNA UND FLORA DER FEUCHTGEBIETE ERFAHREN. HIER GEHT'S LANG ZUR BESICHTIGUNG!

NATÜRLICH.

In dem einladenden und charmanten, blauen Fachwerkhäus befindet sich ein interaktiver und unterhaltsamer Ausstellungsbereich, wo Sie den Kreislauf des Wassers und auch die Schätze und die Empfindlichkeit der Ökosystemen in Feuchtgebieten entdecken. Der Besuch geht weiter im Park, wo uns ein Weg von einer Wasserstelle zur nächsten leitet. Durch Seerosen und Laichkräuter erhaschen wir einen Blick auf Kois und Frösche ... Diese natürlichen Wassergärten, wo Bäche, Teiche und Sümpfe aufeinandertreffen, beherbergen eine reiche und einzigartige Flora und Fauna. Halten Sie die Augen offen!

Der Pré Curieux, der 1995 mit Hilfe der Gemeinden Evian und Publier vom Generalrat Haute-Savoie und der Region AURA an das Küstenkonservatorium verkauft wurde, soll ein Kommunikationszentrum der Convention Ramsar werden, eine Organisation, die sich für den Schutz der Feuchtgebiete von internationaler Bedeutung einsetzt!

📍 ON EMBARQUE ? GEHEN WIR AN BORD?

L'accès au Pré Curieux se fait uniquement par bateau électro-solaire. Billets en vente au kiosque du ponton du Casino.
info@gavotnaute-leman.com

Renseignements : +33 (0)4 50 75 04 26

Zugang zum Pré Curieux nur mit dem solarbetriebenen Elektroboot.
Ticketverkauf im Kiosk am Anleger des Casinos.

LÉMAN' *Mag*



@ EVIANTOURISME
#PAYSDEVIANVALLEEDABONDANCE

Bienvenue

CHEZ VALÉRIE DUSSUD



**VENEZ PRENDRE LE TEMPS,
LE TEMPS D'UN INSTANT,
POUR DÉCOUVRIR LE QUARTIER
DE CONCISE, EXPLORER
LA BOUTIQUE DE VALÉRIE
ET PARTAGER UN MOMENT
PRIVILÉGIÉ DANS SA DEMEURE.**

Nehmen Sie sich die Zeit, um das Viertel Concise zu erkunden, besuchen Sie die Boutique von Valérie und genießen Sie einen ganz besonderen Moment in ihrem Haus.

UNE DEMEURE EN VIEILLES PIERRES, DES VOILETS VERT D'EAU, DU LIERRE SUR LES MURS ET UNE BRISE DOUCE VENUE DU LÉMAN : VOUS VOICI DANS LE CHARMANT QUARTIER DE CONCISE. C'EST ICI QUE VALÉRIE DUSSUD VOUS ACCUEILLE DANS SA MAISON HORS DU TEMPS. D'ABORD LES CHAMBRES D'HÔTES, PUIS LE GÎTE ET ENFIN LA NOUVELLE BOUTIQUE D'ART DE LA TABLE «TABLES & MATIÈRES», LA BÂTISSE DE CONCISE REGORGE DE PROPOSITIONS POUR SE RESSOURCER LE TEMPS D'UN INSTANT. ENTREZ, ADMIREZ ET PROFITEZ : CHEZ VALÉRIE, L'ART DE RECEVOIR EST À L'HONNEUR.

WILLKOMMEN BEI VALÉRIE DUSSUD

EIN ALTES STEINHAUS, WASSERGRÜNE FENSTERLÄDEN, EFFE AN DEN MAUERN UND EINE LEICHTE BRISE, DIE VOM GENFERSEE RÜBERWEHT: WILLKOMMEN IN DEM CHARMANTEN VIERTEL CONCISE. HIER EMPFÄNGT SIE VALÉRIE DUSSUD IN IHREM HAUS, DAS KEINER ZEIT UND KEINEM ORT ZUZUSCHREIBEN IST. AM ANFANG WAREN ES DIE GÄSTEZIMMER, DANN KAM EINE GÎTE HINZU UND SCHLIESSLICH DIE NEUE BOUTIQUE MIT TAFELKUNSTARTIKELN „TABLES & MATIÈRES“: DAS HAUS CONCISE BIETET VIELE MÖGLICHKEITEN, UM INNEZUHALTEN UND NEUE KRAFT ZU TANKEN. HEREINKOMMEN, BEWUNDERN, GENIESSEN: BEI VALÉRIE STEHT ALLES IM ZEICHEN DES GÄSTEEMPFANGS.

BIEN CHEZ ELLE

— L'art d'accueillir, l'art de servir, l'art en général, d'où vous vient cette sensibilité ?

« Ce fut un parcours, qui a commencé avec une carrière professionnelle dédiée à l'Esthétique au sens large du terme » nous confie Valérie autour de la table en bois massif où déjeunent ses convives. Son parcours, de représentante de marques d'horlogerie de luxe à formatrice dans le commerce, lui a donné les clés nécessaires pour développer ce qui est aujourd'hui sa passion : son métier d'hôtesse. Elle a également pris ce rôle par la volonté de transmettre sa sensibilité et de valoriser le savoir-faire et le patrimoine local. Son objectif : apporter un peu de Beau au quotidien.

— « Ravissant », « spacieux », « fantastique », « chaleureux » : quel est votre secret pour que chaque invité reparte aussi ravi de chez vous ?

« J'aime les gens, j'aime recevoir et j'aime qu'ils se sentent à l'aise ». En quelques mots, Valérie nous confirme le ressenti que l'on a en traversant les différents espaces de sa demeure. Au fil de la visite, l'harmonie des lieux fait écho à la personnalité de sa propriétaire. On retrouve son attrait pour l'Histoire et l'artisanat, associé à une culture du Beau et au sens du détail. Voilà donc ce qui conquiert les visiteurs de la maison de Concise.

— Thonon et le quartier de Concise sont-ils des sources d'inspiration pour vos prestations ?

« C'est un coup de cœur ! Cette maison familiale, les vieilles pierres, ce quartier comme une bulle de calme au centre de Thonon, la ville qui permet des escapades entre lac et montagnes. » Chaque détail environnant influe sur le charme des lieux, et sur l'art qui y est proposé. Les émotions imprègnent les murs et l'énergie de l'hôte est dans l'air de cette maison, de la grange jusqu'aux combles. Une grange qui dispose, elle aussi, d'un vécu et d'une réputation riches. La Grange de Concise, qui abrite depuis 3 mois la boutique d'art de la table de Valérie, accueillait auparavant un atelier de rénovation. Le couple DUSSUD, en plus de leur accueil chaleureux, a aussi appris à travailler le bois pour proposer des meubles et antiquités restaurés. Aujourd'hui, Valérie a transformé les lieux et ouvre désormais les portes de sa boutique Tables et Matières.

ET BIEN CHEZ VOUS !

— Pourquoi avoir fait le choix spécifique de l'art de la table ?

« Pour l'Humain ». La réponse est sans hésitation. « Un dîner en famille ou entre amis autour d'une belle table, avec des plats bien présentés, c'est un moment privilégié, un moment d'échanges et de partages qui devient rare de nos jours ». La nostalgie de ces instants suspendus, où les repas durent et les discussions sont riches, inspire aujourd'hui Valérie quand elle chine les pièces artisanales pour les proposer à ses visiteurs.



BEI IHR FÜHLT MAN SICH WOHL

— Die Kunst, Gäste zu empfangen, zu bedienen, die Kunst allgemein: Woher haben Sie diese Sensibilität?

„Das ist ein langer Weg, der mit einer beruflichen Karriere in der Ästhetik im weitesten Sinne begann“, vertraut uns Valérie bei einem Gespräch am massiven Holztisch an, wo auch ihre Gäste speisen. Ihr Werdegang, von einer Vertreterin für Luxusuhren zur Ausbilderin im Handel hat ihr alles mitgegeben, um sich das aufbauen zu können, was heute ihre Leidenschaft ist: ihr Beruf in der Hotellerie. Sie ist auch in diese Rolle geschlüpft, weil sie gern ihre Sensibilität weitergeben und das lokale Know-how und Erbe bekannt machen möchte. Ihr Ziel: Dem Alltag etwas Schönes einhauchen.

— „Entzückend“, „geräumig“, „fantastisch“, „herzlich“: Was ist Ihr Geheimnis, damit die Gäste so glücklich und zufrieden wieder abreisen?

„Ich liebe die Menschen, ich liebe, es Gäste zu empfangen und ich setze alles daran, dass sie sich wohl fühlen“. In wenigen Worten bestätigt uns Valérie das, was wir beim Durchschreiten der verschiedenen Bereiche ihres Anwesens empfunden haben. Im Laufe der Besichtigung ist die Harmonie des Ortes ein Echo auf die Persönlichkeit der Besitzerin. Wir finden hier das Interesse für die Geschichte und das Handwerk, in Verbindung mit der Kultur für das Schöne und einem ausgeprägten Sinn fürs Detail. Das ist es, was die Besucher des Hauses von Concise überzeugt.

— Sind Thonon und das Viertel Concise Quellen der Inspiration für Ihre Leistungen?

„Das war Liebe auf den ersten Blick! Dieses familiäre Haus, die alten Steine, dieses Viertel, das wie eine Oase der Ruhe mitten in Thonon liegt, die Stadt, die zu Ausflügen zwischen See und Bergen lockt. Jedes Detail in der Umgebung beeinflusst den Charme des Ortes und die Kunst, die hier geboten wird. Die Mauern sind geprägt von Emotionen und die Energie der Gastgeberin ist überall zu spüren, von der Scheune bis auf den Speicherboden. Eine Scheune, die ebenfalls eine Geschichte und eine große Bekanntheit besitzt. Die Scheune von Concise, in der sich seit 3 Monaten die Tafelkunst-Boutique von Valérie befindet, war früher eine Werkstatt. Das Paar Dussud, beherrscht nicht nur den perfekten Gästeempfang, sondern hat auch gelernt, Holz zu bearbeiten, um Möbel und Antiquitäten restaurieren zu können. Valérie hat diesen Ort schließlich umgebaut, um dort ihre Boutique einrichten zu können.

FÜHLEN SIE SICH AUCH ZUHAUSE WOHL!

— Warum haben Sie sich gerade für die Tafelkunst entschieden?

„Aus menschlichen Gründen“. Die Antwort kommt ohne Zögern. „Ein Essen mit der Familie oder Freunden an einem schön gedeckten Tisch, mit hübsch servierten Gerichten, ist ein besonderer gemeinsamer Moment des Austausches, der heute immer seltener wird.“ Die Nostalgie für diese privilegierten Momente, wenn sich die Mahlzeiten in die Länge ziehen und die Diskussionen nicht abebben, ist heute für Valérie eine Inspiration, wenn sie nach neuen, handwerklich gefertigten Stücken sucht, die sie dann ihren Gästen anbietet.

📍 ON DÉCOUVRE ? LUST AUF ENTDECKUNGEN?

3, place de la Fontaine,
74200 Thonon-les-Bains
+33 (0)6 15 07 02 36
tablesetmatieres.com
clos-des-fontaines.com

Temps forts À CROQUER

46



CET AUTOMNE, OFFREZ À VOS PAPILLES UNE ESCAPADE CULINAIRE 100% LOCALE LORS DE DEUX ÉVÉNEMENTS GASTRONOMIQUES À DÉGUSTER : **TOQUES EN CHABLAIS** ET **L'ÉPICURIENNE**. BON APPÉTIT !

SAVEURS D'ICI

S'installer à la table d'un restaurant caritatif éphémère, s'émerveiller devant un show culinaire, perfectionner ses recettes favorites lors d'un cours de cuisine... autant d'activités savoureuses à découvrir lors de la 2^e édition du festival **Toques en Chablais** ! Du 12 au 16 octobre, l'Office de Tourisme de Thonon vous concocte un programme aux petits oignons pour (re)découvrir la gastronomie locale aux côtés de producteurs, artisans et restaurateurs de la région. À vos papilles !

Pour faire durer le plaisir de ces festivités culinaires, rendez-vous le dimanche 16 octobre du côté de Ballaisson pour l'**Épicurienne**. Un temps fort tout aussi gourmand pour continuer de célébrer les produits de notre terroir. Le chef Claude Legras, Meilleur Ouvrier de France, s'amusera pour l'occasion à les revisiter pour le plus grand plaisir de nos papilles. L'occasion également de faire le plein de bons produits au marché des producteurs ou d'assister à des démonstrations culinaires. De quoi se mettre l'eau à la bouche !

HIGHLIGHTS ZUM ANBEISSEN

DIESEN HERBST: GÖNNEN SIE SICH EINEN KULINARISCHEN AUSFLUG ZU EINER DER LOKALEN GASTRONOMISCHEN VERANSTALTUNGEN WIE DIE TOQUES EN CHABLAIS UND DIE L'ÉPICURIENNE. GUTEN APPETIT!



Inédit : partagez un instant gourmand suspendu dans les airs au dessus du belvédère de Thonon et dégustez, les pieds dans le vide, un repas d'exception au dessus du Léman...

Ungewöhnlich: Teilen Sie einen Gourmetmoment, über dem Belvedere von Thonon und genießen Sie in luftiger Höhe ein außergewöhnliches Essen über dem Genfersee ...

REGIONALE SPEZIALITÄTEN. Lassen Sie sich an einem Tisch eines temporären Wohltätigkeitsrestaurants nieder, folgen Sie mit offenem Mund einer Kochshow, perfektionieren Sie Ihre Lieblingsrezepte in einem Kochkurs ... Auf der zweiten Ausgabe des Festivals **Toques en Chablais** sollen Sie wenngleich noch viele kulinarisch Aktivitäten mehr erwarten! Vom 12. bis 16. Oktober stellt Ihnen das Tourismusbüro von Thonon ein maßgeschneidertes Programm zusammen, um die lokale Gastronomie an der Seite von Produzenten, Handwerkern und Gastronomen der Region kennenzulernen. Gourmetfreuden Zur Verlängerung der Freude an diesen kulinarischen Festlichkeiten, treffen Sie sich am Sonntag, den 16. Oktober, in Ballaisson zur „**L'Épicurienne**“. Der Höhepunkt des Jahres, um die Produkte unserer Region zu feiern. Der als bester Koch Frankreichs (Meilleur Ouvrier de France) ausgezeichnete Chefkoch Claude Legras wird sich bei dieser Gelegenheit einen Spaß daraus machen, sie zu unserer Freude neu zu interpretieren. Eine weitere Gelegenheit, um sich auf dem Markt mit Köstlichkeiten einzudecken oder Kochvorführungen beizuwohnen. Wenn einem da nicht schon das Wasser im Mund zusammenläuft?!

ON SAVOURE ? UNENDLICHER GENUSS

Toutes les infos pratiques à retrouver page 69 !

Alle Einzelheiten finden Sie auf Seite 69.

Flâner

SUR LES MARCHÉS...

PARTEZ À LA RENCONTRE DE NOS PRODUCTEURS SUR LES MARCHÉS DE LA DESTINATION POUR FAIRE LE PLEIN DE PRODUITS LOCAUX ET DE RENCONTRES AUTHENTIQUES. À VOS AGENDAS !

Fromages, fruits frais, vins de Savoie, jus de fruits, charcuteries, miels, bières, eaux minérales... notre terroir est d'une richesse incroyable ! Et quoi de mieux qu'un marché pour y goûter, au plus près des producteurs locaux ? C'est parti pour une invitation à la flânerie et à l'éveil des sens...

AUF DEN LOKALEN MÄRKTEN KÖNNEN SIE DIE ERZEUGER DES CHABLAIS TREFFEN, SICH MIT LOKALEN PRODUKTEN EINDECKEN UND AUTHENTISCHE MOMENTE ERLEBEN. MERKEN SIE SICH IHRE TERMINE VOR!

Käse, frisches Obst, Savoyer Weine, Säfte, Honig, Biere, Mineralwasser... entdecken Sie unsere unglaublich reichen Produkte! Was gibt es Besseres als einen Markt, um sie zu probieren und mit den Erzeugern zu sprechen. Lassen Sie sich zu einem Spaziergang einladen und wecken Sie Ihre Sinne...

Les marchés

GOURMANDS DE L'ÉTÉ

— Mercredi

Anthy à partir de 17h
Excenevex à partir de 17h

— Jeudi

Sciez à partir de 17h
Ballaison le deuxième jeudi de juin, juillet et août

ET AUSSI TOUTE L'ANNÉE...

— Lundi et jeudi

Thonon-les-Bains

— Vendredi

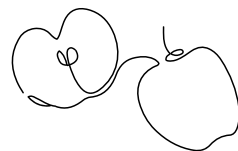
Veigy et Margencel

— Samedi

Sciez, Bons-en-Chablais et Le Lyaud

— Dimanche

Thonon-les-Bains et Douvaine



Sommer-Gourmet-Märkte

Mittwoch: Anthy, ab 17 Uhr. Excenevex, ab 17 Uhr.

Donnerstag: Sciez, ab 17 Uhr. Ballaison, der zweite Donnerstag im Juni, Juli und August.

Ganzjährig, Montag und Donnerstag: Thonon, **Freitag:** Veigy und Margencel, **Samstag:** Sciez, Bons-en-Chablais und Lyaud, **Sonntag:** Thonon und Douvaine.

„Nicht jeder kann ein Gourmet sein“ Anthelme Brillat-Savarin

„N'est pas gourmand qui veut.“

Anthelme Brillat-Savarin

Plein les papilles

EIN GENUSS

3 CHEFS DE LA RÉGION NOUS PARTAGENT LEURS RECETTES FAVORITES. À VOS TABLIERS !

3 KÜCHENCHEFS AUS DER REGION VERRATEN UNS IHRE LIEBLINGSREZEPTE.

ZIEHEN SIE IHRE KOCHSCHÜRZE AN!

Entrée

DU FONDANT,
DU CROQUANT...
NOTRE CHEF
VOUS LIVRE
UNE ENTRÉE PLEINE
DE GOURMANDISE !

ZARTSCHMELZEND, KNUSPRIG
... UNSER CHEF SERVIERT
IHEN EINE KÖSTLICHE
VORSPEISE!

Chef Renaud Oster



Au sein de maisons étoilées, de la Suisse à la Colombie et désormais aux fourneaux de la Brasserie du Général depuis 2017, cet enfant du pays n'a pas fini de surprendre nos papilles...

Mit seiner Erfahrung in mehreren Sternerestaurants von der Schweiz bis Kolumbien und seit 2017 in der Brasserie du Général wird uns der gebürtige Chefkoch vom Genfersee noch mit vielen Kreationen verwöhnen.

📍 **ON DÉGUSTE ?**
HABEN SIE APPETIT BEKOMMEN?
LA BRASSERIE DU GÉNÉRAL
1 Place du château
74200 Thonon-les-Bains
+33 (0)4 50 16 80 16

Rillettes de canard aux noixettes

Enten-Rillettes mit Haselnüssen



Ingédients / Zutaten

4 cuisses de canard fraîches	4 frische Entenschienkel
1kg de gros sel	1 kg grobkörniges Salz
30g de poivre mignonnette	30 g Mignonnette-Pfeffer
3 branches de thym	3 Thymianzweige
80g de noixettes décortiquées	80 g geschälte Haselnüsse
1kg de graisse de canard	1 kg Entenfett



6 personnes
6 Personen



2 jours de préparation
(salage compris)
2 Tage Zubereitungszeit
(Salzen inbegriffen)



2h
de cuisson
2 Stunden
Kochzeit



facile
einfach

Préparation / Zubereitung

- 1 Dans un grand plat, disposez une couche d'environ 1cm de gros sel mélangé au poivre.
Geben Sie eine etwa 1 cm dicke Schicht grobkörniges Salz auf eine große Platte.
- 2 Disposez vos cuisses de canard dessus puis recouvrez-les avec le reste du mélange.
Legen Sie die Entenschienkel darauf und bedecken Sie sie mit dem restlichen Salz.
- 3 Laissez au frais recouvert d'un film alimentaire pendant 10 heures.
Mit Lebensmittelfolie bedeckt 10 Stunden lang im Kühlschrank ruhen lassen.
- 4 "Désalez" les cuisses en les passant sous l'eau froide. Bien les sécher.
Keulen mit kaltem Wasser „entsalzen“. Gut trocknen.
- 5 Faites cuire les cuisses dans la graisse de canard avec le thym à feu doux jusqu'à ce que la chair se détache de l'os.
Die Schenkel im Entenfett mit dem Thymian bei schwacher Hitze braten, bis sich das Fleisch vom Knochen löst.
- 6 Dans un batteur, mélangez la chair de canard avec 1 quart de son poids en graisse de canard. Ajouter les noixettes préalablement torréfiées.
Mit dem Mixer das Entenfleisch mit einem Viertel seines Gewichts an Entenfett mischen. Die zuvor gerösteten Haselnüsse hinzugeben.
- 7 Servir frais accompagné de toasts !
Gekühlt und mit Brot servieren!

Féra des jours d'été

Rissolée sur une crème de pois rafraîchie et accompagnée de ses légumes verts

Plat

ENFIN UN PLAT QUI
SE JOUE DES DIFFÉRENCES
DE TEMPÉRATURES POUR
LE PLUS GRAND PLAISIR
DE NOS PAPILLES !

EIN BESONDERS ORIGINELLES GERICHT
DANK SEINEN UNTERSCHIEDLICHEN
TEMPERATUREN!

Chef Claude Dubouloz



Entre famille et traditions. Le chef dirige, depuis plus de trente ans, l'Auberge d'Anthy qu'il tient de ses grands-parents. Aux côtés de sa femme Catherine et de son fils Simon, il partage sa passion de la cuisine et des accords mets et vins.

Zwischen Familie und Traditionen Der Chef leitet seit über dreißig Jahren die Auberge d'Anthy, die er von seinen Großeltern übernommen hat. Seine Leidenschaft für die Küche und die perfekte Abstimmung von Gerichten und Weinen teilt er mit seiner Frau Catherine und seinem Sohn Simon.

ON DÉGUSTE ?
HABEN SIE APPETIT BEKOMMEN?
L'AUBERGE D'ANTHY
2 Rue des Écoles
74 200 Anthy-sur-Léman
+33 (0)4 50 70 35 00

Sommerfelchen, frikadelle auf kalter Erbsencreme mit grünem Gemüse



Ingédients / Zutaten

4 filets de Féra désarêtés	4 entgrätete Féra-Filets
1 filet de Féra fumé	1 geräuchertes Féra-Filet
4 écrevisses	4 Flusskrebse
450g de petits pois frais	450 g frische Erbsen
12 pois mange-tout	12 Zuckerschoten
100g de feuilles d'épinard	100 g Spinatblätter
10g de beurre	10 g Butter
4 cuillères à soupe de crème	4 Esslöffel Sahne
Thym, laurier, sel et poivre	Thymian, Lorbeer, Salz und Pfeffer



4 personnes
4 Personen



30 min
de préparation
30 Tage Zubereitung



6 min
de cuisson
6 min Kochzeit



moyen
mittel

Préparation & cuisson / Vorbereitung & Kochen

1

La crème de pois : réservez une vingtaine de petits pois et blanchissez le reste. Ajoutez un peu de thym et $\frac{1}{4}$ de feuille de laurier. Passez à l'étamine, ajoutez la crème et ajustez éventuellement pour obtenir la consistance souhaitée. Laissez refroidir et rectifiez l'assaisonnement à froid.

Erbsencreme: Legen Sie etwa zwanzig Erbsen beiseite und blanchieren Sie den Rest. Geben Sie etwas Thymian und ein $\frac{1}{4}$ Lorbeerblatt dazu. Aus dem Wasser sieben, die Sahne hinzugeben und eventuell die Konsistenz anpassen. Abkühlen lassen und bei Bedarf nachwürzen.

2

Utilisez l'eau de cuisson pour blanchir les mange-tout et les écrevisses. Nutzen Sie das Kochwasser, um die Zuckerschoten und die Flusskrebse zu blanchieren.

3

Débitez le filet fumé de façon à obtenir 4 longues lanières qui serviront à former un cercle. Séparez dans le sens de la longueur le ventre du dos des 4 filets de Féra. Tiédissiez les lanières fumées et rissolez le dos de Féra uniquement côté peau.

Schneiden Sie das Féra-Räucherfilet in 2 lange Stücke, mit denen Sie einen Kreis formen. Trennen Sie in Längsrichtung den Bauch vom Rücken der 4 Féra-Filets. Erwärmen Sie leicht die geräucherten Stücke und braten Sie den Féra-Rücken nur von der Hautseite an.

4

Sautez à cru les feuilles d'épinard. Die Spinatblätter anschwitzen.

5

Dressez : nappez le fond d'assiette avec la crème de pois. Sur les feuilles d'épinard, ajustez le rond fumé, les mange-tout et les pois crus. Déposez le filet de Féra peau en l'air et décorez avec l'écrevisse.

Anrichten: Bestreichen Sie den Tellerboden mit der Erbsencreme. Richten Sie auf den Spinatblättern den Kreis aus Räucher-Féra, Zuckerschoten und rohen Erbsen an. Legen Sie das Féra-Filet mit der Haut nach oben darauf und dekorieren Sie mit dem Flusskrebs.

... et la star du lac révèle toutes ses saveurs !

Comme un Snickers en douceur de passion

Dessert

REDÉCOUVREZ LA
CÉLÈBRE GOURMANDISE
CHOCOLAT/CACAHUÈTES
COMME VOUS NE L'AVEZ
ENCORE JAMAIS GOÛTÉE...

ENTDECKEN SIE DAS BERÜHMTE
SCHOKOLADEN-ERDNUSS-DESSERT
JETZT SO, WIE SIE SIE NOCH NIE ZUVOR
PROBIERT HABEN ...

Chef Jérôme Mamet



Jérôme Mamet a fait ses armes dans plusieurs cuisines avant d'ouvrir - O Flaveurs à Douvaine il y a 14 ans. Dans un authentique Château du 15^e siècle il défend une cuisine inventive et savoureuse. Depuis 2008, il arbore une étoile au Guide Michelin.

Jérôme Mamet hat in vielen Küchen gearbeitet, bevor er vor 14 Jahren das O Flaveurs in Douvaine eröffnete. In einem authentischen Schloss aus dem 15. Jahrhundert bietet er eine einfallsreiche und schmackhafte Küche. Seit 2008 trägt sein Restaurant einen Michelin-Stern.

*Et si on commençait
par le dessert ?*

ON DÉGUSTE ?

UND: APPETIT BEKOMMEN?!

O FLAVEURS

Château de Chilly
Route de Crépy
74 140 Douvaine
+33 (0)4 50 35 46 55

Wie ein Snickers mit süß-säuerlicher Passionsfrucht



15 personnes
15 Personen



2h30
de préparation
Zubereitung



confirmé
Erfahren

Préparation / Vorbereitung

- 1 STREUZEL CACAHUÈTES / NOISETTES**
210g de beurre demi-sel | 256g de farine | 143g de cassonade
143g de muscovado | 85g de poudre de noisettes
Mélangez tous les ingrédients jusqu'à l'obtention d'une pâte homogène.
Passez au crible, surgelez et faites cuire à 145°.
Erdnuss-/Haselnuss-Streuselkuchen 210 g halbgesalzene Butter | 256 g Mehl | 143 g brauner Zucker | 143 g Muscovado-Zucker | 85 g gemahlene Haselnüsse Vermischen Sie alle Zutaten, bis ein Teig entsteht. Zerkümmeln, tiefkühlen und bei 145° backen.
- 2 PRALINÉ ET PRALIN CACAHUÈTES / NOISETTES**
240g sucre semoule | 2 gousses de vanille | 3g de fleur de sel
150g de cacahuètes | 410g de noisettes
Torréfiez les cacahuètes et les noisettes. Réservez 150 g de pralin. Réalisez un caramel avec le sucre et mixez avec le reste des ingrédients. Terminez le praliné en le mixant sans trop chauffer (ne pas dépasser 40°C).
Erdnuss-/Haselnusspralinen und -Praliné 240 g Zucker | 2 Vanilleschoten | 3 g Fleur de Sel (Salzblume) | 150 g Erdnüsse | 410 g Haselnüsse. Röstern Sie die Erd- und Haselnüsse. Behalten Sie 150 g Pralinen zurück. Stellen Sie mit dem Zucker Karamell her und vermischen Sie es mit den restlichen Zutaten. Stellen Sie die Pralinenmasse fertig, indem Sie sie mixen, ohne sie zu stark zu erhitzen (nicht über 40 °C).
- 3 CROUSTILLANT CACAHUÈTES / NOISETTES**
Streusel | praliné et pralin cacahuètes / noisettes | 149g de chocolat broyé
3g de fleur de sel mixé | 70g de guanaja fondu
Mixez le chocolat et passez-le au crible puis au tamis pour réserver uniquement les morceaux de même diamètre. Faites fondre le guanaja pour enrober le pralin avec le streusel et terminez de mélanger avec le chocolat broyé et le praliné cacahuètes/noisettes.
Erdnuss-/Haselnusskrokant Streusel | Praliné und Erdnuss-/Haselnusspralinen und -Praliné | 149 g gemahlene Schokolade | 3 g zerkleinerte Fleur de Sel (Salzblume) | 70 g geschmolzenes Guanaja. Mixen Sie die Schokolade und sieben Sie sie anschließend durch ein Sieb, um nur Stücke gleicher Größe aufzuheben. Schmelzen Sie das Guanaja, um die Praline mit dem Streusel zu überziehen, und mischen Sie zum Schluss die zerkleinerte Schokolade und die Erdnuss-/Haselnussmasse unter.
- 4 CRÉMEUX CHOCO SNICKERS**
846g de crème | 184g de jaune d'œuf | 307g de couverture lactée jivara
307g de couverture noire carupano 62%
Réalisez une crème anglaise avec la crème et les jaunes d'œuf puis réalisez une émulsion en versant la crème anglaise petit à petit sur les couvertures.
Cremige Schoko-Snickers 846 g Sahne | 184 g Eigelb | 307 g Jivara-Milchkuvertüre | 307 g dunkle Carupano-Kuvertüre 62 %. Stellen Sie aus der Sahne und dem Eigelb eine Englische Creme her und bilden Sie dann eine Emulsion, indem Sie die Englische Creme nach und nach über die Kuvertüre gießen.
- 5 GEL PASSION**
300g de purée de passion | 3g d'agar agar
Portez le tout à ébullition, laissez refroidir et mixez.
Passionsfruchtpüree 300 g Passionsfruchtpüree | 3 g Agar-Agar. Alles aufkochen, abkühlen lassen und mixen.
- 6 MONTAGE ET FINITION**
Étalez le croustillant dans un cadre et coulez le crémeux choco Snickers. Réservez au frais et détaillez des carrés de 8 cm puis des triangles. Sur l'entremet, déposez une boule de sorbet chocolat, un peu de gel passion au milieu et terminez par une tuile gavotte cacao.
Anrichtung und Fertigstellung. Verteilen Sie den Krokant in einem Rahmen und gießen Sie die cremige Snickers-Schokolade hinein. Kühl stellen und in 8 cm große Quadrate und dann in Dreiecke schneiden. Auf das Dessertbasis legen Sie eine Kugel Schokoladensorbet, geben Sie etwas Passionsfruchtpüree in die Mitte und schließen Sie mit einer Kakao-Gavotte-Tuile ab.

Entre mets et vins

ACCORDS PARFAITS À DÉGUSTER...



Déborah & Nicolas Verdier



Ô vent d'anges était un petit bar à vin, qui est devenu par la force des choses un excellent restaurant à Thonon-les-Bains. Nicolas et Déborah vous proposent dans leur établissement une cuisine maison, bonne et généreuse. À la recherche de l'équilibre entre élégance, gourmandise et plaisir, ils créent des menus raffinés. L'accueil est chaleureux et les moments de bonheur simple rythment vos repas.

Ô vent d'anges war ursprünglich eine kleine Weinbar, die sich durch Zufall zu einem ausgezeichneten Restaurant in Thonon-les-Bains entwickelt hat. Nicolas und Déborah bieten Ihnen in ihrem Lokal eine gute und großzügige hausgemachte Küche. Auf der Suche nach dem Gleichgewicht zwischen Eleganz, Gaumenfreude und Genuss kreieren sie raffinierte Menüs. Der Empfang ist herzlich und ein reiner Wohlfühlrhythmus bestimmt ihre Mahlzeiten.

ON DÉGUSTE ?

UND: APPÉTIT BEKOMMEN?!

Ô VENT D'ANGES

1 Rue des Ursules
74 200 Thonon-les-Bains
oventdanges.com

ON TRINQUE ?

STOSSEN WIR AN?

BRASSERIE DU LÉMAN

670 route des Blaves
74 200 Allinges
biere-leman.com

SPEISEN UND WEIN... WIE MAN SIE KOMBINIERT

1 Entrée : Rillettes de canard aux noixettes

"Pour accompagner cette entrée, j'ai sélectionné un vin du Domaine de Vincent Bachelet. C'est un Meursault 100 % Chardonnay à la robe jaune pâle qui prend une tournure dorée avec le temps. Son nez est subtil avec des notes briochées et un côté beurré très frais. Son palais est structuré et équilibré aux arômes d'amandes. Il a une finalité minérale en fin de bouche qui permettra de relever la finesse du canard et la torréfaction de la noixette."

2 Plat : Féra des jours d'été

"J'associerais ce plat de féra à l'un des vins de notre carte : un Saint-Véran 100 % Chardonnay du domaine Normand. Couleur or clair plutôt discret au premier nez, s'ouvrant ensuite sur de fines fragrances minérales puis sur des notes d'écorce d'oranges et d'abricots secs. C'est un vin idéal pour les poissons à chair onctueuse comme la féra du lac Léman."

3 Dessert : Snickers en douceur de passion

"Pour terminer, j'ai sélectionné un vin rouge du Domaine de la Bastide Saint-Dominique. Il s'agit d'un cairanne avec différents cépages syrah, grenache, mourvèdre et carignan (25 % de chaque). C'est donc un vin plutôt carmin aux reflets violacés avec un nez de bois et de groseilles mêlés de roses et de pivoines. Il offre une bouche croquante aux notes de framboises écrasées avec un beau volume et des tanins affûtés pour souligner ce dessert chocolaté."

Vorspeise: Enten-Rillettes mit Haselnüssen

„Zu dieser Vorspeise habe ich einen Wein aus der Domaine de Vincent Bachelet ausgewählt. Dies ist ein Meursault 100 % Chardonnay mit einer blassgelben Farbe, die mit der Zeit eine goldene Färbung annimmt. Seine Bouquet ist subtil, mit Bröckchen-Noten und einer sehr frischen buttrigen Seite. Sein Geschmack ist strukturiert und mit Mandelaromen ausgewogen. Er hat einen mineralischen Abgang, der die Finesse der Ente und die Röstung der Haselnuss hervorheben wird.“

Gericht: Sommerfelchen

„Ich würde dieses Felchengericht mit einem der Weine auf unserer Karte kombinieren: einem Saint-Véran aus 100 % Chardonnay vom Weingut Normand. Hellgoldene Farbe und ein Geschmack, sich dann erst langsam mit feinen mineralischen Düften zu Noten von Orangenschalen und getrockneten Aprikosen öffnet. Dies ist ein idealer Wein für Fische mit zartem Fleisch wie Felchen aus dem Genfersee.“

Dessert: Snickers mit süß-saurer Passionsfrucht

„Zum Abschluss habe ich einen Rotwein von der Domaine de la Bastide Saint-Dominique ausgewählt. Dies ist ein Cairanne mit verschiedenen Rebsorten wie Syrah, Grenache, Mourvèdre und Carignan (jeweils 25 %). Es handelt sich also um einen eher karminroten Wein mit violetten Reflexen und einem Bouquet von Holz und Johannisbeeren, vermischt mit Rosen und Pfingstrosen. Seine Noten von zerdrückten Himbeeren mit schönem Volumen und reifen Tanninen unterstreichen das schokoladige Dessert.“

Guten Appetit!

Bonne dégustation !



Suggestion de l'Office de Tourisme de Thonon

PROFITEZ D'UNE BIÈRE DE LA BRASSERIE DU LÉMAN POUR UN APÉRITIF LOCAL ET ARTISANAL !

La Lune Noire saura vous surprendre. Une bière blanche à la robe sombre, ronde et onctueuse en bouche pour débiter votre repas sur des saveurs originales.

Vorschlag des Besucherzentrums von Thonon: Genießen Sie ein lokales und handwerklich gebräutes Bier aus der Brasserie du Léman als Aperitif vor dem Essen! Das „Lune noire“ wird Sie überraschen. Ein Weißbier mit einer dunklen Farbe und einem runden und weichen Geschmack, um Ihr Essen mit originellen Aromen zu beginnen.

RESTAURANTS AVEC VUE *S'il vous plaît !*

ILS SONT DANS LES CARNETS DES ÉPICURIENS QUI AIMENT LES JOLIS LIEUX AUTANT QUE LES BONNES TABLES... ON VOUS GLISSE ICI NOS PLUS BELLES ADRESSES DE RESTAURANTS AVEC VUE SUR LE LÉMAN.

EIN RESTAURANT MIT AUSSICHT BITTE!

SIE STEHEN AUF DER LISTE DER FEINSCHMECKER, DIE SCHÖNE ORTE GENAU WIE GUTE RESTAURANTS LIEBEN, GANZ OBEN ... WIR VERRATEN IHNEN UNSERE BESTEN RESTAURANTADRESSEN MIT BLICK AUF DEN GENFERSEE.

52

1 LA CABANE DU GÉNÉRAL YAUT'SUSHI BAR

Dépaysement assuré dans l'ambiance "jungle" de la Cabane du Général et sa terrasse surplombant littéralement l'eau du Léman.

Im Dschungelambiente der Cabane du Général mit seiner Terrasse, die buchstäblich über den Genfersee ragt, gehen Sie nicht nur geschmacklich auf Reisen.

📍 ON Y VA ? KOMMEN SIE MIT?

Port de Rives à Thonon-les-bains

Ouvert tous les jours 10.30 - 23.30

Service 12.00 - 14.30* / 19.30 - 22.00*

*Dernières commandes.

Geöffnet täglich 10.30 Uhr - 23.30 Uhr - Küche 12 Uhr - 14.30 Uhr* / 19.30 Uhr - 22 Uhr* *Letzte Bestellung

+33 (0)4 50 76 08 21



2 LA BRASSERIE DU BELVÉDÈRE

Face aux jardins du Belvédère et avec une vue plongeante sur le lac Léman, offrez-vous une vraie halte gourmande avec une cuisine savoureuse, travaillée avec passion.

Gegenüber von den Gärten des Aussichtspunktes und mit tiefem Blick auf den Genfersee gönnen Sie sich hier eine Schlemmerpause bei köstlichen, liebevoll zubereiteten Gerichten.

📍 ON Y VA ? KOMMEN SIE MIT?

1B avenue du Léman, 74200 Thonon-les-Bains
Fermé lundi et dimanche, ouvert midi et soir

Montags und sonntags geschlossen,
mittags und abends geöffnet

+33 (0)4 50 71 10 04



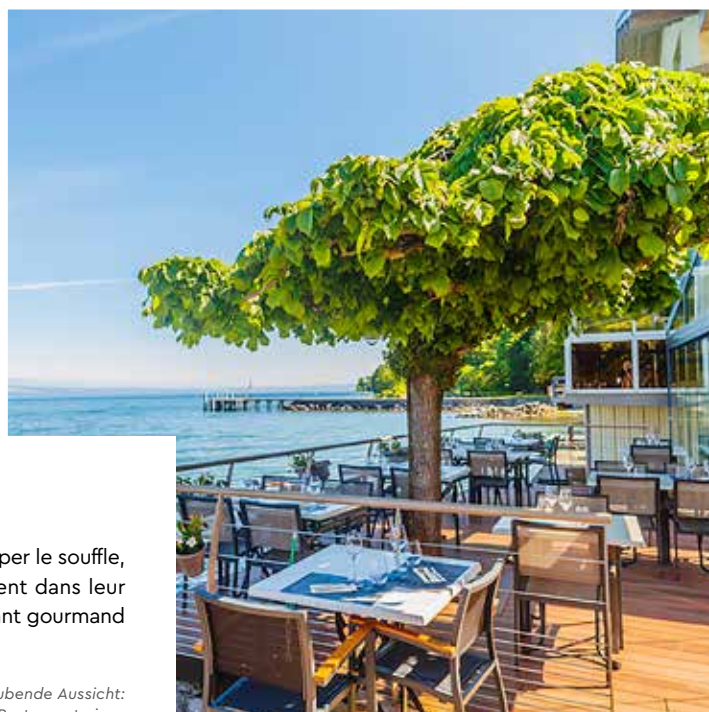
3 L'AUBERGE DU BACOUNI

Un havre de paix dans un cadre exceptionnel. Avec sa vue panoramique sur le lac Léman et sur la rive Suisse, l'Auberge domine le port de plaisance qui berce les pauses repas par la danse des bateaux sur les flots.

Ein Ort der Ruhe mit einer herausragenden Lage. Mit ihrem Panoramablick auf den Genfersee und das Schweizer Ufer ragt die Auberge über den Jachthafen und lädt zu kulinarischen Pausen mit Blick auf im Wasser wiegenden Boot ein.

📍 ON Y VA ? KOMMEN SIE MIT?

52 rue des Mollards, 74 100 Yvoire
Fermé dimanche soir et lundi
Sonntagabends und montags geschlossen
+33 (0)4 50 72 85 67



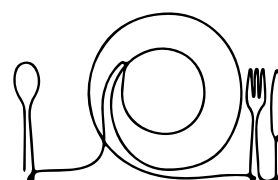
4 LE LÉMAN PORT DE SÉCHEX

Produits frais, poissons du Léman, vue à couper le souffle, Naïma et Christophe Plassat vous accueillent dans leur restaurant comme à la maison, pour un instant gourmand et raffiné.

Frische Produkte, Fisch aus dem Genfersee, atemberaubende Aussicht: Naïma und Christophe Plassat bereiten Ihnen in Ihrem Restaurant einen herzlichen Empfang und servieren eine leckere, raffinierte Küche.

📍 ON Y VA ? KOMMEN SIE MIT?

2 route des Mouettes, 74 200 Margencel
Fermé dimanche soir et lundi
Sonntagabends und montags geschlossen
+33 (0)4 50 72 63 16





Alimentarium

MUSÉE DE L'ALIMENTATION

PREMIER MUSÉE AU MONDE CONSACRÉ À L'ALIMENTATION ET LA NUTRITION, L'ALIMENTARIUM PRÉSENTE DEPUIS PLUS DE 35 ANS LEURS MULTIPLES FACETTES D'UN POINT DE VUE HISTORIQUE, SCIENTIFIQUE ET CULTUREL.

EXPO PERMANENTE. Articulée en trois volets, L'Aliment, La Société, Le Corps, l'exposition du Musée fournit une mine d'informations précieuses sur un sujet auquel personne ne saurait être indifférent. Mais elle vise plus haut encore. L'aliment, c'est de l'émotion, de la mémoire comestible. Ainsi, les salles du Musée hébergent quantité d'installations participatives et démonstrations scientifiques passionnantes. À travers des ateliers réunissant petits et grands gourmands, l'Alimentarium vous invite dans ses cuisines professionnelles, à mettre la main à la pâte sous la houlette de chefs expérimentés et heureux de transmettre leur savoir-faire. L'espace JuniorAcademy est même spécialement conçu pour les marmittes en herbe.

MUSÉE PORTATIF. Accédez partout et en tout temps à l'intégralité des contenus de l'Alimentarium : fiches d'experts, articles fouillés, objets numérisés, cours en ligne, plateforme pédagogique, serious games et même ateliers culinaires en ligne ! Leur ambition ? Inviter chacun et chacune à réfléchir, à apprendre et à échanger sur les thèmes liés à l'alimentation et la nutrition, dans leur contexte culturel et scientifique.

EXPO TEMPORAIRE 2022-2023

FOOD2049. Que mangerons-nous en 2049 ? La science-fiction et les œuvres d'anticipation ont, depuis toujours, proposé une projection de ce que pourrait être le futur de notre alimentation. Intitulée FOOD2049, l'exposition présente ces imaginaires alimentaires au regard des tendances, innovations et projections actuelles qui annoncent différents possibles dans nos assiettes de demain.

ALIMENTARIUM - DAS ERSTE MUSEUM DER WELT, DAS SICH DEN LEBENSMITTELN UND DER ERNÄHRUNG WIDMET. DAS ALIMENTARIUM PRÄSENTIERT SEIT ÜBER 35 JAHREN DEREN VIELE FACETTEN AUS HISTORISCHER, WISSENSCHAFTLICHER UND KULTURELLER SICHT.

DAUERAUSSTELLUNG. Die Ausstellung des Museums dreht sich um die drei Kernbereiche Lebensmittel, Gesellschaft und Körper und liefert Unmengen an wertvollen Informationen zu einem Thema, das niemandem gleichgültig ist. Aber das Museum geht noch weiter. Ein Lebensmittel ist auch eine Emotion, eine essbare Erinnerung. Deshalb findet der Besucher in den Museumsälen auch viele Mitmach-Stationen und faszinierende wissenschaftliche Experimente. Bei Kochkursen für Kinder und Erwachsene können kleine und große Schlemmer in den Profiküchen ihre Kochkünste verfeinern. Bereiten Sie mit Freunden oder Kollegen ein Gericht zu, entdecken Sie die vielen Produkte der Region oder lassen Sie Ihrer Kreativität mit den vielen Tipps der erfahrenen Chefs, die ihr Wissen gerne teilen, freien Lauf. Der Bereich JuniorAcademy wurde speziell für junge Kochtalente eingerichtet.

EIN MUSEUM ZUM MITNEHMEN. Greifen Sie immer und überall auf alle Inhalte des Alimentariums zu: professionelle Infos, gesammelte Artikel, digitalisierte Objekte, Onlinekurse, pädagogische Plattform, Serious Games und sogar Online-Kochkurse! Ihr Ziel? Jeden und jede dazu einladen, über die Nahrung und die Ernährung in ihrem kulturellen und wissenschaftlichen Kontext nachzudenken, Neues zu lernen und sich gegenseitig auszutauschen.

WECHSELAUSSTELLUNG 2022-2023 - FOOD2049. Was werden wir in 2049 essen? Science-Fiction und soziale Science-Fiction waren schon immer eine Vorschau auf das, was die Zukunft unserer Ernährung sein könnte. Die Ausstellung mit dem Namen FOOD2049 präsentiert diese Vorstellungen von der Ernährung in Hinblick auf die Trends, Innovationen und aktuellen Voraussichten, die mehrere Möglichkeiten offen lassen, was wir in Zukunft auf dem Teller haben.



PLUS D'INFOS MEHR INFORMATIONEN
alimentarium.org
 Quai Perdonnet 25, 1800 Vevey, Suisse

La vie est un festin. Bienvenue à notre table !

Vertigineuse

GOURMANDISE

INAUGURÉ DÉBUT 2022, LE RESTAURANT LES BALCONS DU LAC DE THOLLON-LES-MÉMISES EST L'UN DE NOS NOUVEAUX LIEUX FAVORIS... QUE CE SOIT POUR UNE PAUSE RAFRAÎCHISSANTE AU BAR DE SA GIGANTESQUE TERRASSE PANORAMIQUE, GRIGNOTER UNE GAUFRE SUR LE POUCE, CHILLER DANS L'ESPACE LOUNGE OU ENCORE SE RÉGALER À TABLE, TOUTES LES OCCASIONS SONT BONNES POUR SE RETROUVER SUR CE NOUVEAU SPOT INCONTOURNABLE DE LA DESTINATION ! UNE EXPÉRIENCE HAUTE PERCHÉE (1600M !) POUR EN PRENDRE PLEIN LES PAPILLES !

HOTSPOT

Perché sur les crêtes des Mémises, on accède aux Balcons du Lac à grandes enjambées pour les plus courageux ou plus tranquillement et de façon directe en télécabine. À l'arrivée, une vue à couper le souffle... Et si l'architecture du bâtiment est pleinement harmonieuse avec la ligne de crête naturelle des montagnes, l'intérieur n'a pas à faire pâle figure : la modernité et le charme du bois se mélangent dans un esprit cosy naturel et élégant à la fois ! De grandes vitres panoramiques offrent aux amoureux des grands espaces, un incroyable panorama sur le Léman, les Alpes et la Suisse voisine.

Deux lieux, deux ambiances : le restaurant bistronomique (service à table et vue sur le lac) offre une cuisine moderne et raffinée autour de produits locaux, tandis qu'un restaurant self-service, snacking plus traditionnel propose un service au comptoir. De quoi combler les petits et les grands appétits !

Le restaurant est accessible à tous depuis la télécabine. Itinéraires de difficultés variées pour accéder au Pic des Mémises (1674m). (2h30 depuis la station / 20 min depuis la télécabine.).



SCHWINDELERREGENDER GENUSS...

DAS ANFANG 2022 ERÖFFNETE RESTAURANT LES BALCONS DU LAC IN THOLLON-LES-MÉMISES IST EINER UNSERER NEUEN LIEBLINGSORTE... OB FÜR EINE ERFRISCHENDE PAUSE AN DER BAR AUF DER RIESIGEN PANORAMATERRASSE, EINE WAFFEL ZWISCHENDURCH VON DER HAND, EIN RELAXMOMENT IN DER LOUNGE ODER EINE MAHLZEIT AM TISCH: ES FINDET SICH IMMER EIN GRUND, UM AN DIESEM NEUEN SPOT ZUSAMMENZUKOMMEN! EIN ERLEBNIS IN LUFTIGER HÖHE (1600 M!) FÜR HÖCHSTEN GAUMENSCHMAUS!

HOTSPOT. Das Restaurant Les Balcons du Lac liegt direkt auf dem Kamm von Mémises: Die Hartgesottenen klettern mit großen Schritten herauf, wer es gemütlicher mag, nutzt die Gondelbahn. Der Ausblick bei der Ankunft ist atemberaubend! Die Architektur außen steht in völliger Harmonie mit

der natürlich verlaufenden Gebirgskammlinie, das Innere ist nicht weniger beeindruckend: Die Modernität und der Charme des Ortes vermischen sich zu einem zugleich natürlich gemütlichen und eleganten Stil! Riesige Panoramafenster reichen auf die großen Naturweiten, ein unglaubliches Panorama auf Genfersee, Alpen und die benachbarte Schweiz. Zwei Orte, zwei Stimmungen: Das Bistro-Restaurant (Tischbedienung und Blick auf den See) bietet eine moderne

und raffinierte Küche mit lokalen Produkten. Das Selbstbedienungsrestaurant hat traditionelle Imbisse im Angebot, die an der Theke ausgegeben werden. Ein Genuss für kleine und große Schlemmer! Das Restaurant ist für jedermann von der Gondelbahn aus zu erreichen. Strecken mit verschiedenen Schwierigkeitsgraden bis zum Pic des Mémises (1674 m). (2,5 Std. ab der Station/20 Min. ab der Gondelbahn).



FRISSENS GARANTIS !

Cerise sur le fondant au chocolat,
un "pas dans le vide" en met
plein la vue et même
les guilis dans le ventre...
À ne pas manquer pour
les amateurs de frissons !

NERVENKITZEL GARANTIERT!

Und das i-Tüpfelchen: "Ein Schritt ins Leere"
verspricht faszinierende Ausblicke und
Gänsehaut... Wer Nervenkitzel nicht scheut,
ist hier richtig!

ON GRIMPE ?

LUST AUF EINE BERGWANDERUNG?

Gare supérieure de la télécabine
74500 Thollon-les-Mémises
+33 (0)6 70 66 12 65
info@balconsdulac.fr

Re - Née

UNE SECONDE VIE POUR LES TEXTILES

TRANSFORMER, RÉINVENTER... L'ASSOCIATION RE-NÉE EST PLUS QU'ENGAGÉE : ELLE COLLECTE, TRIE, RECYCLE, SURCYCLE* MÊME ! BÉNÉVOLES, PERSONNES EN INSERTION ET PROFESSIONNELS AVISÉS SE REGROUPENT AUTOUR D'UN PROJET COMMUN : RÉDUIRE LES DÉCHETS EN OFFRANT UNE SECONDE VIE À NOS VÊTEMENTS. ZOOM SUR UN CONCEPT INNOVANT ET DANS L'AIR DU TEMPS, UN SHOP CHIC ET ÉTHIQUE !

ET PIC ET PIC...

À l'atelier couture Re-Née la créativité est de mise... L'association collecte, grâce à une centaine de containers présents dans le Chablais, près de 3 tonnes de textiles par jour. Ici, les vêtements sont réparés, les tissus réutilisés et transformés en accessoires. Créations originales et de seconde main à petits prix se retrouvent ainsi dans la jolie boutique thononaise. Mais les commandes spéciales en direct des organisations de la France entière sont aussi le quotidien de l'association. Par exemple, les nouveaux articles du Musée du Chablais, disponibles à l'Office de Tourisme de Thonon, ont été créés spécialement à partir de leur ancienne bâche promotionnelle. Et demain ? En automne 2022, à Anthy-sur-Léman, une ressourcerie, dont l'association est co-fondatrice, verra le jour. Petit électroménager, jouets, vêtements de puériculture, articles de sport et linge de maison auront ainsi, eux-aussi, une seconde vie !

Grâce à Re-Née, DONNER c'est participer à la création d'emplois sur le territoire et notamment l'insertion de personnes fragilisées, mais aussi réduire ses déchets en toute facilité !

Dank der Initiative Re-née bedeutet eine Spende, Arbeitsplätze im Gebiet zu schaffen und es vor allem hilfebedürftigen Personen zu ermöglichen, wieder einen Arbeitsplatz zu finden. Und gleichzeitig werden unsere Müllberge reduziert!

des Museums des Chablais, die im Fremdenverkehrsbüro Thonon erhältlich sind, eigens aus einer ausgedienten Plastikplane gefertigt, die früher Werbezwecken des Touristenbüros diente. Und morgen? Im Herbst 2022 wird in Anthy-sur-Léman ein Ressourcencenter eröffnet, das der Verein mitbegründet. Kleine Elektrogeräte, Spielzeuge, Baby- und Kinderkleidung, Sportartikel, Hauswäsche erhalten dort ebenfalls eine neue Bestimmung!

*surcyclen : recycler en améliorant, transformant, relookant des produits ou matériaux.

*Upcycling: Wiederaufbereitung, Verarbeitung und Relooking von Produkten oder Materialien.

RE-NÉE, EIN ZWEITES LEBEN FÜR TEXTILIEN

VERWANDELN, NEU ERFINDEN... DER VEREIN RE-NÉE IST MEHR ALS NUR ENGAGIERT: ER SAMMELT, SORTIERT, RECYCLET UND UPCYCLET*! EHRENAMTLICHE, PERSONEN IN DER BERUFLICHEN WIEDEREINGLIEDERUNG ODER BERUFSTÄTIGE KOMMEN HIER ZU EINEM GEMEINSAMEN PROJEKT ZUSAMMEN: MÜLL REDUZIEREN, INDEM UNSERER KLEIDUNG EIN ZWEITES LEBEN EINGEHAUCHT WIRD. EIN BLICK AUF EIN INNOVATIVES UND ZEITGEMÄSSES PROJEKT, EIN ÜBERRASCHENDER UND ETHISCHER SHOP!

DIE NÄHMASCHINE RATTERT... Im Atelier von Re-née wird Kreativität großgeschrieben. Der Verein sammelt mittels im ganzen Chablais aufgestellten Containern jeden Tag 3 Tonnen an Textilien. Die Kleidung wird repariert, die Stoffe wiederverwendet und in Accessoires weiterverarbeitet. Originale Kreationen und Second Hand-Artikel zu kleinen Preisen werden schließlich in der hübschen Boutique in Thonon verkauft. Aber auch die speziellen Bestellungen von Organisationen aus ganz Frankreich stehen auf dem Tagesprogramm. Zum Beispiel wurden die neuen Artikel



PENSEZ-Y !

3 fois par an, les friperies de Thonon animent les Frip'n'broc : un festival né post confinement, pour faire découvrir la fripe, la chine, la broc, l'univers de la seconde main et du surcyclé !

Nicht vergessen!
Dreimal jährlich sorgen die Friperies von Thonon beim Frip'n'broc für Stimmung: Ein Festival, das nach den Quarantänebestimmungen gegründet wurde, um ganz allgemein die Welt des Second Hands und des Re-Recyclings bekannt zu machen.



ON SHOPPE ÉTHIQUE ? LUST AUF ETHISCHES SHOPPING?

L'atelier Re-Née
3 rue François Morel
74 200 Thonon-les-Bains
+33 (0)4 50 17 47 79
atelier-renee.fr



Les perles du lac

UNE TRADITION RETROUVÉE

CRÉE À BASE DES PRÉCIEUSES ÉCAILLES D'ABLETTES, UN POISSON DU LAC, CETTE PERLE UNIQUE A FAIT, AU XX^E SIÈCLE, L'APPARAT DES PLUS BELLES DAMES ET LA RENOMMÉE DE SAINT-GINGOLPH JUSQUE DANS LES PAYS VOISINS, TELS QUE LA SUISSE OU L'ANGLETERRE. LORSQUE JEAN-LOÏC SELO, INGÉNIEUR CHIMISTE, DÉCIDE DE REMETTRE L'ACTIVITÉ AU GOÛT DU JOUR, LE SAVOIR-FAIRE LOCAL ÉTAIT PRESQUE PERDU...

— **Rencontre avec ce producteur et bijoutier passionné, spécialisé dans la confection de perles du lac Léman et aujourd'hui l'un des seuls joailliers à perpétuer cette tradition datant du XVIII^e siècle.** "Le pari était ambitieux : faire perdurer les traditions ancestrales, avec une production responsable et « zéro déchet » ! Les tests ont été nombreux, mais aujourd'hui nous sommes fiers, car 95 % de notre fabrication est identique à celle de l'époque. Mêmes poissons, mêmes écailleuses et mêmes procédés traditionnels du fait main. Seul le traitement des perles a été modernisé, mais ça, c'est notre secret !"

— **Des couleurs incroyables et... naturelles ?** "L'idée est de magnifier l'immense variété de couleurs que produit naturellement le Léman... À force d'essais et de nouvelles expériences, nous avons réussi à maîtriser ces couleurs et nos perles en sont encore plus magiques. Grises un jour d'orage, bleues sous le soleil, turquoise d'autres jours... les variantes sont infinies."



Issus de la pêche éco-responsable, les poissons, écaillés afin de prélever la précieuse guanine qui se trouve sous les écailles, font le régal des gourmands des restaurants alentour.

Die aus nachhaltiger Zucht stammenden Fische werden entschuppt, um das kostbare Guanin zu sammeln, das sich unter den Schuppen befindet, und dann zur großen Freude aller Schlemmer an die Restaurants in der Umgebung weitergegeben.



DIE PERLEN AUS DEM SEE, EINE WIEDERENTDECKTE TRADITION

DIESE, AUS DEN WERTVOLLEN SCHUPPEN DER FISCHART ABLETTE AUS DEM GENFERSEE GEFERTIGTE PERLE, ZIERTE IM 20. JAHRHUNDERT DEN SCHMUCK DER ELEGANTESTEN DAMEN UND LIESS SAINT-GINGOLPH BIS IN DIE NACHBARLÄNDER WIE SCHWEIZ UND ENGLAND BERÜHMT WERDEN. ALS JEAN-LOÏC SELO, EIN INGENIEUR UND CHEMIKER, ENTSCIED, DIESE AKTIVITÄT WIEDER AUFLEBEN ZU LASSEN, WAR DAS LOKALE KNOW-HOW FAST VERSCHWUNDEN ...

Begegnung mit diesem passionierten Produzenten und Schmuckhändler, der sich auf die Herstellung von Perlen aus dem Genfersee spezialisiert

hat und heute der einzige Schmuckhändler ist, der diese Tradition aus dem 18. Jahrhundert aufrechterhält. Das Projekt war ehrgeizig: Jahrhunderte alte Traditionen mit einer nachhaltigen und quasi abfallfreien Produktion fortsetzen. Viele Tests mussten durchgeführt werden, aber heute können wir stolz sein, denn 95 % unserer Produktion ist mit der aus der damaligen Zeit identisch. Die gleichen Fische, die gleichen Schuppen und sogar die gleichen handwerklichen Verfahren. Nur die Verarbeitung der Perlen wurde modernisiert, aber das ist unser Geheimnis!

Unglaubliche Farben - sind die auch natürlich?

Ziel ist es, die riesige Farbvielfalt zu nutzen, die der Genfersee ganz natürlich zu bieten hat. Nach vielen Tests und neuen Erkenntnissen haben wir es schließlich geschafft, die Farben zu kontrollieren und unsere Perlen noch magischer wirken zu lassen. An Gewittertagen sind sie grau, unter der Sonne blau, dann mal wieder türkis... Die Varianten sind einfach unendlich.

ON BRILLE ? LUST ZU GLÄNZEN?

Les Perles du Lac
Rue de la Colombière, 1
1898 St-Gingolph - Suisse

Du mardi au jeudi : 14h-17h
Vendredi et Samedi : 10h-12h
et 14h-17h. Visite de la fabrique possible sur rendez-vous
+41 (0)78 601 00 88
+33 (0)6 50 30 38 69

Dienstag bis Donnerstag: 14 Uhr
bis 17 Uhr. Freitag und Samstag: 10
Uhr-12 Uhr und 14 Uhr-17 Uhr. Besuch
der Fabrik nach Terminvereinbarung
möglich.

Un tour de carrousel à Thonon pour retrouver son âme d'enfant !
Eine Fahrt auf dem Karussell in Thonon,
um die Kinderseele wiederzubeleben!



"Rien n'est plus sérieux
que le plaisir."
Jean Cocteau

„Nichts ist ernstzunehmender
als die Freude.“ Jean Cocteau



Randonnée à dos d'âne sur les hauteurs d'Orcier.
Wanderung auf dem Eselsrücken auf den Höhen von Orcier



LE BONHEUR EST PARFOIS CACHÉ
DANS L'INCONNU.
VICTOR HUGO

*DAS GLÜCK VERSTECKT SICH MANCHMAL
IM UNBEKANNTEN.
VICTOR HUGO*



AGENDA DES Événements

AU RYTHME DES APPLAUDISSEMENTS, AU SON DES GUITARES, AU PLUS PRÈS DES ATHLÈTES... VIBREZ LORS DES ÉVÉNEMENTS QUI ANIMENT LE LÉMAN TOUTE L'ANNÉE !

VERANSTALTUNGSKALENDER

IM RHYTHMUS DES BEIFALLS, ZU DEN KLÄNGEN DER GITARREN, GANZ NAH AN DEN ATHLETEN... ERLEBEN SIE HAUTNAH DIE GANZJÄHRIGEN VERANSTALTUNGEN AM GENÈVESEE!

Musique

LES JEUDIS ELECTRO

JEUDI 28 JUILLET : Les Terrasses Côté Lac, Evian | 18h - 23h

JEUDI 4 AOÛT : Châteaux des Allinges | 19h - 02h

JEUDI 11 AOÛT : Plage municipale, Thonon | 21h - 02h

lesjeudiselectro.com

DIE ELECTRO-DONNERSTAGE. Donnerstag, 28. Juli: Les Terrasses Côté Lac, Evian: 18 Uhr-23 Uhr. Donnerstag, 4. August: Château des Allinges: 19 Uhr-2 Uhr. Donnerstag, 11. August: Städtischer Strand: 21 Uhr-2 Uhr. lesjeudiselectro.com

FESTIVAL DE LA CHANSON FRANÇAISE

DU MERCREDI 10 AU SAMEDI 13 AOÛT

Pôle Culturel de la Visitation

Concerts tous les jours.

FESTIVAL DES FRANZÖSISCHEN CHANSON. Montag, 8. bis Freitag, 12. August in Thonon-les-Bains

LES NUITS DE SERVETTE

Musée des Granges de Servette à Chens-sur-Léman

SAMEDI 17 SEPTEMBRE à 18h30 : Concert de Véronique Pestel, poèmes d'Aragon chantés et en musique

DIMANCHE 18 SEPTEMBRE à 18h30 : Récital chant/piano avec Caroline Gesret et Didier Puntos

granges-de-servette.com

NUITS DE SERVETTE. Scheunenmuseum von Servette in Chens-sur-Léman. Samstag, 17. September um 18.30 Uhr: Konzert von Véronique Pestel, Gedichte von Aragon gesungen und musikalisch interpretiert. Sonntag, 18. September um 18.30 Uhr: Recital Gesang/Klavier mit Caroline Gesret und Didier Puntos. granges-de-servette.com



Arts & spectacles

_ LES FONDUS DU MACADAM**DU MERCREDI 3 AU SAMEDI 6 AOÛT,**

Centre-ville de Thonon, gratuit, accessible aux personnes à mobilité réduite

Cet incontournable festival d'arts vivants trace chaque été depuis plus de 25 ans de surprenants itinéraires artistiques au cœur de la ville, dans les lieux connus ou méconnus, aux côtés d'artistes renommés et de jeunes pousses talentueuses. Au programme plus de 150 représentations : théâtre, musique, danse, arts de la rue, cirque, marionnettes, performances... Tous les goûts sont dans les Fondus !

LES FONDUS DU MACADAM. Von Mittwoch, 3. bis Samstag, 6. August, Stadtzentrum Thonon - Kostenlos, barrierefrei. Dieses unumgängliche Festival für lebendige Künste bietet seit über 25 Jahren überraschende künstlerische Wege in der Stadt, zu bekannten oder geheimen Orten, an der Seite von namhaften Künstlern und jungen Talenten. Auf dem Programm stehen über 150 Vorstellungen: Theater, Musik, Tanz, Straßenkunst, Zirkus, Marionetten, Performances ... Die Fondus haben für jeden Geschmack die passende Darbietung.

_ PARADE VÉNITIENNE**SAMEDI 20 ET DIMANCHE 21 AOÛT**

Cité médiévale d'Yvoire

L'association Rêveries Vénitiennes organise sa parade dans le bourg médiéval d'Yvoire ! Un carnaval vénitien mystérieux, silencieux, magique... le comble du raffinement et de la grâce. Déambulation libre dès 10h dans les rues piétonnes, dans les jardins et au bord du lac. À partir de 15h30 le samedi et 14h30 le dimanche parade avec tous les costumés dans les rues de la cité.

VENEZIANISCHE PARADE. Samstag, 20. und Sonntag, 21. August. Die mittelalterliche Stadt Yvoire Der Verein Rêveries Vénitiennes organisiert seine Parade durch das mittelalterliche Städtchen Yvoire! Ein geheimnisumwobener venezianischer Karneval ... der Gipfel von Raffinesse und Anmut. Freies Umherziehen ab 10 Uhr in den Fußgängerzonen, Gärten und am Seeufer. Ab 15:30 Uhr am Samstag und 14:30 Uhr am Sonntag: Parade mit allen Kostümierten durch die Straßen der Stadt.

**_ FESTIVAL DES PTITS MALINS****DU SAMEDI 15 AU VENDREDI 28 OCTOBRE**

Entre la Foire de Crête et Noël, un autre événement fait pétiller les yeux des bambins chablaisiens... Bienvenue au Festival des Ptits Malins ! Organisées par la Maison des Arts du Léman, deux semaines de spectacles à partager avec les copains de l'école ou les parents, des auteurs-illustrateurs à rencontrer, des ateliers pour jouer l'artiste, une fête du livre jeunesse et bien d'autres pépites concoctées pour petits et grands enfants. Jeux d'imitation, ateliers de construction, manèges et autres jeux géants en bois... Le mot d'ordre est le suivant : A-MU-SEZ-VOUS ! L'office de Tourisme de Thonon propose à cette occasion un programme spécial d'activités du samedi 22 au lundi 31 octobre 2022 (sauf les dimanches).

FESTIVAL DES PTITS MALINS. Samstag, 15. bis Freitag, 28. Oktober. Zwischen der Kirmes und Weihnachten gibt es noch ein weiteres Event, das Kinder Augen zum Leuchten bringt: das Festival des Ptits Malins! Das Haus der Künste des Genfersees organisiert zwei Wochen lang unterschiedliche Aktionen, die die Kinder mit Schulfreunden oder Eltern erleben können. Begegnungen mit Autoren und Illustratoren, Workshops für angehende Künstler, ein Jugendbuchfest und viele weitere Animationen für kleine und große Kinder. Imitationsspiele, Bau-Workshops, Karussells und andere Riesenspiele aus Holz ... Das Motto lautet: EINFACH SPASS HABEN! Das Fremdenverkehrsbüro von Thonon bietet aus diesem Anlass ein spezielles Aktivitätenprogramm von Samstag, 22. bis Montag, 31. Oktober 2022 an (außer sonntags).

Les pieds dans l'eau

_ LES ECLECTIK'S

DU JEUDI 7 JUILLET AU JEUDI 25 AOÛT

Gratuit, sur la plage de Sciez-sur-Léman

JEUDI 28 JUILLET

20h : Toby May, blues rock

22h : Jamborines, pop rock

SAMEDI 30 JUILLET

21h : Le Chocomedy, soirée musicale et stand up avec Franjo, Marie Reno, Pierre Thevenoux, Douilly

22h30 : DJ Groove Sparkz, dj electro hip hop

JEUDI 4 AOÛT

Le nouveau RDV de l'été en plein air à la plage de Sciez

20h : Lyosun, électro pop

22h : Thoman Kahn, soul blues

SAMEDI 6 AOÛT

ABBA for ever, Tribute to ABBA

1^{re} partie à partir de 20h

JEUDI 11 AOÛT

20h : Une touche d'optimisme, chanson française

22h : Giufà, ska punk

SAMEDI 14 AOÛT

Jérémie Frerot

1^{re} partie à partir de 20h

JEUDI 18 AOÛT

20h : Anach Cuan, folk celtique

22h : Diversgens, hip hop

JEUDI 25 AOÛT

20h : Yanir Aronowicz Project, jazz,

22h : Fanfare felue, swing manouche

eclectiks.fr



LES ECLECTIK'S. Vom 7. Juli bis 25. August. Kostenlos, am Strand von Sciez. Donnerstag, 7. Juli - 20 Uhr: Morrison Hôtel, a tribute to the Doors. 22 Uhr: Switch Cult, Blues Rock. Donnerstag, 14. Juli - 20 Uhr: Orqestra la Puntualidad. 22 Uhr: DJ Panchelo & Den Malastas. Donnerstag, 21. Juli - Shuma Wiki, Umzug mit afro-brasilianischer Trommelmusik. 20 Uhr: Les Fils du facteur, françaisischer Chanson. 22 Uhr: Bleu Jeans Bleu, quatuor pop gourmand. Freitag, 22. Juli - Trois Cafés Gourmands. Donnerstag, 28. Juli - 20 Uhr: Toby May, Poptimist. 22 Uhr: Jamborines. Samstag, 30. Juli - 21 Uhr: Le Chocomedy, musikalischer Abend und Stand-up mit Franjo, Marie Reno, Pierre Thevenoux, Douilly. 22.30 Uhr: Groove Sparks, turntablist. Donnerstag, 4. August Das neue Open-air-Sommer-Event am Strand von Sciez - 20 Uhr: Lyosun, Electro One-Man-Band. 22 Uhr: Thoman Kahn, Soul. Samstag, 6. August: ABBA for ever. Donnerstag, 11. August - 20 Uhr: Une touche d'optimisme, festlich. 22 Uhr: Giufà, sizilianische Rocker. Samstag, 14. August: Jérémie Frerot. Donnerstag, 18. August - 20 Uhr: Anach Cuan, keltische Musik. 22 Uhr: Diversgens, Hip-Hop, Ragga, Soul. Donnerstag, 25. August - 20 Uhr: Yanir Aronowicz Project, Funk, Rock, Jazz. 22 Uhr: Fanfare felue, fanfare détonnante. eclectiks.fr



– LES MARDISABLÉS

CHAQUE MARDI DU 5 JUILLET AU 23 AOÛT, 21h, Gratuit
Plage d'Excenevex

LES MARDISABLÉS

Jeden Dienstag vom 5. Juli bis 23. August, 21 Uhr, kostenlos
Strand Excenevex

– LEMAN SWITCH FESTIVAL « SUNSET LATINO »

DU VENDREDI 8 AU DIMANCHE 10 JUILLET
Plage de Tougues, Chens-sur-Léman

VENDREDI 8 JUILLET

De 18h à 1h : Dj Kaiotib, Olav du Soir, Là Bas (cover Jean-Jacques Goldmann), Djibril Cissé (Dj Set) et Dj Deerage. Performers Live L'Academy et pyrotechnique scénique.

SAMEDI 9 JUILLET

De 18h à 1h : Dj Kaiotib, D.Like, Dj Mitch, The Robots Tribute Daft Punk, Dj Ralph et Joachim Garraud. Performers Live L'Academy et pyrotechnique scénique.

DIMANCHE 10 JUILLET

De 12h à 21h closing party : Dj Tim Warmer, Dj Mitch Dj Kaiotib & guests. Kids Corner (châteaux gonflables et animations), cours de danse et closing party (Reggaeton, Bachata, Salsa).

Tarifs : à partir de 12 € (dès 16 ans) | carré VIP 35€ | pack 2 jours 20 € (carré VIP 60€)

leman-switch-festival.com

LEMAN SWITCH FESTIVAL „SUNSET LATINO“. Freitag, 8. bis Sonntag, 10. Juli. Strand Tougues - Chens-sur-Léman. Freitag, 8. Juli. 18 Uhr bis 1 Uhr: DJ Kaiotib, Olav du Soir, Là Bas (Cover Jean-Jacques Goldmann), Djibril Cissé (DJ Set) und DJ Deerage. Performers Live L'Academy und Bühnenfeuerwerk. Samstag, 9. Juli. 18 Uhr bis 1 Uhr: DJ Kaiotib, D.Like, DJ Mitch, The Robots Tribute Daft Punk, DJ Ralph und Joachim Garraud. Performers Live L'Academy und Bühnenfeuerwerk. Sonntag, 10. Juli. 12 Uhr bis 21 Uhr: Closing Party: DJ Tim Warmer, DJ Mitch Dj Kaiotib & Guests. Kids Corner (Hüpfburg und Animationen), Tanzkurs und Closing Party (Reggaeton, Bachata, Salsa). Preise: ab 12 € (ab 16 Jahre) | VIP-Bereich 35 € | 2-Tageskarte 20 € (VIP-Bereich 60 €)



– XNV BEACH PARTY

DU JEUDI 21 AU DIMANCHE 24 JUILLET
Plage d'Excenevex

JEUDI 21 JUILLET : XNV electro beach party - fluo édition avec Trinix et Ewave

VENDREDI 22 JUILLET : The big 80's & 90's party avec Nicodecarli

SAMEDI 23 JUILLET : XNV white party avec DJ Oriska, Sarah Costa et FeinCerra

DIMANCHE 24 JUILLET : Vamos a la playa avec Lucenzo

Tarifs : pass solo (1 soir) de 12€ à 17€ / pass trio (3 soirs) de 30€ à 45€.

xnvbeachparty.com

XNV BEACH PARTY. 21. bis 24. Juli. Strand Excenevex. Donnerstag, 21. Juli: XNV Electro Beach Party - Fluo Edition mit Trinix und Ewave Freitag, 22. Juli: The big 80's & 90's Party mit Nicodecarli. Samstag, 23. Juli: XNV White Party mit DJ Oriska, Sarah Costa und FeinCerra. Sonntag, 24. Juli: Vamos a la playa mit Lucenzo. Preise: Solo-Pass (1 Abend) von 12 € bis 17 € / Trio-Pass (3 Abende) von 30 € bis 45 €. xnvbeachparty.com

– OHANA FEST' DU LÉMAN

DU VENDREDI 29 AU DIMANCHE 31 JUILLET
De 10h à 22h, Plage des Recorts, accès libre

Quand la Polynésie rencontre le Léman ! Danse et musique, marché polynésien, artisanat et art polynésien, tatoueurs, tombola.

OHANA FEST' DU LÉMAN. 29. bis 31. Juli. 10 Uhr bis 22 Uhr, Strand Recorts, freier Eintritt. Polynesische Stimmung am Genfersee! Tanz und Musik, polynesischer Markt, polynesische Kunst und Handwerk, Tätowierer, Tombola.



Événements sportifs



LA CLASSIQUE DE SCIEZ

DU SAMEDI 30 JUILLET AU LUNDI 1^{ER} AOÛT

De 10h à 17h, Cercle nautique de Sciez - Port de Sciez, accès libre.

Plus de 50 bateaux anciens de collection feront leur apparition dans le port de Sciez. Le port est ouvert au grand public et invite tous les passionnés de bateaux à s'y rendre !

classiquedesciez.fr

LA CLASSIQUE DE SCIEZ. Samstag, 30. Juli bis Montag, 1. August. 10 Uhr bis 17 Uhr, Wassersportclub Sciez - Hafen Sciez, freier Eintritt. Über 50 Sammlerboote kommen im Hafen Sciez zusammen. Der Hafen ist für das breite Publikum geöffnet und lädt alle Bootsliebhaber herzlich ein! classiquedesciez.fr



FISE XPERIENCE

DU MERCREDI 13 AU LUNDI 15 AOÛT

Place de Crête, Thonon-les-Bains

Un véritable festival autour des sports alternatifs, de la musique et de la jeunesse débarque place de Crête ! 3 jours de compétition, initiation et découverte autour des sports de glisse et nouveau sports olympiques. Des aires sportives sur mesure d'envergure internationale seront installées pour les compétitions, et un espace d'initiation avec plusieurs structures pour découvrir les sports alternatifs viendra compléter cette expérience sportive inédite.

FISE XPERIENCE. Freitag, 12. bis Sonntag, 14. August - Platz Crête, Thonon-les-Bains. Ein richtiges Festival rund um alternative Sportarten, Musik und Jugend auf dem gesamten Platz Crête! 3 Tage Wettbewerb, Schnupperkurse und Entdeckung der Gleitsportarten und neuen Olympiadisziplinen. Sportplätze von internationalem Niveau werden eigens für die Wettbewerbe aufgebaut. Ein Schnupperkursbereich mit mehreren Strukturen zur Entdeckung der alternativen Sportarten ergänzt dieses ganz neue Sporterlebnis.

LE TOUR DE L'AVENIR

VENDREDI 26 AOÛT

Port de Thonon-les-Bains

Thonon-les-Bains aura l'honneur d'être la ville départ de la 7^{ème} étape du Tour de l'Avenir le 26 août ! Cette épreuve cycliste emblématique entièrement dédiée aux jeunes coureurs de 19 à 23 ans fait partie de la Coupe des Nations UCI U23. Elle se déroulera du 18 au 28 août.

DIE TOUR DE L'AVENIR. Freitag, 26. August. Port de Thonon-les-Bains (Hafen) Thonon-les-Bains hat die Ehre, am 26. August die Startstadt der 7. Etappe der Tour de l'Avenir zu sein! Dieses symbolträchtige Radrennen, das komplett den jungen Fahrern zwischen 19 und 23 Jahren gewidmet ist, ist Teil des UCI U23 Nations Cup. Es findet vom 18. bis zum 28. August statt.

LA GRANDE TRAVERSÉE (DU PETIT LAC) EN PADDLE

DU SAMEDI 27 AU DIMANCHE 28 AOÛT
Club Nautique Nernier-Yvoire (C2NY)

Manifestation nautique ouverte au grand public pour faire l'aller-retour entre la presqu'île du Léman et Nyon.

c2ny.org

DIE GROSSE ÜBERQUERUNG (DES KLEINEN SEES) MIT DEM PADDLE. Samstag, 27. bis Sonntag, 28. August. Wassersportclub Nernier-Yvoire (C2NY). Eine Wassersportveranstaltung für das breite Publikum mit gesichertem Hin- und Rückweg zwischen der Halbinsel des Genfersees und Nyon. c2ny.org

LA TRAVERSÉE INTERNATIONALE DU PETIT LAC À LA NAGE

SAMEDI 3 SEPTEMBRE

Port de Nernier et Port d'Yvoire

Bienvenue à la Nyvoirienne, une nouvelle traversée à la nage entre la Suisse et la France, organisée par l'Association de Natation du Léman (LGSA). Distance totale : 7 km de Nyon à Yvoire (parcours de 2 ou 5km possibles).

lgsa.com/fr/nyvoirienne

DIE INTERNATIONALE ÜBERQUERUNG DES KLEINEN SEES IM SCHWIMMEN. Samstag, 3. September. Hafen Nernier und Hafen Yvoire. Willkommen zur Nyvoirienne, eine neue Überquerung im Schwimmen zwischen der Schweiz und Frankreich, die von dem Schwimmverein des Genfersees (LGSA) organisiert wird. Gesamtdistanz: 7 km von Nyon bis Yvoire (Strecken über 2 und 5 km möglich). lgsa.com/fr/nyvoirienne



LEMAN PADDLE RACE

SAMEDI 3 ET DIMANCHE 4 SEPTEMBRE

Base nautique de Sciez

Technical race, longue distance, pirogues.

voileasciez.fr

LEMAN PADDLE RACE. Samstag, 3. und Sonntag, 4. September. Wassersportanlage Sciez. Technical T'Race, lange Distanz, Pirogen. voileasciez.fr

LA CHABLAISIENNE

DIMANCHE 4 SEPTEMBRE

Domaine de Thénières à Ballaison

Cette randonnée cyclo-touriste vous invite à la (re) découverte de la richesse des paysages et des patrimoines du territoire de Thonon Agglomération.

Tarifs en pré-inscription : parcours famille : gratuit • autre parcours : licencié 8€ • non licencié 10€ • gratuit -12 ans • repas seul : 12€.

Tarifs sur place : parcours famille 5€ • autre parcours : licencié 12€ • non licencié : 14€ • gratuit -12 ans • repas seul : 15€.

cyclos-thonon.fr

LA CHABLAISIENNE. Sonntag, 4. September. Domaine de Thénières in Ballaison. Bei dieser touristischen Radwanderung entdecken Sie die Schätze der Landschaften und des Erbes des Großraums von Thonon. Preise mit Voranmeldung: Familienstrecke: kostenlos/andere Strecke: Lizenzinhaber: 8 €/Nicht-Lizenzinhaber: 10 €/Kinder bis 12 Jahre kostenlos/nur Mahlzeit: 8 €. Preise vor Ort: Familienstrecke: 5 €/andere Strecke: Lizenzinhaber: 12 €/Nicht-Lizenzinhaber: 14 €/Kinder bis 12 Jahre kostenlos/nur Mahlzeit: 12 €. cyclos-thonon.fr

Feux

— FEU D'ARTIFICE MUSICAL

SAMEDI 30 JUILLET

Plage d'Excenevex, accès libre, dès 22h
Rendez-vous sur la plage à la tombée de la nuit
pour un feu d'artifice en musique.

Feuerwerke mit musikalischer Begleitung. 30. Juli. Strand Excenevex, freier Eintritt ab 22 Uhr. Kommen Sie bei Einbruch der Nacht zum musikalischen Feuerwerk an den Strand.



— FÊTE DE LA LIBÉRATION

MARDI 16 AOÛT

Place du 16 août, port de Rives à Thonon
Pour fêter la Libération de Thonon, vivez une soirée de
fête avec concerts, DJ, feu d'artifice et bal populaire.

Après-midi : Jeux gonflables, animations pour les
enfants sur l'esplanade du port

18h-20h : DJ

22h15 : Tir du feu d'artifice au large du lac Léman

22h30 : Grand bal populaire avec le groupe Mascara

FEST DER BEFREIUNG. Dienstag, 16. August. Place du 16 août, Hafen Rives in Thonon. Erleben Sie zur Erinnerung an die Befreiung von Thonon einen Festabend mit Konzerten, DJ, Feuerwerken und Volksball. Nachmittag: Hüpfburgen, Animationen für Kinder an der Hafenesplanade. 18 Uhr bis 20 Uhr: DJ. 22.15 Uhr: Feuerwerk vor dem Genfersee. 22.30 Uhr: Großer Volksball mit der Gruppe Mascara.

Culture

— LES RENCONTRES DU GUIDOU

DU LUNDI 22 AU DIMANCHE 28 AOÛT

Théâtre du Guidou à Sciez

LUNDI 22 AOÛT

20h : "L'Esquisse", duo musical pop/rock par Sonia Laden et Julien Morand

MARDI 23 AOÛT

20h : "Les copains d'abord", hommage à Georges Brassens avec Pierre Tourniaire, Alain Carré et Claude Millet

MERCREDI 24 AOÛT

20h : Concert avec Christian Danowicz au violon en duo avec François Killian au piano.

JEUDI 25 AOÛT

15h : "Musiques du monde", spectacle pour enfants par Christian Danowicz et Aleksandra Bougaj

20h : "La fanfare felue", mélodies balkaniques enflammées

VENDREDI 26 AOÛT

20h : Théâtre "Opus cœur", compagnie de théâtre du Torrent, mise en scène par Béatrice Croquet

SAMEDI 27 AOÛT

20h : Récital de Catherine Mathey, accompagnée au piano par Jean-Yves Poupin chantera Allain Leprest

DIMANCHE 28 AOÛT

20h : Théâtre "Le minotaure", pièce de théâtre de Marcel Aymé par la compagnie Carpe Diem

Tarifs : adulte 15€ (prévente 14€) / enfant 8€ (prévente 7€) / abonnement 60€ (5 spectacles)

guidou.info

LES RENCONTRES DU GUIDOU. Montag, 22. bis Sonntag, 28. August, Theater Guidou in Sciez. Montag, 22. August - 20 Uhr: L'Esquisse, Pop-Rock-Duo mit Sonia Laden und Julien Morand. Dienstag, 23. August - 20 Uhr: Les copains d'abord, Hommage an Georges Brassens mit Pierre Tourniaire, Alain Carré und Claude Millet. Mittwoch, 24. August - 20 Uhr: Konzert mit Christian Danowicz an der Geige im Duo mit François Killian am Klavier. Donnerstag, 25. August - 15 Uhr: Musik aus aller Welt, Kindervorstellung mit Christian Danowicz und Aleksandra Bougaj - 20 Uhr: La fanfare felue, feurige Melodien vom Balkan. Freitag, 26. August - 20 Uhr: Theater Opus cœur, Theaterkompanie Le Torrent, Inszenierung von Béatrice Croquet. Samstag, 27. August - 20 Uhr: Recital von Catherine Mathey, begleitet am Klavier von Jean-Yves Poupin singt Allain Leprest. Sonntag, 28. August - 20 Uhr: Theater Le minotaure, Theaterstück von Marcel Aymé mit der Kompanie Carpe Diem. Preise: Erwachsene 15 € (Vorverkauf 14 €)/Kinder 8 € (Vorverkauf 7 €)/Abo 60 € (5 Vorstellungen). guidou.info

— FÊTE PRÉHISTORIQUE

SAMEDI 3 ET DIMANCHE 4 SEPTEMBRE

Musée de préhistoire et de géologie, Sciez-sur-Léman

Démonstrations, animations et ateliers pour toute la famille autour de la Préhistoire et du Géoparc du Chablais.

PRÄHISTORISCHES FEST. Samstag, 3. Und Sonntag, 4. September. Musée de préhistoire et de géologie (Museum der Prähistorik und Geologie), Sciez-sur-Léman. Vorführungen, Animationen und Workshops für die ganze Familie rund um die Prähistorik und den Géoparc du Chablais.

— LES JOURNÉES EUROPÉENNES DU PATRIMOINE

SAMEDI 17 ET DIMANCHE 18 SEPTEMBRE

Des rives du Léman aux Préalpes du Chablais

Pour leur 39^{ème} édition, les Journées Européennes du Patrimoine auront pour thème le Patrimoine durable. Cet événement invite chacun à célébrer notre patrimoine dans ses formes les plus diverses. Au programme, des visites libres ou guidées, des escape game, ateliers enfants ou encore visites en famille pour (re) découvrir les richesses de notre territoire. Projections, lectures, concerts, spectacles... Ne manquez pas les animations prévues pour l'occasion !

EUROPÄISCHE KULTURERBETAGE. Samstag, 17. und Sonntag, 18. September. Das Thema der 39. Europäischen Kulturerbetage lautet Nachhaltiges Erbe. Bei dieser Veranstaltung ist jedermann dazu eingeladen, unser reiches Kulturerbe in allen seinen Formen zu feiern. Auf dem Programm stehen freie Besichtigungen, Führungen und Escape Games, Workshops für Kinder und Besichtigungen für Familien, um das Erbe unseres Gebiets (neu) zu entdecken. Filmvorführungen, Lesungen, Konzerte und Spektakel ... Verpassen Sie nicht die tollen Animationen!

— MARCHÉ DES POTIERS

SAMEDI 1^{ER} ET DIMANCHE 2 OCTOBRE

Dans la cour du château de Ripaille, Thonon-les-Bains, accès libre de 10h à 18h

Grès, raku, céramique, porcelaine, faïence... Découvrez les œuvres d'une trentaine de potiers et céramistes de la région pour cette 2^{ème} édition du marché des potiers. Durant le week-end les enfants pourront même réaliser un petit vase en argile aux côtés de Céline Martin !

TÖPFERMARKT. Samstag, 1. und Sonntag, 2. Oktober. Im Hof des Schlosses Ripaille, Thonon-les-Bains, freier Eintritt von 10 Uhr bis 18 Uhr. Steingut, Raku, Keramik ... Entdecken Sie die Werke von an die dreißig Töpfern und Keramikern aus der Region bei dieser 2. Ausgabe des Töpfermarktes. Das ganze Wochenende über können Kinder mit der Hilfe von Céline Martin eine kleine Vase aus Ton anfertigen.



Traditions

– FESTIVAL DU FOLKLORE CHABLAISIEN

SAMEDI 30 ET DIMANCHE 31 JUILLET

Thonon-les-Bains, centre-ville et Belvédère, accès libre

Cet été, rendez-vous à la toute première édition du festival du Folklore Chablaisien ! L'occasion de découvrir les savoir-faire et traditions locales du Chablais.

SAMEDI 30 JUILLET

Animations dans les rues du centre-ville avec des groupes folkloriques et des déambulations de musique traditionnelle.

DIMANCHE 31 JUILLET

Démonstrations de métiers traditionnels (vannerie, sculpteur sur bois, peintre sur bois et ardoise...), animations pour les enfants (balades à poneys, jeux en bois...), animation musicale avec plus d'une dizaine de groupes folkloriques, buvette et petite restauration.

FOLKLOREFESTIVAL DES CHABLAIS. Samstag, 30. und Sonntag, 31. Juli. Thonon-les-Bains, Stadtzentrum und Aussichtspunkt, freier Eintritt. Besuchen Sie in diesem Sommer das erste Folklorefestival des Chablais! Eine schöne Gelegenheit, um das Know-how und die Traditionen der Region kennenzulernen. Samstag, 30. Juli Animationen in den Straßen im Stadtzentrum mit Folkloregruppen und Umzügen mit traditioneller Musik. Sonntag, 31. Juli Vorführungen in traditionellen Berufen (Korbflechter, Holzschnitzer, Holz- und Schiefermaler ...), Animationen für Kinder (Ponyreiten, Holzspiele ...), musikalische Animationen mit über zehn Folkloregruppen, Getränke- und Imbissverkauf.

– FOIRE DE CRÊTE

JEUDI 1^{ER} SEPTEMBRE

Place de Crête à Thonon-les-Bains, gratuit, accessible aux personnes à mobilité réduite

Venez vivre la foire de Crête à Thonon, une institution depuis 1477 ! Son ambiance, ses incontournables spécialités culinaires, ses bonnes affaires, sa fête foraine... L'occasion de se retrouver et de faire la fête tous ensemble, petits et grands ! Chaque 1^{er} jeudi du mois de septembre, le foirail retrouve son caractère d'antan avec plus d'une centaine d'animaux de la ferme et un grand concours aux bovins organisé par les jeunes agriculteurs du Chablais. Il y règne une atmosphère attachante, palpable à travers les rencontres et les cheminements inchangés depuis des générations...

FOIRE DE CRÊTE. Donnerstag, 1. September - Place de la Crête in Thonon-les-Bains, kostenlos, barrierefrei. Besuchen Sie den Jahrmarkt Crête in Thonon, eine Institution seit 1477! Sein Ambiente, seine unumgänglichen kulinarischen Spezialitäten, seine Angebote, seine Kirmes ... Eine schöne Gelegenheit, um sich mit Familie und Freunden zu treffen und gemeinsam zu feiern! Jeden ersten Donnerstag im September herrscht auf dem Festplatz wieder die typische Stimmung von damals: Bewundern Sie um die hundert Bauernhoftiere und den großen Rinderwettbewerb, der von den Landwirten des Chablais organisiert wird. Der einladende Jahrmarkt hat über die Generationen hinweg nichts von seinem Charme verloren.

– LA DÉMONTAGNÉE

SAMEDI 8 ET DIMANCHE 9 OCTOBRE

Thonon-les-Bains, accès libre

Venez vivre l'expérience d'une véritable démontagnée dans les rues de Thonon-les-Bains ! Cette fête traditionnelle célèbre la descente des animaux d'alpages vers la vallée tout en offrant un bel aperçu du patrimoine chablaisien : cortèges d'animaux et de groupes folkloriques, bénédiction des animaux, marché des producteurs, présentation des animaux, animation pour les enfants, intermèdes musicaux, démonstration de chien de troupeaux, dégustation, buvette des agriculteurs, petite restauration... tout un programme !

DIMANCHE 18 SEPTEMBRE, Orcier

Fête traditionnelle qui célèbre la descente des vaches et autres animaux des alpages vers les vallées.

LA DÉMONTAGNÉE. Samstag, 8. und Sonntag, 9. Oktober. Thonon-les-Bains, freier Eintritt. Erleben Sie in den Straßen von Thonon-les-Bains die festliche Stimmung eines Almbetriebs! Dieses traditionelle Fest zelebriert den Abstieg der Kühe und anderer Tiere von den Hochalpen ins Tal und ist auch eine schöne Gelegenheit das Erbe des Chablais kennenzulernen. Auf dem Programm: Umzug mit Tieren und Folkloregruppen, Segnung der Tiere, Produzentenmarkt, Vorstellung der Tiere, Animationen für Kinder, musikalische Darbietungen, Vorführungen von Hirtenhunden, Verkostungen, Getränkeverkauf der Landwirte und kleiner Imbissstand.

SONNTAG, 18. SEPTEMBER. ORCIER. Ein traditionelles Fest, bei dem der Abstieg der Kühe und anderer Tiere von den Bergweiden in die Täler gefeiert wird.

– FÊTE DU SABLE

SAMEDI 30 JUILLET

Excenevex Plage

La Fête du sable vous propose de découvrir des sculptures géantes sur sable faites par des artistes sculpteurs professionnels !

SAND FESTIVAL. Samstag, 30. Juli. Excenevex Strand. Das Sandfestival bietet Ihnen die Möglichkeit, riesige Sandskulpturen zu entdecken, die von professionellen Bildhauern hergestellt werden!



Terroir & Gastronomie

TOQUES EN CHABLAIS

DU MERCREDI 12 AU DIMANCHE 16 OCTOBRE

Centre-ville de Thonon-les-Bains, lieux multiples

Place à la 2^{ème} édition du festival gastronomique de Thonon-les-Bains, en partenariat avec la ville et l'Office de Tourisme ! Le territoire vous dévoile toutes ses saveurs aux côtés des artisans, producteurs et professionnels des métiers de bouche locaux... Bon appétit !

TOQUES EN CHABLAIS. Von Mittwoch, 12. bis Sonntag, 16. Oktober Stadtzentrum von Thonon-les-Bains, verschiedene Orte. In Partnerschaft mit der Stadt Thonon-les-Bains organisiert das Fremdenverkehrsbüro die 2. Ausgabe des Gastronomiefestivals von Thonon-les-Bains. Das Territoire enthüllt Ihnen die Werte und das Know-how des Handwerks, der Produzenten und Fachleute aus der lokalen Gastronomiebranche - guten Appetit!

À NE PAS MANQUER

Dinner in the sky !

Profitez d'un moment gustatif littéralement suspendu dans les airs au-dessus du Belvédère de Thonon... Un repas préparé en live par des chefs renommés, les pieds dans le vide et avec une vue incroyable sur le Léman.

Was Sie auf keinen Fall verpassen sollten: Gourmet-Träume in der Luft über dem Belvedere von Thonon... Eine Mahlzeit, die von renommierten Köchen live zubereitet wird, in luftiger Höhe mit einer unglaublichen Aussicht auf den Genfersee.



L'ÉPICURIENNE

DIMANCHE 16 OCTOBRE

Ballaison

Un nouvel événement mettant à l'honneur les produits du terroir revisités pour l'occasion par Claude Legras, chef de renom et Meilleur Ouvrier de France.

L'ÉPICURIENNE. SONNTAG, 16. OKTOBER BALLAISON.

Eine neue Veranstaltung, bei der regionale Produkte im Mittelpunkt stehen. Sie werden zu diesem Anlass von Claude Legras, einem renommierten Küchenchef und französischen Meisterkoch (Meilleur ouvrier de France), neu interpretiert.



Marchés de Noël

LES FÉERIQUES

DÉCEMBRE 2022

Centre-ville et Belvédère, Thonon-les-Bains

Pour les fêtes de fin d'année, venez vivre la magie de Noël avec la 2^{ème} édition des Féériques de Thonon-les-Bains ! Chalets gourmands et artisanaux, patinoire en glace naturelle, forêt enchantée, spectacle son et lumière, animations et concerts journaliers, fête foraine Place de Crête, rencontres avec le Père Noël... Laissez la magie vous envelopper !

THONON LES FÉERIQUES. Dezember 2022. Stadtzentrum und Aussichtspunkt, Thonon-les-Bains. Erleben Sie zum Jahresende die magische Stimmung von Weihnachten beim 2. Weihnachtsfestival „Les Féériques“ in Thonon-les-Bains! Hütten mit Gastronomie und Handwerk, eine Eisbahn mit natürlichem Eis, ein Märchenwald, eine Licht- und Tonshow, täglich Animationen und Konzerte, eine Kirmes auf dem Platz Crête und natürlich ein Treffen mit dem Weihnachtsmann... Lassen Sie Weihnachtsstimmung aufkommen!



ET AUSSI...

Toute la destination se parera de ses plus belles lumières pour vous proposer de nombreux rendez-vous durant tout le mois de décembre. Place à la magie de Noël !

UND AUCH... schmückt sich der ganze Ort mit seinen schönsten Lichtern, um Ihnen während des ganzen Monats Dezember zahlreiche Termine anzubieten. Es lebe die Vorfreude auf Weihnachten!



Toutes les dates
EN UN CLIC

ALLE DATEN AUF EINEN KLICK





Léman

FRANCE

LAC ET MONTAGNES



NOS 6 OFFICES DE TOURISME
S'UNISSENT POUR VOUS PROPOSER UN SÉJOUR UNIQUE !



Evian
destination



DESTINATION
LEMAN
*** 360° de latitude

#VIVEZ
THONON



RESPIREZ
EXPLOREZ
BOUGEZ
DÉCOMPRESSEZ
DÉGUSTEZ
VIBREZ

LEMAN-FRANCE.COM

Suivez #LÉMANFRANCE



VIVEZ LE LÉMAN EN GRAND !

À LA MER **ET** À LA MONTAGNE ?

FAITES LE CHOIX
D'UNE DESTINATION MULTI FACETTES !



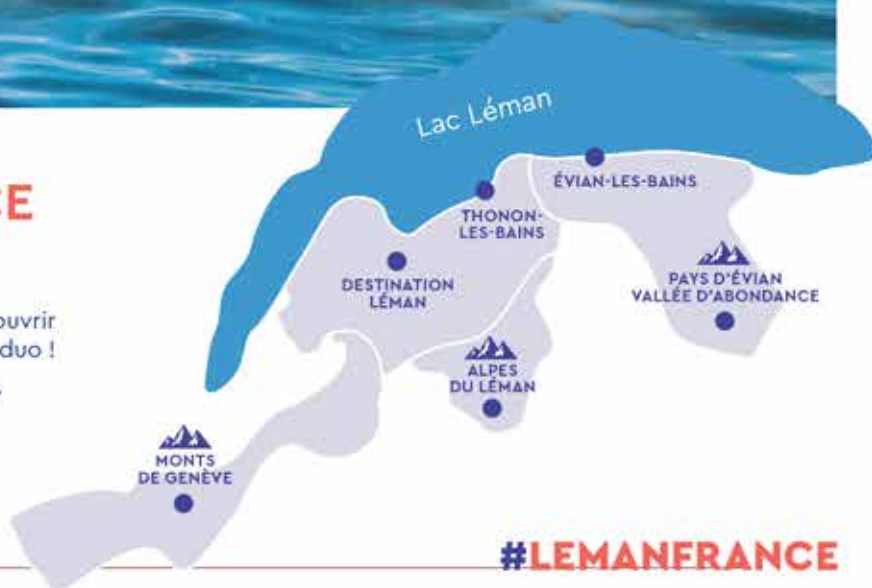
À DÉCOUVRIR EN VIDÉO ICI

PASS LEMAN FRANCE

POUR EN PROFITER EN GRAND,
DÉCOUVREZ LE PASS LÉMAN FRANCE !

Des activités à tarifs privilégiés pour (re)découvrir
la destination seul, en famille, en tribu ou en duo !

Pass disponible dans vos offices de tourisme



#LEMANFRANCE

Où nous trouver ?

POUR PLUS D'INFORMATIONS
SUR NOTRE BELLE RÉGION

HIER FINDEN SIE UNS

MEHR INFORMATIONEN ÜBER UNSERE SCHÖNE REGION



DESTINATION LÉMAN

3, place de la Mairie - 74140 Yvoire
+33 (0)4 50 72 80 21
accueil@destination-leman.com
www.destination-leman.com

#VIVEZ THONON

OFFICE DE TOURISME DE THONON-LES-BAINS

Château de Sonnaz
2, rue Michaud - 74200 Thonon-les-Bains
+33 (0)4 50 71 55 55
thonon@thononlesbains.com
www.thononlesbains.com

SUIVEZ-NOUS FOLGEN SIE UNS



@lemandestination @thonon @agendalemandestination



Encore plus de Léman

Des guides et brochures sont disponibles dans tous nos bureaux d'accueil et téléchargeables sur nos sites Internet : carnets pratiques, famille ou encore agenda culturel, nous sommes là pour répondre à toutes vos envies... Bonnes découvertes.

Noch mehr Genfer See

Ratgeber und Broschüren sind in allen Empfangsstellen oder als Download auf unseren Webseiten erhältlich: praktische Infos, Familie oder Kulturprogramm - wir beraten Sie gerne! Viel Spaß!

**PRENEZ LE LARGE,
VIVEZ L'EXPÉRIENCE,
AQUAPARC!**



Une trentaine de bâtiments

Plus de 135 espèces de plantes

De véritables machines à vapeur

à 45 min.
de Thonon

Réservation
swissvapeur.ch



alimentarium
une fondation Nestlé



Musée de l'alimentation

Éveiller la curiosité

Alimentarium
Musée de l'alimentation
Quai Perdonnet 25
CH-1800 Vevey
www.alimentarium.org